叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 掮客(the Fixer) 000001

2. 掮客(the Fixer) 000002

3. 掮客(the Fixer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

掮客(The fixer)
第1/3页

[ðə; ði]['fɪksər]
The **Fixer**
这 修理工

幕后操纵者

[baɪ]['wezli; 'wes-] [lɔ:ŋ]
By **WESLEY** **LONG**
经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kreɪmɚ]
Illustrated **by** **Kramer**
插图 经过 克莱默

克莱默插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **May** **1945** **.**
惊人 科学 - 小说 , 可能 - .

《惊奇科幻小说》，1945年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sændrə] [dreɪk] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rfɪkt] [ə'pɑ:rtmənt][ɑ:n] - , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][æn; ən]
Sandra **Drake** **sat** **in** **her** **perfect** **apartment** **on** **Telfu** **,** **and** **cursed** **in** **an**
桑德拉 德雷克 卫星 在 她 完美的 公寓 在 - , 和 被诅咒的 在 一个
[ʌn'leidi,laik] ['mænər] .
unladylike **manner** **.**
不淑女 方式 .

桑德拉·德雷克坐在她在特尔夫的完美公寓里，用一种不淑女的方式咒骂着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
She **was** **plying** **a** **needle** **with** **some** **difficulty** **,** **and** **the** **results** **of**
她 曾是 合奏 一个 针 和 一些 困难 , 和 这 结果 的
[hɜ:r; hər][wɜ:rk][wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] .
her **work** **were** **decidedly** **amateurish** **.**
她 工作 是 绝对地 业余的 .

她费力地穿针引线，作品也显得十分业余。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
But **her** **clothing** **was** **slowly** **going** **to** **pieces** **,**
但 她 衣服 曾是 缓慢地 去 到 件 ,

但她的衣服正在慢慢破损。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər][ɪn][naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv]['sændrə] [dreɪk] .

and	there	was	not	a	good	tailor	in	nine	light	-	years	of	Sandra	Drake	.
和	那里	曾是	不是	一个	好的	裁缝	在	九	光	-	年	的	桑德拉	德雷克	.

在桑德拉·德雷克九光年的范围内，没有一个好的裁缝。

[ðə; ði] - ['teiləz] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][sə'lɛɹ.i.ən] ['teɪlərɪŋ] ; ['sændrə][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt]

The	Telfan	tailors	didn't	understand	Solarian	tailoring	;	Sandra	was	forced	to	admit
这	-	裁缝	没有	理解	索拉里安	裁缝	;	桑德拉	曾是	强制	到	承认

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] — [fɔːr; fər] - .

that	they	were	good	—	for	Telfans	.
那	他们	是	好的	—	为了	-	.

特尔凡的裁缝不懂索拉里安的裁缝技艺；桑德拉不得不承认，他们的裁缝技艺对特尔凡人来说还不错。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][soʊlɛriːənz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərdz] .

But	for	Solarians	,	they	didn't	come	up	to	the	accepted	standards	.
但	为了	太阳神	,	他们	没有	来	向上	到	这	公认	标准	.

但对于索拉里安人来说，他们并没有达到公认的标准。

[ðeɪ] [hæd; həd][traɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] .

They	had	tried	,	she	gave	them	credit	for	that	.
他们	有	尝试	,	她	给予	他们	信用	为了	那	.

她肯定了他们尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['fɪgjər] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][sə'lɛɹ.i.ən] ,

But	the	Telfan	figure	did	not	match	the	Solarian	,
但	这	-	数字	做过	不是	匹配	这	索拉里安	,

但特尔凡的数据与索拉里安的数据不符。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɔːr] - ['brestid] ['fiːmeɪl] - ['wʊmən][dɪd][nɑːt] [mætʃ] ['sændrəz] [θɪn] - ['weɪstɪd] ,
[haɪ] ['brestid] ['fɪgjər] .

especially	the	four	-	breasted	female	Telfan	woman	did	not	match	Sandra's	thin	-	waisted	,
尤其	这	四	-	胸部	女性	-	女士	做过	不是	匹配	桑德拉的	薄的	-	腰部	,

high	breasted	figure	.
高的	胸部	数字	.

尤其是特尔凡族四乳女性的体型，与桑德拉纤腰高胸的身材并不相符。

[hɜːr; hər]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skɪn] ; [pɑːrt] ['fɛðɚz] , [pɑːrt] [her] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli]

Her	total	lack	of	the	Telfan	skin	;	part	feathers	,	part	hair	,	but	actually
她	全部的	缺少	的	这	-	皮肤	;	部分	羽毛	,	部分	头发	,	但	实际上

['klæsɪfaɪəbl] [æz; əz] ['niːðər] ,

classifiable	as	neither	,
可分类的	作为	两者都不	,

她完全没有泰尔凡人的皮肤；一部分是羽毛，一部分是头发，但实际上既不是羽毛也不是头发。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] " [hæŋ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] .

caused	a	different	"	hang	"	to	the	clothing	.
导致	一个	不同的	"	悬挂	"	到	这	衣服	.

导致衣服呈现出不同的“悬挂”效果。

- [wɔːr] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pelt][ænd; ənd] [ðoʊ] ['sændrəz] ['fɪgjər]

Telfans	wore	practically	nothing	because	of	the	pelt	and	though	Sandra's	figure
-	穿着	几乎	没有什么	因为	的	这	毛皮	和	尽管	桑德拉的	数字

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɔrnd] [ɪn] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

was	one	of	those	that	should	have	been	adorned	in	practically	nothing	,
曾是	一	的	那些	那	应该	有	到过	装饰	在	几乎	没有什么	,

特尔凡人因为披着兽皮，所以几乎不穿衣服；虽然桑德拉的身材也应该属于那种几乎不穿衣服的类型，

- [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [wɔːrm][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌnsʊt] .

Telfu	was	not	sufficiently	warm	to	go	running	around	in	a	sunsuit	.
-	曾是	不是	足够	温暖的	到	去	跑步	大约	在	一个	防晒服	.

特尔夫的天气不够暖和，不适合穿着防晒服到处跑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] - ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

And	making	over	Telfan	clothing	to	fit	her	was	out	of	the	question	.
和	制作	超过	-	衣服	到	合身	她	曾是	出去	的	这	问题	.

把特尔凡的衣服改成适合她的尺寸，这根本不可能。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hæf][ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [tɔːlɪst] ['wɪmɪn] ,

She	stood	half	a	head	above	their	tallest	women	,
她	站立	一半	一个	头	多于	他们的	最高	女性	,

她比她们当中个子最高的女人还要高出半个头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][fɪt][wʌz; wəz] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['aʊtsaɪz] [fɔːr; fər]

and	the	only	clothing	that	would	have	fit	was	clothing	made	in	outsizes	for
和	这	仅有的	衣服	那	会	有	合身	曾是	衣服	制成	在	超大	为了

[ɪk'striːmli] [hjuːdʒ] - ['wɪmɪn] .

extremely	huge	Telfan	women	.
极其	巨大的	-	女性	.

唯一合身的衣服是专为体型极其庞大的特尔凡妇女制作的超大号衣服。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [saɪz][ʌv; əv]['gɑːrmənt][wʌz; wəz] ['ʃeɪpləs] .

Needless	to	say	this	size	of	garment	was	shapeless	.
不必要	到	说	这	尺寸	的	服装	曾是	无形	.

毋庸置疑，这种尺寸的衣服毫无版型可言。

['sændrə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ] , [traɪd][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Sandra	finished	her	mending	,	tried	on	the	garment	and	made	a	wry	face	.
桑德拉	完成的	她	修补	,	尝试	在	这	服装	和	制成	一个	讽刺	脸	.

桑德拉缝好了衣服，试穿了一下，露出了苦笑。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	used	to	curse	the	lack	of	humans	here	,	"	she	told	her	image	in	the
"	我	用过的	到	诅咒	这	缺少	的	人类	这里	,	"	她	讲述	她	图像	在	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

"我以前总是抱怨这里人烟稀少，"她对着镜子里的自己说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

"	but	now	I'm	glad	I'm	the	only	one	.
"	但	现在	我是	高兴的	我是	这	仅有的	一	.

"但现在我很高兴只有我一个人这样。"

[aɪd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I'd	sure	hate	to	have	any	of	my	old	friends	see	me	looking	like	this	.
ID	当然	恨	到	有	任何	的	我的	老的	朋友们	看	我	寻找	喜欢	这	.

我真不想让我的老朋友们看到我这副样子。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['saɪləntli][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sændrə]

"	The	image	that	repeated	silently	was	not	too	far	a	cry	from	the	Sandra
"	这	图像	那	重复	默默	曾是	不是	也	远的	一个	哭	从	这	桑德拉

[dreɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] - [sʌm; səm]

Drake	that	had	called	the	Haywire	Queen	in	for	a	landing	on	Telfu	some
德雷克	那	有	称为	这	失控	女王	在	为了	一个	降落	在	-	一些

[mʌnθs] [ə'goʊ] .

months	ago	.
几个月	前	.

"脑海中不断浮现的画面，与几个月前召唤海维尔女王号降落在特尔富的桑德拉·德雷克号并无太大差别。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [waɪ] .

But	they	hadn't	waited	,	and	she	now	knew	why	.
但	他们	之前没有	等待	,	和	她	现在	知道	为什么	.

但他们没有等，她现在明白了为什么。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðæt] [hɜːr; hər][traɪ][æt; ət] [ˈiːðər] [ˈtræpɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɔːr]
she **was** **forced** **to** **admit** **that** **her** **try** **at** **either** **trapping** **them** **here** **or**
她 曾是 强制 到 承认 那 她 尝试 在 任何一个 诱捕 他们 这里 或者
[ˈgetɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [feɪld] ,
getting **off** **with** **them** **had** **failed** **,**
获得 离开 和 他们 有 失败的 ,

她不得不承认，她试图将他们困在这里或者和他们一起离开的计划都失败了。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [autˈgest] .
and **therefore** **she** **had** **been** **outguessed** **.**
和 所以 她 有 到过 猜错了 .

因此，她的计划被人猜到了。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][bɜːrn] .
That **made** **her** **burn** **.**
那 制成 她 烧伤 .

那让她感到一阵灼痛。

[ˈbiːɪŋ] [autˈgest] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsændrə] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv]
Being **outguessed** **by** **a** **man** **was** **something** **that** **Sandra** **didn't** **care** **to** **have**
存在 猜错了 经过 一个 男人 曾是 某物 那 桑德拉 没有 关心 到 有
[ˈhæpən] .
happen **.**
发生 .

被男人猜到心思是桑德拉最不愿发生的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ðæt] [ˈriːəli] [hɜːrt] .
She **could** **live** **through** **it** **;** **but** **it** **was** **the** **aftermath** **that** **really** **hurt** **.**
她 可以 居住 通过 它 ; 但 它 曾是 这 后果 那 真的 伤害 .

她挺过了那段日子；但真正让她痛苦的是随之而来的后果。

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][hɜːr; hər] [tuː] [wel] [ˈæftər] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] .
The **Telfans** **came** **to** **understand** **her** **too** **well** **after** **that** **incident** **.**
这 - 来了 到 理解 她 也 出色地 后 那 事件 .

那件事之后，特尔凡人对她了解得太透彻了。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] .
They **no** **longer** **looked** **upon** **her** **as** **a** **leading** **figure** **in** **her** **system** **.**
他们 不 更长 看起来 之上 她 作为 一个 领导 数字 在 她 系统 .

他们不再把她视为她所在体系中的领导者。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][səˈlɛɹ.i.ən] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['sketʃi] [ænd; ənd]
They **knew** **that** **her** **knowledge** **of** **Solarian** **science** **was** **sketchy** **and**
他们 知道 那 她 知识 的 索拉里安 科学 曾是 粗糙的 和
[ˌɪnkəmˈpliːt] .
incomplete **.**
未完成 .

他们知道她对索拉里安科学的了解十分粗浅和不完整。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][hoʊld][əˈpɑːn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][duː]
Therefore **she** **had** **lost** **her** **hold** **upon** **Telfu** **,** **and** **was** **now** **forced** **to** **do**
所以 她 有 丢失的 她 抓住 之上 - , 和 曾是 现在 强制 到 做
[hɜːr; hər] [oʊn] ['mendɪŋ] .
her **own** **mending** **.**
她 自己的 修补 .

因此，她失去了对特尔夫的控制权，现在不得不自己进行修补。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] .

On	the	other	hand	,	Sandra	Drake	was	an	intelligent	woman	.
在	这	其他	手	,	桑德拉	德雷克	曾是	一个	聪明的	女士	.

另一方面，桑德拉·德雷克是一位聪明的女性。

[hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Her	contempt	for	the	Telfan	language	was	gone	.
她	鄙视	为了	这	-	语言	曾是	已消失	.

她对特尔凡语的蔑视消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['eni]

It	went	on	that	memorable	day	when	she	discovered	that	everyone	who	understood	any
它	去	在	那	难忘	天	什么时候	她	发现	那	每个人	WHO	理解	任何

['terən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['heɪwaɪər] [kwiːn] [ænd; ənd][hæd; həd][left][hɜːr; hər]

Terran	had	gone	to	greet	the	landing	Haywire	Queen	and	had	left	her
泰伦	有	已消失	到	迎接	这	降落	失控	女王	和	有	左边	她

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪɚz] .

unable	to	convey	her	desires	.
无法	到	传达	她	欲望	.

在那令人难忘的一天，她发现所有能听懂地球人语言的人都去迎接了降落的失控女王，让她无法表达自己的愿望。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , ['sændrə] [plaɪ] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

From	that	time	on	,	Sandra	plied	herself	and	was	quite	capable	of
从	那	时间	在	,	桑德拉	合拢	她自己	和	曾是	相当	有能力的	的

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['fluːəntli] .

conversing	in	Telfan	,	and	fluently	.
对话	在	-	,	和	流利地	.

从那时起，桑德拉开始努力学习，现在已经能够用泰尔凡语流利地交谈了。

[soʊ]['sændrə] [dreɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

So	Sandra	Drake	had	been	living	with	the	Telfans	for	several	months	.
所以	桑德拉	德雷克	有	到过	活的	和	这	-	为了	一些	几个月	.

所以桑德拉·德雷克已经和特尔凡一家一起生活了好几个月。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]

She	had	been	forced	to	live	with	her	wits	and	her	mind
她	有	到过	强制	到	居住	和	她	智慧	和	她	头脑

她被迫依靠自己的智慧和头脑生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	she	found	it	interesting	.
和	她	成立	它	有趣的	.

她觉得这很有趣。

- [wɜːr; wər][kwaɪt][koʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri][æt; ət][taɪmz] ;

Telfans	were	quite	cold	to	her	charms	,	which	made	her	angry	at	times	;
-	是	相当	寒冷的	到	她	魅力	,	哪个	制成	她	生气的	在	时代	;

特尔凡人对她的魅力相当冷漠，这有时会让她生气；

[ɑːn] ['terə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [frʌm; frəm]

on	Terra	she	was	used	to	admiration	from	anything	masculine	from
在	泰拉	她	曾是	用过的	到	钦佩	从	任何事物	男性	从

[ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] .

fourteen	to	ninety	-	eight	.
十四	到	九十	-	八	.

在地球上，她习惯了来自十四岁到九十八岁所有男性的崇拜。

[bɪ'loʊ] [ˌfɔːr'tiːn] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ænd; ənd]['oʊvər] ['naɪnti] - [eɪt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ,

Below	fourteen	they	didn't	know	any	better	and	over	ninety	-	eight	they	didn't	care	,
以下	十四	他们	没有	知道	任何	更好的	和	超过	九十	-	八	他们	没有	关心	,

十四岁以下他们不懂事，九十八岁以上他们毫不在乎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]['sændrə] [dreɪk] .

but	the	years	between	were	aware	of	Sandra	Drake	.
但	这	年	之间	是	意识到的	的	桑德拉	德雷克	.

但中间的那些年，人们都知道桑德拉·德雷克。

[ɑːn] - , ['pɑːstʃərɪŋ] , [poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

On	Telfu	,	posturing	,	posing	,	and	offering	had	no	effect	.
在	-	,	摆姿势	,	摆姿势	,	和	提供	有	不	影响	.

在特尔夫，摆姿势、打扮和供奉都没有效果。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ; [æn; ən]['ænɪmeɪt] ['foʊnəgræf] , [wɪtʃ] ,

They	looked	upon	her	as	an	encyclopedia	;	an	animate	phonograph	,	which	,
他们	看起来	之上	她	作为	一个	百科全书	;	一个	动画	留声机	,	哪个	,

[ə'pɑːn]['prɑːpər][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ,

upon	proper	stimulation	,
之上	恰当的	刺激	,

他们把她视为一部百科全书；一台活的留声机，只要加以适当的刺激，

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

could	be	made	to	sound	interesting	.
可以	是	制成	到	声音	有趣的	.

可以写得很有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [tuː] .

They	had	their	machinery	of	action	,	too	.
他们	有	他们的	机械	的	行动	,	也	.

他们也有自己的行动机制。

['iːðər] ['sændrə] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] — [ɔːr][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [θɪŋz] ['iːzi] .

Either	Sandra	assisted	them	—	or	she	did	not	find	things	easy	.
任何一个	桑德拉	协助	他们	—	或者	她	做过	不是	寻找	事物	简单的	.

桑德拉要么帮助了他们，要么就是觉得事情进展得并不顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dʒʌstəb(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi]

It	was	adjustable	,	too	,	and	the	better	assistance	she	gave	,	the	better	she
它	曾是	可调节的	,	也	,	和	这	更好的	协助	她	给予	,	这	更好的	她

[faʊnd] [θɪŋz] .

found	things	.
成立	事物	.

它还可以调节，而且她提供的帮助越好，她发现的东西就越好。

[wel] , [θɔːt] ['sændrə] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] —

Well	,	thought	Sandra	,	it	has	been	interesting	—
出色地	,	想法	桑德拉	,	它	有	到过	有趣的	—

桑德拉心想，嗯，这挺有意思的——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

She	was	startled	by	a	knock	upon	her	door	.
她	曾是	惊慌	经过	一个	敲	之上	她	门	.

她被一阵敲门声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wʊmən] .

She	admitted	two	Telfan	men	and	a	Telfan	woman	.
她	承认	二	-	男人	和	一个	-	女士	.

她收留了两名特尔凡男子和一名特尔凡女子。

[ðə; ði]['wʊmən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

The	woman	she	knew	.
这	女士	她	知道	.

她认识的那个女人。

" [jes] , - ?
" Yes , Thuni ?
" 是的 , - ?

“是的，图尼？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" she asked the woman .
" 她 问 这 女士 .

她问那个女人。

" - , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terən] [neɪm] ,
" Sandrake , " announced the woman , putting the Telfan pronunciation on the Terran name ,
" - , " 宣布 这 女士 , 推杆 这 - 发音 在 这 泰伦 姓名 ,

“桑德雷克，”那女人宣布道，用泰尔凡语发音念出了这个地球人的名字。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - , [bəuθ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['medɪkoʊ] - ['fɪzɪsɪsts] [ʌv; əv] - .
" These are Orfall and Theodi , both of whom are among the leading medico - physicists of Telfu .
" 这些 是 - 和 - , 两个都 的 谁 是 之中 这 领导 医生 - 物理学家 的 - .

“他们是奥尔法尔和西奥迪，他们都是特尔富顶尖的医学物理学家。”

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [jʊr; jər] [help] .
They desire your help .
他们 欲望 你的 帮助 .

他们需要你的帮助。

" ['sændrə] [rɪ'flektɪd] ['kwɪkli] .
" Sandra reflected quickly .
" 桑德拉 反映 迅速地 .

桑德拉迅速思考了一会儿。

['æftər] [ɔ:l] , [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [sɑ:p] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['vænəti] .
After all , this ability to be of assistance did give her a sop to her vanity .
后 全部 , 这 能力 到 是 的 协助 做过 给 她 一个 肥皂 到 她 虚荣 .

毕竟，这种帮助他人的能力也满足了她的虚荣心。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [nu:] [ʌv; əv] ['terən] ['saɪəns] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] ,
The fact that as little as she really knew of Terran science she could assist ,
这 事实 那 作为 小的 作为 她 真的 知道 的 泰伦 科学 她 可以 协助 ,

尽管她对地球科学知之甚少，但她仍然可以提供帮助。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [də'rekt] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [self] - [ə'ʃʊrəns] .
and at times direct , gave her first feeling of real self - assurance .
和 在 时代 直接的 , 给予 她 第一的 感觉 的 真实的 自己 - 保证 .

有时直言不讳，让她第一次感受到了真正的自信。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" I shall , if I can , " she told them .
" 我 将 , 如果 我 能 , " 她 讲述 他们 .

“如果可以的话，我会的。”她告诉他们。

" [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] , " -

"	You	,	in	spite	of	your	untrained	mind	,	have	been	extremely	valuable	,	"	Orfall
"	你	,	在	尽管如此	的	你的	未经训练的	头脑	,	有	到过	极其	有价值的	,	"	-

[sed] ['sɪmpli] .

said	simply	.
说	简单地	.

"尽管你缺乏训练，但你却非常有价值，"奥尔福尔简单地说。

" [waɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz] ,

"	While	you	do	not	know	the	details	,
"	尽管	你	做	不是	知道	这	细节	,

"虽然你不了解细节，

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['terən] ['saɪəns] ,

you	at	least	have	some	knowledge	of	the	channels	of	Terran	science	,
你	在	至少	有	一些	知识	的	这	频道	的	泰伦	科学	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ,

and	you	may	,
和	你	可能	,

你至少对地球科学的渠道有所了解，而且你或许.....

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ɪk'spleɪnd] [daʊn] [wɪtʃ] ['tʃæn(ə)l] [laɪz] [truːθ] ,

and	have	,	explained	down	which	channel	lies	truth	,
和	有	,	解释	向下	哪个	渠道	谎言	真相	,

而且，已经解释了真理存在于哪条渠道中，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn'devər] [laɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] .

and	along	which	line	of	endeavor	lies	but	a	blank	wall	.
和	沿着	哪个	线	的	努力	谎言	但	一个	空白的	墙	.

而沿着这条努力之路，却只看到一堵空白的墙。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self][ɪz]['væljuəb(ə)l] . "

That	in	itself	is	valuable	.	"
那	在	本身	是	有价值的	.	"

这一点本身就很有价值。

" [ə'nʌðər] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " [sed] - ,

"	Another	item	of	interest	,	"	said	Theodi	,
"	其他	物品	的	兴趣	,	"	说	-	,

"还有一件值得关注的事，"西奥迪说道。

" [ɪz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊks] [left] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ]['heɪwaɪər] [kwiːn] [ɑːr; ər] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd]

"	is	the	fact	that	the	books	left	us	by	the	Haywire	Queen	are	ponderous	and
"	是	这	事实	那	这	图书	左边	我们	经过	这	失控	女王	是	沉重的	和

['ɔːf(ə)n] [əb'skjʊr] ;

often	obscure	;
经常	朦胧	;

"事实是，疯癫女王留给我们的书籍冗长晦涩；

[ðeɪ] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .

they	assume	that	we	have	a	basic	knowledge	which	we	have	not	.
他们	认为	那	我们	有	一个	基本的	知识	哪个	我们	有	不是	.

他们假定我们具备我们并不具备的基础知识。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd]

You	have	been	able	to	direct	us	to	the	proper	place	in	them	to	find
你	有	到过	有能力的	到	直接的	我们	到	这	恰当的	地方	在	他们	到	寻找

[ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['ænsər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] . "

the	proper	answer	to	many	of	our	questions	.	"
这	恰当的	回答	到	许多	的	我们的	问题	.	"

您能够指引我们找到其中的正确位置，从而找到许多问题的正确答案。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['sændrə] .
" I see , " said Sandra .
" 我 看 , " 说 桑德拉 .

"我明白了,"桑德拉说。

[ɔːl] [tuː] ['seldəm] [hæd; həd] ['eniwʌn] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
All too seldom had anyone told her she was valuable and interesting .
全部 也 很少 有 任何人 讲述 她 她 曾是 有价值的 和 有趣的 .

很少有人告诉她，她很有价值，很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hedstrɔːŋ] ['neɪtʃər] , [hɜːr; hər]
It had been more likely a statement of her headstrong nature , her
它 有 到过 更多的 可能 一个 陈述 的 她 固执己见 自然 , 她
['ʌtər] ['juːsləsnəs] ,
utter uselessness ,
说出 无用性 ,

这更有可能是她固执己见、一无是处的表现。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nuːs(ə)ns] ['væljuː] .
and her nuisance value .
和 她 滋扰 价值 .

以及她带来的麻烦。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['kemɪstri] .
" As you know , we of Telfu are slightly ahead of you in chemistry .
" 作为 你 知道 , 我们 的 - 是 轻微地 前方 的 你 在 化学 .

如你所知，我们在特尔夫的化学方面略胜你们一筹。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] ['kemɪstri] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əd'vænst]
Yet there are things in chemistry that can not be solved without an advanced
然而 那里 是 事物 在 化学 那 能 不是 是 已解决 没有 一个 先进的
['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['spektrəm] [ðæt] ['terə] [hæz; həz] [ɪk'splɔɪtɪd] .
knowledge in the gravitic spectrum that Terra has exploited .
知识 在 这 重力 光谱 那 泰拉 有 被利用 .

然而，化学中有些问题如果没有 Terra 所利用的引力光谱方面的先进知识就无法解决。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][græ'vɪtɪk] [ðæt] [droʊv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
Perhaps it was the lack of a channel in the gravitic that drove us into
也许 它 曾是 这 缺少 的 一个 渠道 在 这 重力 那 驾驶 我们 进入
['haɪər] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;
higher chemical development ;
更高 化学 发展 ;

或许正是由于引力场中缺乏合适的渠道，才促使我们走向了更高层次的化学发展；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['plænɪt] - [lɔkt] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blɑːk] . "
but we are planet - locked until your people return to remove the block . "
但 我们 是 行星 - 已锁定 直到 你的 人们 返回 到 消除 这 堵塞 . "

但除非你们的人民回来移除障碍，否则我们将被困在这个星球上。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['sændrə] [ɪm'peɪʃntli] .
" Go on , " said Sandra impatiently .
" 去 在 , " 说 桑德拉 不耐烦地 .

"继续,"桑德拉不耐烦地说。

" [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ? "
" I gather that you are in trouble of some sort ? "
" 我 收集 那 你 是 在 麻烦 的 一些 种类 ? "

“看来你遇到什么麻烦了？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] .
" We are , indeed .
" 我们 是 , 的确 .

“我们确实是。”

[ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] . . . [ɑ:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['terən] " — [hi:; hi] [swɪtʃt]

A	plague	of	.	.	.	ah	,	there	is	no	word	for	it	in	Terran	"	—	he	switched
一个	瘟疫	的	.	.	.	啊	,	那里	是	不	单词	为了	它	在	泰伦	"	—	他	切换

[tu:; tə] - ,

to	Telfan	,
到	-	,

“一场……啊，泰拉语里没有这个词”——他转而使用泰尔凡语，

" - , " [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['terən] — " [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [er] - [bɔ:rn] [dɪ'zi:z]

"	Andryorelitis	,	"	and	back	again	to	Terran	—	"	which	is	an	air	-	borne	disease
"	-	,	"	和	后退	再次	到	泰伦	—	"	哪个	是	一个	空气	-	出生	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs] [taɪp] .

of	the	virus	type	.
的	这	病毒	类型	.

“Andryorelitis”，然后又回到了Terran——“这是一种病毒类型的空气传播疾病。

[noʊ] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'mju:nəti] [zoʊn][kæn; kən][bi:; bi]

No	inoculation	has	been	discovered	,	and	no	immunity	zone	can	be
不	接种	有	到过	发现	,	和	不	免疫	区	能	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

目前尚未发现有效的接种方法，也无法建立免疫区。

- [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ha:viŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . "

Telfu	is	in	danger	of	halving	the	population	.	"
-	是	在	危险	的	减半	这	人口	.	"

特尔富有可能导致人口减半。

" [bæd] , [hʌ] ? "

"	Bad	,	huh	?	"
"	坏的	,	嗯	?	"

“很糟糕，是吧？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] .

"	It	is	terrible	.
"	它	是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌʌn'noʊn] .

It	strikes	unknown	.
它	罢工	未知	.

它袭击的原因不明。

[ɪts][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪz] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪktɪm] [gets][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] .

Its	incubation	period	is	several	days	,	and	then	the	victim	gets	the	first	symptoms	.
它是	孵化	时期	是	一些	天	,	和	然后	这	受害者	获得	这	第一的	症状	.

它的潜伏期为几天，之后患者会出现最初的症状。

[naɪn] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz] [ded] .

Nine	days	later	,	the	victim	is	dead	.
九	天	之后	,	这	受害者	是	死的	.

九天后，受害者死亡。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz][ə; eɪ] ['kæriər] [ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪriəd]

Unfortunately	,	the	victim	is	a	carrier	of	andryorelitis	during	the	incubation	period
很遗憾	,	这	受害者	是	一个	载体	的	-	期间	这	孵化	时期

, [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

,	and	therefore	isolation	is	impossible	.	"
,	和	所以	隔离	是	不可能的	.	"

不幸的是，受害者在潜伏期内是腺炎病毒携带者，因此无法进行隔离。

" [saʊndz] [laɪk] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['sændrə] .

"	**Sounds**	**like**	**real**	**trouble**	**to**	**me**	**,**	"	**said**	**Sandra**	**.**
"	声音	喜欢	真实的	麻烦	到	我	,	"	说	桑德拉	.

“听起来真够麻烦的，”桑德拉说。

" [wɪl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Will**	**examination**	**reveal**	**it**	**?**	**"**
"	将要	考试	揭示	它	?	"

“检查结果会揭示真相吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] - .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**Orfall**	**.**
"	的	课程	,	"	回答	-	.

“当然，”奥尔福尔回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['plænɪt] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['deɪli] ? "

"	**But**	**what**	**planet**	**can**	**examine**	**the**	**population**	**daily**	**?**	**"**
"	但	什么	行星	能	检查	这	人口	日常的	?	"

“但是哪个星球能每天统计人口数量呢？”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .

"	**I**	**see**	**the**	**impossibilities**	**.**
"	我	看	这	不可能的事	.

“我看到了不可能的事。”

[ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hoʊp] ?

Then	**what**	**do**	**you**	**hope**	**?**
然后	什么	做	你	希望	?

那你还抱有什么希望?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kɑːmbæt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [soʊl] [wʊd]

We	**have**	**nothing**	**that**	**will**	**combat**	**it**	**;**	**knowing**	**nothing**	**of**	**it**	**in**	**Sol**	**would**
我们	有	没有什么	那	将要	战斗	它	;	会心	没有什么	的	它	在	索尔	会

[prɪ'kluːd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətiː] .

preclude	**any**	**possibility**	**.**
排除	任何	可能性	.

我们没有任何办法可以对抗它；对太阳系中的它一无所知，就排除了任何可能性。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

What	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**
什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kemɪstri] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	**To**	**return**	**to**	**chemistry**	**,**	**"**	**said**	**Theodi**	**,**	**"**	**I**	**will**	**explain**	**.**
"	到	返回	到	化学	,	"	说	-	,	"	我	将要	解释	.

“回到化学的话题，”西奥迪说，“我会解释一下。”

['aʊər; ɑːr] [kʃəmiːkoʊ] - ['fɪzɪsɪsts] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːlɪkjuːl] [wɪtʃ] [wɪl] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [sɪ'lektɪvli] .

Our	**chemico**	**-**	**physicists**	**have**	**predicted**	**the**	**combination**	**of**	**a**	**molecule**	**which**	**will**	**combat**	**the**	**virus**	**selectively**	**.**
我们的	化学	-	物理学家	有	预测	这	组合	的	一个	分子	哪个	将要	战斗	这	病毒	选择性地	.

我们的化学物理学家预测了一种能够选择性地对抗病毒的分子组合。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['proʊtiːn] ['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv] [ʌn'steɪb(ə)l] ['neɪtʃər] — [soʊ] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

It	**is**	**a**	**complex**	**protein**	**molecule**	**of**	**unstable**	**nature**	**—**	**so**	**unstable**	**,**	**unfortunately**	**,**
它	是	一个	复杂的	蛋白质	分子	的	不稳定	自然	—	所以	不稳定	,	很遗憾	,

它是一种性质不稳定的复杂蛋白质分子——非常不稳定，很不幸。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	will	not	permit	us	to	compound	it	.
那	它	将要	不是	允许	我们	到	化合物	它	.

它不允许我们复合。

[wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] ['evri] ['kætəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrks] .

We	have	used	every	catalyst	in	the	book	,	and	nothing	works	.
我们	有	用过的	每一个	催化剂	在	这	书	,	和	没有什么	作品	.

我们已经用尽了所有能想到的催化剂，但都无济于事。

['fɑːloʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？ ″

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['sændrə] .

"	I	think	so	,	"	said	Sandra	.
"	我	思考	所以	,	"	说	桑德拉	.

“我想是的，”桑德拉说。

" [wʌt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['fɔːmɪŋ] ? "

"	What	keeps	it	from	forming	?	"
"	什么	保持	它	从	成型	?	"

是什么阻止了它的形成?

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'steɪb(ə)l] .

"	As	I	said	,	it	is	very	unstable	.
"	作为	我	说	,	它	是	非常	不稳定	.

正如我所说，它非常不稳定。

[ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['lætɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['strʌktʃərəli] [ˌʌn'saʊnd] .

The	atomic	lattice	appears	to	be	structurally	unsound	.
这	原子	格子	出现	到	是	结构上	不健全	.

原子晶格的结构似乎不稳固。

[ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	happens	in	a	lot	of	cases	,	you	know	.
那	发生	在	一个	很多	的	案例	,	你	知道	.

你知道，这种情况经常发生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['mɑːlɪkjuːl] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

At	any	rate	,	we	can	make	this	molecule	—	and	have	made	it	successfully	.
在	任何	速度	,	我们	能	制作	这	分子	—	和	有	制成	它	成功地	.

总之，我们可以合成这种分子——而且已经成功合成了。

[bʌt; bət] [ɪts] [jiːld] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ten] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [wʌn] [pər'sent] ,

But	its	yield	is	less	than	four	ten	-	thousandths	of	one	percent	,
但	它是	屈服	是	较少的	比	四	十	-	千分之一	的	一	百分比	,

但其收益率不到万分之四。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪduː] [prɪ'sɪpɪteɪts] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [riː'prɑːsest] . "

and	the	residue	precipitates	out	in	an	insoluble	compound	that	can	not	be	reprocessed	.	"
和	这	残留物	沉淀物	出去	在	一个	不溶	化合物	那	能	不是	是	再加工	.	"

残渣会沉淀成一种不溶性化合物，无法再进行加工。

" ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːses] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːʃ(ə)n] ? "

"	**Otherwise**	**you**	**would**	**keep**	**the**	**process**	**going**	**until**	**completion**	**?**	**"**
"	否则	你	会	保持	这	过程	去	直到	完成	?	"

"否则你们会一直进行下去直到完成吗？"

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**.**
"	恰恰	.

"恰恰。

[ɪf] ['riː'prəusesiŋ] [wʊd] [wɜːrk] ,

If	**reprocessing**	**would**	**work**	**,**
如果	再处理	会	工作	,

如果重新处理可行，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [bætʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

we	**could**	**leave**	**the**	**batch**	**to**	**cook**	**until**	**all**	**of**	**it**	**went**	**into**	**combination**	**.**
我们	可以	离开	这	批	到	厨师	直到	全部	的	它	去	进入	组合	.

我们可以把这批食材放在那里继续煮，直到全部融合在一起。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] - [mɪks] - [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːsesɪŋ] [bætʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

Or	**we**	**could**	**add**	**fresh**	**'**	**mix**	**'**	**to**	**the**	**processing**	**batch**	**and**	**make**	**the**
或者	我们	可以	添加	新鲜的	-	混合	-	到	这	加工	批	和	制作	这

['prɑːses] [kən'tɪnjuəs] .

process	**continuous**	**.**
过程	连续的	.

或者我们可以向加工批次中添加新鲜的"混合物"，使加工过程连续进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [ɪz][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['prəjsesəbl; 'prɔ-] .

But	**the**	**stuff**	**is**	**not**	**re**	**-**	**processable**	**.**
但	这	东西	是	不是	关于	-	可加工的	.

但这种物质无法再加工。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pliːt] [iːtʃ] [bætʃ] ,

We	**must**	**complete**	**each**	**batch**	**,**
我们	必须	完全的	每个	批	,

我们必须完成每一批工作。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌfrækʃən'eɪʃən] [tuː; tə] [dɪ'stɪl] [ðə; ði]['prɑːpər]

and	**then**	**go**	**on**	**a**	**long**	**process**	**of**	**fractionation**	**to**	**distill**	**the**	**proper**
和	然后	去	在	一个	长的	过程	的	分馏	到	蒸馏	这	恰当的

['kɑːmpaʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] ['rezɪduː] . "

compound	**out**	**of**	**the**	**useless**	**residue**	**.**	**"**
化合物	出去	的	这	无用	残留物	.	"

然后经过漫长的分馏过程，从无用的残渣中提炼出所需的化合物。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [wʊd] [biː; bi] ['bɑːðərsəm] , " [sed]

"	**I**	**can**	**see**	**that**	**a**	**process**	**of**	**that**	**inefficiency**	**would**	**be**	**bothersome**	**,**	**"**	**said**
"	我	能	看	那	一个	过程	的	那	效率低下	会	是	烦人的	,	"	说

['sændrə] .

Sandra	**.**
桑德拉	.

"我能理解，这种低效的过程会很麻烦，"桑德拉说。

" [nɑːt] ['bɑːðərsəm] , - .

"	**Not**	**bothersome**	**,**	**Sandrake**	**.**
"	不是	烦人的	,	-	.

"不麻烦，桑德雷克。"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	**.**
不可能的	.

不可能的。

[ɪ'mædʒɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] . - , - % [jiːld] [fɔːr; fər] [tuː]
Imagine going into a project giving about . 000 , 37 % yield for two
想象 去 进入 一个 项目 给予 关于 . - , - % 屈服 为了 二
['hʌndrəd] - ['fɪfti] ['bɪljən] - .
hundred - fifty billion Telfans .
百 - 五十 十亿 - .

想象一下，投资一个项目，收益率约为 0.000，即 37%，需要 2500 亿 Telfans。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['æntibɑːdi][ɪz]['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['mɪlɪˌgræmz] .
The required dose of the antibody is forty - seven milligrams .
这 必需的 剂量 的 这 抗体 是 四十 - 七 毫克 .

所需的抗体剂量为 47 毫克。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] , [fɔːr; fər] [raʊnd] ['nʌmbərz] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['fɪgjər]
Call it fifty , for round numbers , Sandrake , and you get a total figure
称呼 它 五十 , 为了 圆形的 数字 , - , 和 你 得到 一个 全部的 数字
[ʌv; əv][wʌn] ['trɪljən] ,
of one trillion ,
的 一 兆 ,

为了方便起见，就叫它五十吧，桑德雷克，这样你就得到了一个总数为一万亿的数字。

[tuː] ['hʌndrəd] - ['fɪfti] ['bɪljən] ['mɪlɪˌgræmz] , [ɔːr][wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪləgræmz] .
two hundred - fifty billion milligrams , or one million two hundred fifty thousand kilograms .
二 百 - 五十 十亿 毫克 , 或者 一 百万 二 百 五十 千 公斤 .

两千五百亿毫克，也就是一百二十五万千公斤。

[æt; ət] [fɔːr] [ten] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][wʌn][pər'sent] [jiːld] ,
At four ten - thousandths of one percent yield ,
在 四 十 - 千分之一 的 一 百分比 屈服 ,

收益率为万分之四，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːses] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['kɪləgræmz][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl]
we'd have to process something like three hundred billion kilograms of raw material
我们会 有 到 过程 某物 喜欢 三 百 十亿 公斤 的 生的 材料
[ænd; ənd] [ðen] ['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses] [ʌv; əv]['frækʃən(ə)l]
and then rectify it through that long and laborious process of fractional
和 然后 纠正 它 通过 那 长的 和 费力的 过程 的 分数
[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,
crystallization ,
结晶 ,

我们需要处理大约三千亿公斤的原材料，然后通过漫长而费力的分级结晶过程进行提纯。

['pɑːrʃ(ə)l][ɪˌlek'trɑːləsɪs] , [ænd; ənd]['frækʃən(ə)l][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['pɑːrʃ(ə)l]
partial electrolysis , and fractional distillation — with a final partial
部分的 电解 , 和 分数 蒸馏 — 和 一个 最终的 部分的
[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] .
crystallization .
结晶 .

部分电解和分馏——最后进行部分结晶。

['prɑːsesɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [rɔː] [mə'tɪriəl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪftaɪm][dʒɑːb][æt; ət][best] .
Processing that much raw material would be a lifetime job at best .
加工 那 很多 生的 材料 会 是 一个 寿命 工作 在 最好的 .

处理如此大量的原材料，充其量也得花一辈子时间。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['preʃər] ,
Doing it under pressure ,
正在做 它 在下面 压力 ,

在压力下完成这项工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kjʊrmənt] ['prɔ:bləms] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]

with	the	planning	and	procurement	problems	intensified	by	the	certainty	of
和	这	规划	和	采购	问题	加强	经过	这	肯定	的

[ðə; ði] [fju:] [ʃɔ:rt] [wi:ks] [wi:; wi][hæv; həv] . . . [ɑ:] ,

the	few	short	weeks	we	have	. . .	ah	,
这	很少	短的	周	我们	有	. . .	啊	,

由于我们只有短短几周的时间，计划和采购方面的问题变得更加棘手……啊

- , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

Sandrake	,	it	is	impossible	.	"
-	,	它	是	不可能的	.	"

桑德拉克，这不可能。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [spə'sɪfɪkli] ? "

"	What	is	this	trouble	specifically	?	"
"	什么	是	这	麻烦	具体来说	?	"

“具体是什么问题呢？”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪlɪkən] .

"	The	final	addition	of	silicon	.
"	这	最终的	添加	的	硅	.

“最后添加硅。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['entər][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] , [bʌt; bət]['fɔ:rsɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] ['æktɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	will	not	enter	the	compound	,	but	forces	something	less	active	from	the
它	将要	不是	进入	这	化合物	,	但	力量	某物	较少的	积极的	从	这

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] . "

combination	.	"
组合	.	"

它不会进入化合物中，但会迫使化合物中活性较低的物质析出。

" ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] ? "

"	Making	it	useless	?	"
"	制作	它	无用	?	"

“让它变得没用吗？”

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" [ju:v] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	You've	tried	it	?	"
"	你已经	尝试	它	?	"

你试过了？

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] - .

"	And	it	works	,	"	nodded	Orfall	.
"	和	它	作品	,	"	点头	-	.

“而且确实有效，”奥尔福尔点点头。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['terə] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌndɝz] [ɪn] ['saɪəns] , [wi:; wi] [wʊd]

"	And	knowing	that	you	of	Terra	have	some	wonders	in	science	,	we	would
"	和	会心	那	你	的	泰拉	有	一些	奇迹	在	科学	,	我们	会

[laɪk][tu:; tə] [noʊ] — "

like	to	know	—	"
喜欢	到	知道	—	"

“而且我们知道你们地球人在科学方面取得了一些成就，所以我们想知道——”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ðeɪv] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəlɪst] [wʊd] [biː; bi] [les]
" You see , " interrupted Orfall , " they've figured that the catalyst would be less
" 你 看 , " 中断 - , " 他们有 想 那 这 催化剂 会 是 较少的
[ðæn; ðən]['sɪksti] - [wʌn] [pər'sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
than sixty - one percent efficient ,
比 六十 - 一 百分比 高效的 ,

"你看，"奥尔福尔打断道，"他们估算出催化剂的效率会低于百分之六十一。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][kəm'baɪn][ðə; ði]['sɪlɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]
if we could combine the silicon with it and let it replace into the
如果 我们 可以 结合 这 硅 和 它 和 让 它 代替 进入 这
['ʌðər] ['kɑːmpaʊnd] .
other compound .
其他 化合物 .

如果我们能将硅与它结合，并让它取代另一种化合物。

[ðæt] [wʊd] [wɜːrk] .
That would work .
那 会 工作 .

这样可行。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌk] .
But again we are stuck .
但 再次 我们 是 卡住 .

但我们又陷入了困境。

[ðə; ði] ['kætəlɪst] [ɪz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The catalyst is stable as it is .
这 催化剂 是 稳定的 作为 它 是 .

该催化剂本身性质稳定。

[wʌt] [hæz; həz] ['terə] [dʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ʌn'steɪb(ə)l] ['kɔmpaundz] ? "
What has Terra done to assist in forcing combination in unstable compounds ? "
什么 有 泰拉 完毕 到 协助 在 强制 组合 在 不稳定 化合物 ? "

Terra采取了哪些措施来促进不稳定化合物的结合?

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['sændrə] , ['θɔːtfəli] .
" Must be something , " said Sandra , thoughtfully .
" 必须 是 某物 , " 说 桑德拉 , 深思熟虑 .

"肯定有什么事，"桑德拉若有所思地说。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ? "
" May I have a moment to think ? "
" 可能 我 有 一个 片刻 到 思考 ? "

我能有一点时间思考吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

"当然。"

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" And one thing more .
" 和 一 事物 更多的 .

还有一件事。

['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɪ'zemblz] [tə'bækoʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sterəl] ['plænɪt] ? "
Haven't you anything that even resembles tobacco on this sterile planet ? "
还没有 你 任何事物 那 甚至 类似 烟草 在 这 无菌 行星 ? "

在这片贫瘠的星球上，难道连任何类似烟草的东西都没有吗?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] , " [sed] - .
" I'm afraid not , " said Theodi .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 - .

"恐怕不行，"西奥迪说。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Believe me , we have sought it . "
" 相信 我 , 我们 有 寻求 它 . "

"相信我，我们一直在寻找它。"

" [θæŋks] , " [sed] ['sændrə] .
" Thanks , " said Sandra .
" 谢谢 , " 说 桑德拉 .

"谢谢，"桑德拉说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" I know it was for me .
" 我 知道 它 曾是 为了 我 .

我知道对我来说是这样。

[bʌt; bət] , ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] . "
But , fellows , I think better with a cigarette . "
但 , 伙伴们 , 我 思考 更好的 和 一个 卷烟 . "

但是，伙计们，我觉得抽根烟思路更清晰。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ænəlaizd][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪmələr]
" We have analyzed the one you gave us , and haven't found a similar
" 我们 有 分析 这 一 你 给予 我们 , 和 还没有 成立 一个 相似的
[wi:d] — "
weed — "
杂草 — "

"我们已经分析了你提供的样本，但没有发现类似的杂草——"

" [oʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [du:][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] , " [smaɪld]['sændrə] .
" O . K . , I'll do my thinking in a higher plane , " smiled Sandra .
" 哦 . K . , 患病的 做 我的 思维 在 一个 更高 飞机 , " 微笑 桑德拉 .

"好吧，我会在更高的层面上思考，"桑德拉笑着说。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , ['fli:tɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:θs] [wɪŋ] , [krɔ:st] ['sændrəz][maɪnd] .
A thought , fleeting as the touch of a moth's wing , crossed Sandra's mind .
一个 想法 , 转瞬即逝 作为 这 触碰 的 一个 蛾子的 翼 , 交叉 桑德拉的 头脑 .

桑德拉脑海中闪过一个念头，如同飞蛾扑火般转瞬即逝。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .
She fought to reclaim it .
她 战斗 到 回收 它 .

她奋力夺回了它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] — [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]
It had some association with an experience — some experience in
它 有 一些 协会 和 一个 经验 — 一些 经验 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] , ['sʌmwer] .
which she had failed , somewhere .
哪个 她 有 失败的 , 某处 .

这与她的一段经历有关——一段她在某个地方失败的经历。

['ri:s(ə)ntli] ?
Recently ?
最近 ?

最近?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

It	might	have	been	.
它	可能	有	到过	.

有可能。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Long	ago	?
长的	前	?

很久以前?

['sændrə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

Sandra	didn't	think	so	.
桑德拉	没有	思考	所以	.

桑德拉并不这么认为。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər]['saɪlənt] ,

She	sat	there	silent	,
她	卫星	那里	沉默的	,

她静静地坐在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	the	Telfans	left	with	a	short	statement	to	the	effect	that	she	might
和	这	-	左边	和	一个	短的	陈述	到	这	影响	那	她	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ə'loʊn] .

be	able	to	think	better	alone	.
是	有能力的	到	思考	更好的	独自的	.

特尔凡一家离开时留下了一份简短的声明，大意是她或许独自一人时能更好地思考。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] .

They	would	return	later	.
他们	会	返回	之后	.

他们稍后会回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ; ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]

It	had	to	do	with	something	highly	scientific	;	something	of	a	nature	that
它	有	到	做	和	某物	高度	科学	;	某物	的	一个	自然	那

['stægərd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

staggered	her	imagination	.
交错	她	想像力	.

这件事与高度科学性的东西有关；其性质令她叹为观止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [væst] , ['sʌmθɪŋ] [diːp] , ['sʌmθɪŋ] [kəm'pleks] .

It	was	coupled	with	something	vast	,	something	deep	,	something	complex	.
它	曾是	耦合	和	某物	广阔的	,	某物	深的	,	某物	复杂的	.

它与某种宏大、深邃、复杂的事物联系在一起。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] ,

Her	eyes	fastened	on	a	spot	of	brilliant	light	,
她	眼睛	系紧	在	一个	点	的	杰出的	光	,

她的目光被一束耀眼的光芒吸引住了。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['silvəd] [glæs] [veɪs] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ,

reflected	from	a	polished	and	silvered	glass	vase	at	her	bedside	,
反映	从	一个	抛光	和	银色	玻璃	花瓶	在	她	床头	,

映照在她床头一只光亮镀银的玻璃花瓶上的光影

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] , [diːp] [ɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [θɔːt]

and	as	she	sat	there	with	her	eyes	unseeing	,	deep	in	concentrated	thought
和	作为	她	卫星	那里	和	她	眼睛	看不见	,	深的	在	集中	想法

,

,

,

她坐在那里，双眼空洞，陷入沉思。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['væstnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd]

her	mind	focused	upon	the	one	thing	of	vastness	that	she	had	been	involved
她	头脑	专注	之上	这	一	事物	的	广袤无垠	那	她	有	到过	涉及

[ɪn] .

in	.
在	.

她的心思全部集中在她所参与的那件意义非凡的事情上。

['sændrəz][maɪnd][wʌz; wəz] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] .

Sandra's	mind	was	good	,	in	spite	of	her	inferiority	complex	.
桑德拉的	头脑	曾是	好的	,	在	尽管如此	的	她	自卑	复杂的	.

尽管桑德拉有自卑情结，但她的头脑很聪明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [rɪ'tentɪv] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

It	was	sharp	,	retentive	,	and	above	all	,	imaginative	.
它	曾是	锋利的	,	保留	,	和	多于	全部	,	富有想象力的	.

它思维敏捷、记忆力强，最重要的是，富有想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːlətiz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

It	is	a	point	for	speculation	whether	the	imaginative	qualities	might	not	have
它	是	一个	观点	为了	推测	无论	这	富有想象力的	品质	可能	不是	有

[bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æntɪks] ;

been	responsible	for	her	antics	;
到过	负责任的	为了	她	滑稽动作	;

她的古怪行为是否与她丰富的想象力有关，这一点值得推测；

['sɜːrt(ə)nli][hɜːr; hər] ['eskəˌpeɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel]

certainly	her	escapades	were	the	result	of	some	imaginative	desire	to	excel
当然	她	冒险	是	这	结果	的	一些	富有想象力的	欲望	到	Excel

.

:
.

当然，她的这些冒险行为是出于某种想要出人头地的奇思妙想。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ,

At	any	rate	,	she	fastened	her	eyes	on	the	spot	of	light	,
在	任何	速度	,	她	系紧	她	眼睛	在	这	点	的	光	,

总之，她的目光紧紧地盯着那束光。

[ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][self] - [hɪp'noʊsɪs] .

and	concentrated	herself	into	a	partial	self	-	hypnosis	.
和	集中	她自己	进入	一个	部分的	自己	-	催眠	.

她集中精力进入了一种部分自我催眠状态。

[ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [went][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]

The	train	of	thought	went	on	before	her	unseeing	eyes	with	the	vividness	of
这	火车	的	想法	去	在	前	她	看不见	眼睛	和	这	生动性	的

[ə; eɪ]['kʌlər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

a	color	moving	picture	,
一个	颜色	移动	图片	,

在她看不见的双眼中，思绪如同彩色动态影像般生动地展现出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,

and	she	was	not	living	the	scene	,
和	她	曾是	不是	活的	这	场景	,

她并没有身临其境。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r'self][lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði]

but	seeing	herself	live	through	a	train	of	events	that	seemed	to	jump	the
但	看到	她自己	居住	通过	一个	火车	的	活动	那	似乎	到	跳	这

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][laɪk][ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] .

unimportant	parts	like	a	well	-	planned	motion	picture	.
不重要	部分	喜欢	一个	出色地	-	计划	运动	图片	.

但她却看到自己经历了一系列事件，这些事件似乎像一部精心策划的电影一样，跳过了不重要的部分。

[hɜ:r; hər] - [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

Her	semihypnotized	mind	seemed	to	know	the	right	track	,
她	-	头脑	似乎	到	知道	这	正确的	追踪	,

她半催眠状态的意识似乎知道正确的方向，

[ðoʊ] ['sændrəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [maɪnd] ['i:ðər] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɔ:r][wʌz; wəz]

though	Sandra's	wide	-	awake	mind	either	ignored	the	key	to	the	problem	or	was
尽管	桑德拉的	宽的	-	醒	头脑	任何一个	忽略	这	钥匙	到	这	问题	或者	曾是

[nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

not	certain	of	the	right	path	to	follow	.
不是	肯定	的	这	正确的	小路	到	跟随	.

尽管桑德拉头脑清醒，但她要么忽略了解决问题的关键，要么不确定应该走的正确道路是什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [sti:l] .

She	was	in	a	room	of	steel	.
她	曾是	在	一个	房间	的	钢	.

她身处一个钢铁房间。

[sti:l] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvər][ba:z] .

Steel	and	machinery	and	gleaming	silver	bars	.
钢	和	机械	和	闪闪发光	银	酒吧	.

钢铁、机械和闪闪发光的银条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['keɪɑ:s][ðer; ðər] , [tu:] .

There	was	some	chaos	there	,	too	.
那里	曾是	一些	混乱	那里	,	也	.

那里也有些混乱。

[ðə; ði]['sɪlvər]['bʌsˌbɑ:rz][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər][daɪ] - ['streɪtnəs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

The	silver	busbars	had	lost	their	die	-	straightness	,	and	in	one	place	,
这	银	母线	有	丢失的	他们的	死	-	笔直	,	和	在	一	地方	,

银色母线已经失去了原有的笔直度，而且在一处，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌlæmə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [bʌs] [hʌŋ] [daʊn] [ə'skju:] .

a	single	lamination	of	the	main	bus	hung	down	askew	.
一个	单身的	层压	的	这	主要的	公共汽车	悬挂	向下	歪斜	.

主巴士的单层覆膜歪斜地垂了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] ,

It	was	about	a	foot	wide	and	one	inch	thick	,
它	曾是	关于	一个	脚	宽的	和	一	英寸	厚的	,

它大约一英尺宽，一英寸厚。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] - [fʊt] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['loʊər]

and	the	nine	-	foot	section	that	hung	from	the	ceiling	was	slightly	lower
和	这	九	-	脚	部分	那	悬挂	从	这	天花板	曾是	轻微地	降低

[ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

than	the	top	of	her	head	.
比	这	顶部	的	她	头	.

从天花板垂下的九英尺长的那段绳子比她的头顶略低一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnər] ,

There	was	blood	on	the	sharp	corner	,
那里	曾是	血	在	这	锋利的	角落	,

尖角上有血迹。

[ænd; ənd]['sændrə] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [red] [splɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	Sandra	looked	down	to	see	the	red	splotch	on	the	floor	.
和	桑德拉	看起来	向下	到	看	这	红色的	斑点	在	这	地面	.

桑德拉低头一看，发现地板上有一块红色的污渍。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

['keɪbəlz][ræn][ɪn] ['rɪgli] ['tæŋglz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Cables	ran	in	wriggly	tangles	across	the	floor	.
电缆	跑	在	蠕动的	缠结	穿过	这	地面	.

电缆杂乱地缠绕在地板上。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌoʊvər'loʊd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [stɪl] [nu:]

Some	were	still	smoking	from	some	overload	,	and	others	,	still	new
一些	是	仍然	吸烟	从	一些	超载	,	和	其他的	,	仍然	新的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri:lz] ,

from	their	reels	,
从	他们的	卷轴	,

有些人因为工作过度还带着烟熏味，而另一些人则刚从胶卷中取出。

[wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] - [rɪgd] ['sɜ:rkɪt] .

were	obviously	part	of	a	jury	-	rigged	circuit	.
是	明显地	部分	的	一个	陪审团	-	作弊	电路	.

显然，他们是临时拼凑起来的巡回演出的一部分。

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:r; wər]['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ['mɪsɪŋ] ,

Boxes	of	equipment	were	broken	open	and	their	contents	missing	,
盒子	的	设备	是	破碎的	打开	和	他们的	内容	丢失的	,

设备包装箱被撬开，里面的东西不见了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sper] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'tækt] .

though	the	spare	parts	in	the	boxes	were	intact	.
尽管	这	空闲的	部分	在	这	盒子	是	完好无损的	.

虽然盒子里的备用零件完好无损。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [speld] —

The	whole	scene	spelled	—
这	所有的	场景	拼写	—

整个场景表明——

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t]['lev(ə)l] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪlt] [meɪd] ['stændɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,

The	floor	was	not	level	;	a	slight	tilt	made	standing	difficult	,
这	地面	曾是	不是	等级	;	一个	轻微	倾斜	制成	常设	难的	,

地面不平整，略微倾斜，站立很困难。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [ru:m] ['ʃaʊtɪd] :

until	a	man	from	some	other	room	shouted	:
直到	一个	男人	从	一些	其他	房间	喊叫	:

直到另一个房间里有人喊道：

" [ðə; ði] - [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] — [hoʊld][ɑ:n] !

"	The	mechanograv	is	working	—	hold	on	!
"	这	-	是	在职的	—	抓住	在	!

“机械重力装置正在工作——坚持住！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [rəu'teitid][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] , ['lev(ə)l]['plætfɔːrm] .

"	And	the	floor	rotated	until	it	was	the	usual	,	level	platform	.
"	和	这	地面	旋转	直到	它	曾是	这	通常	,	等级	平台	.

“然后地板旋转，直到变成通常的水平平台。”

[ðə; ði][hjuːdʒ]['bʌsbɑr]] [swʌŋ] ['dʒentli][ɑːn][ɪts] [luːs] ['mʊrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mæs]

The	huge	busbar	swung	gently	on	its	loose	mooring	like	a	ponderous	,	irresistible	mass
这	巨大的	母线	摇摆	轻轻地	在	它是	松动的	停泊	喜欢	一个	沉重的	,	无法抗拒	大量的

.

:

.

巨大的母线在松散的系泊绳上轻轻摆动，像一个沉重而不可抗拒的物体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [straidɪŋ] [ɪn] .

And	there	was	a	man	who	came	striding	in	.
和	那里	曾是	一个	男人	WHO	来了	大步走	在	.

这时，一个男人大步走了进来。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] [hɜːrt] , [ænd; ənd]['sændrə] [wɪnst] .

His	contempt	for	her	still	hurt	,	and	Sandra	winced	.
他的	鄙视	为了	她	仍然	伤害	,	和	桑德拉	畏缩	.

他对她的蔑视依然让她感到痛苦，桑德拉不禁畏缩了一下。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['driːmiŋ] , [wer'ɪn] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [ə'pɑːrt]

Even	in	that	motion	-	picture	dreaming	,	wherein	the	girl	in	the	picture	seemed	apart
甚至	在	那	运动	-	图片	做梦	,	其中	这	女孩	在	这	图片	似乎	除

[frʌm; frəm]['sændrə] [dreɪk] ,

from	Sandra	Drake	,
从	桑德拉	德雷克	,

即使在那部电影般的梦境中，电影里的女孩似乎也与桑德拉·德雷克无关。

[ðə; ði]['aɪər] [ventid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] ['sændrə] [raɪð] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

the	ire	vented	upon	the	red	-	headed	image	made	Sandra	writhe	in	sympathy	.
这	愤怒	通风	之上	这	红色的	-	标题	图像	制成	桑德拉	翻腾	在	同情	.

人们对红发女子的愤怒让桑德拉感同身受，痛苦地扭动着身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][lɪps] .

And	then	she	heard	the	words	come	from	the	man's	lips	.
和	然后	她	听到	这	字	来	从	这	男人的	嘴唇	.

然后她听到那句话是从男人嘴里说出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][kən'saɪs] ,

They	were	clear	and	concise	,
他们	是	清除	和	简洁的	,

它们清晰简洁，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

and	seemed	to	come	from	the	man	himself	instead	of	from	within
和	似乎	到	来	从	这	男人	他自己	反而	的	从	之内

[hɜːr; hər] [oʊn] ['meməri] :

her	own	memory	:
她	自己的	记忆	:

这段话似乎是从男人本人那里传出的，而不是从她自己的记忆中传出的：

" [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən][ɪ'nɜːrt] ['elɪmənt] — ['zenɑːnˌ'ziːnɑːn] —

"	The	electronic	charge	is	great	enough	to	force	an	inert	element	—	xenon	—
"	这	电子的	收费	是	伟大的	足够的	到	力量	一个	惰性	元素	—	氙	—

[tuː; tə][ək'sept][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'lektrɑːn][ɪn][ɪts] [rɪŋ] - ['sɪstəm] .

to	accept	an	additional	electron	in	its	ring	-	system	.
到	接受	一个	额外的	电子	在	它是	戒指	-	系统	.

“电子电荷足以迫使惰性元素——氙——在其环系中接受一个额外的电子。

[ðɪs] [pə'mits] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['brəʊmiːn] .

This	permits	combination	with	active	elements	such	as	bromine	.
这	许可证	组合	和	积极的	元素	这样的	作为	溴	.

这样就可以与溴等活性元素结合。

[wen] ['zenɑːnˌ'ziːnɑːn] - ['broʊmaɪd][fɔːrmz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['haɪli]

When	xenon	-	bromide	forms	,	we	know	that	our	intrinsic	charge	is	highly
什么时候	氙	-	溴化物	表格	,	我们	知道	那	我们的	固有的	收费	是	高度

[ɪ'lektroʊ] - ['negətɪv] .

electro	-	negative	.
电	-	消极的	.

当溴化氙形成时，我们知道我们的固有电荷具有很强的电负性。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] ['sændrəz][maɪnd] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	scene	within	Sandra's	mind	dissolved	,	and	she	shook	her	head	.
"	这	场景	之内	桑德拉的	头脑	溶解	,	和	她	摇晃	她	头	.

桑德拉脑海中的画面消失了，她摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [rɪ'meɪnd] .

It	cleared	,	but	the	words	remained	.
它	已清除	,	但	这	字	剩余	.

水汽散去，但那些字迹依然清晰可见。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Orfall	,	"	she	called	.
"	-	,	"	她	称为	.

"奥尔法尔，"她喊道。

" - !

"	Theodi	!
"	-	!

"西奥迪！"

- — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] !

Thuni	—	bring	them	here	!
-	—	带来	他们	这里	!

图尼——把他们带过来!

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	They	returned	.
"	他们	返回	.

他们回来了。

" [mək'braɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	McBride	,	"	she	said	.
"	麦克布莱德	,	"	她	说	.

"麦克布莱德，"她说。

" [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	can	do	it	!	"
"	他	能	做	它	!	"

"他能做到！"

" [haʊ] ? " [æskt] - ['skeptɪkli] .

"	How	?	"	asked	Theodi	skeptically	.
"	如何	?	"	问	-	怀疑地	.

"怎么可能？"西奥迪怀疑地问道。

" [juːv] [riːd] [ðer; ðər] [bʊks] , " [sed] ['sændrə] [dreɪk] .

"	You've	read	their	books	,	"	said	Sandra	Drake	.
"	你已经	读	他们的	图书	,	"	说	桑德拉	德雷克	.

“你读过他们的书，”桑德拉·德雷克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pluː'təuniən] [lenz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	You	know	the	principle	of	the	Plutonian	Lens	—	and	also	that	the
"	你	知道	这	原则	的	这	冥王星	镜片	—	和	还	那	这

['ɔːltərneɪtɪŋ] ['steɪʃənz] [rɪ'kwaɪər]['terəb(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk]['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [lenz] [ðæt]

alternating	stations	require	terrible	electronic	charges	to	maintain	the	lens	that
交替	车站	要求	糟糕的	电子的	收费	到	维持	这	镜片	那

['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][soʊl][ɑːn]['pluːtoʊ] .

focuses	Sol	on	Pluto	.
焦点	索尔	在	冥王星	.

“你知道冥王星透镜的原理——也知道交替观测站需要巨大的电子电荷来维持将太阳聚焦到冥王星上的透镜。

[ðeɪ] [tʃek] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['zenɑːnˌziːnɑːn] - ['broʊmaɪd][fɔːr; fər] ['negətɪv] ,

They	check	that	with	the	formation	of	xenon	-	bromide	for	negative	,
他们	查看	那	和	这	形成	的	氙	-	溴化物	为了	消极的	,

他们通过检测溴化氙的生成来验证这一点，结果表明阴性。

[ænd; ənd] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ˌtɛtrə'klɔːroʊ] - ['meθeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] .

and	decomposition	of	tetrachloro	dibromo	-	methane	for	the	positive	charge	.
和	分解	的	四氯	二溴	-	甲烷	为了	这	积极的	收费	.

四氯二溴甲烷分解产生正电荷。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

They	can	do	it	.	"
他们	能	做	它	.	"

他们可以做到。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] ? " [æskt] - ['sædli] .

"	Can't	they	do	it	on	a	planet	?	"	asked	Orfall	sadly	.
"	不能	他们	做	它	在	一个	行星	?	"	问	-	令人遗憾的是	.

“他们难道不能在星球上做吗？”奥尔法尔悲伤地问道。

" [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['negətɪv] [tʃɑːrdʒ] , "

"	Not	unless	they	can	raise	the	whole	planet	to	a	high	negative	charge	,	"
"	不是	除非	他们	能	增加	这	所有的	行星	到	一个	高的	消极的	收费	,	"

[snæpt] ['sændrə] .

snapped	Sandra	.
啪啪	桑德拉	.

“除非他们能把整个地球都带上很高的负电荷，”桑德拉厉声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .

"	I	don't	know	—	none	of	us	do	.
"	我	不	知道	—	没有任何	的	我们	做	.

我不知道——我们谁都不知道。

[kæn; kən] [ðeɪ] ? "

Can	they	?	"
能	他们	?	"

他们可以吗？

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] — ? "
" Then — ? "
" 然后 — ? "

"然后-? "

" [wiːl] [kɔːl][ðem; ðəm] , [tel] [mək'braɪd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
" We'll call them , tell McBride what's the matter and what we need .
" 出色地 称呼 他们 , 告诉 麦克布莱德 是什么 这 事情 和 什么 我们 需要 .

"我们会给他们打电话，告诉麦克布莱德发生了什么事以及我们需要什么。"

['hiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
He'll fix it . "
地狱 使固定 它 . "

他会解决的。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] - .
" It sounds like a fool's gesture to me , " said Theodi .
" 它 声音 喜欢 一个 傻瓜 手势 到 我 , " 说 - .

"在我看来，这听起来像是个愚蠢的举动，"西奥迪说道。

" ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Utterly impossible .
" 完全地 不可能的 .

完全不可能。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ? "
How are we going to get in touch with them in the first place ? "
如何 是 我们 去 到 得到 在 触碰 和 他们 在 这 第一的 地方 ? "

我们首先该如何联系上他们呢?

" [lʊk] , " [sed] - .
" Look , " said Theodi .
" 看 , " 说 - .

"你看，"西奥迪说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
" We can call them .
" 我们 能 称呼 他们 .

我们可以打电话给他们。

[siː] [wʌt] [mək'braɪd] [sez] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
See what McBride says and put the problem to them .
看 什么 麦克布莱德 说道 和 放 这 问题 到 他们 .

看看麦克布莱德怎么说，然后把问题告诉他们。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [faɪn] .
If there's a way out , fine .
如果 有 一个 方式 出去 , 美好的 .

如果有出路，那就好。

[ɪf] [nɑːt] , [wiːv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] . "
If not , we've lost nothing . "
如果 不是 , 我们已经丢失的 没有什么 . "

如果不是这样，我们也没什么损失。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [speɪs] ? "
" But how are we going to call them over nine light - years of space ? "
" 但 如何 是 我们 去 到 称呼 他们 超过 九 光 - 年 的 空间 ? "

"但是，我们该如何称呼相距九光年之外的它们呢？"

" [ɑː] — [jes] , " [sed] - .
" Ah — yes , " said Theodi .
" 啊 — 是的 , " 说 - .

"啊——是的，"西奥迪说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] . "
" We can't . "
" 我们 不能 . "

“我们不能。”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['sændrə] .
" Maybe I can , " said Sandra .
" 或许 我 能 , " 说 桑德拉 .

“也许我可以，”桑德拉说。

" ['ðætəl] [biː; bi][maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
" That'll be my contribution .
" 那将 是 我的 贡献 .

“那将是我的贡献。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm] . "
I think I can call them . "
我 思考 我 能 称呼 他们 . "

我想我可以给他们打电话。

" [naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] — " ['ɔbdʒiktid] - .
" Nine light - years — " objected Theodi .
" 九 光 - 年 — " 反对 - .

“九光年——”西奥迪反驳道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['spektrəm] ['prɔpəgeits] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [reɪzd]
" Remember that the gravitic spectrum propagates at the speed of light raised
" 记住 那 这 重力 光谱 传播 在 这 速度 的 光 提高
[tuː; tə][ðə; ði][ˌtuː'tuː] . - . . . [tiː 'eɪtʃ] ['paʊər] .
to the 2 . 71828 . . . th power .
到 这 2 . - . . . th 力量 .

“记住，引力谱的传播速度是光速的 2.71828 次方。”

['ðætəl] [meɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['terə] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
That'll make talking to Terra like calling across the room .
那将 制作 说 到 泰拉 喜欢 呼叫 穿过 这 房间 .

那样的话，跟泰拉说话就像在房间另一头喊话一样。

[meɪ] [aɪ][traɪ] ? "
May I try ? "
可能 我 尝试 ? "

我可以试试吗?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" You think they'll be listening for you ? "
" 你 思考 他们会 是 聆听 为了 你 ? "

你觉得他们会监听你吗?

" [kɑːnt] [mɪs] , " [sed] ['sændrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['dʒestʃər] .
" Can't miss , " said Sandra with a positive gesture .
" 不能 错过 , " 说 桑德拉 和 一个 积极的 手势 .

“肯定不会错，”桑德拉说着，脸上露出肯定的表情。

" [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] , [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] .
" My ship , the Lady Luck , is equipped with the standard communications set .
" 我的 船 , 这 女士 运气 , 是 配备 和 这 标准 通讯 放 .

“我的船‘幸运女神号’配备了标准通讯设备。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**puts**	**out**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**main**	**communications**	**band**	**of**	**the**
它	放置	出去	正确的	在	这	中间	的	这	主要的	通讯	乐队	的	这

[ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] .

electrogravitic	**.**
电磁引力	.

它正好位于电磁引力主要通信频段的中间位置。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [tuː; tə] [biːm] [tɔːrdz] [soʊl] , ['itl] [hɪt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

If	**I**	**can**	**get**	**enough**	**power**	**to**	**beam**	**towards**	**Sol**	**,**	**it'll**	**hit**	**them**	**right**	**in**	**the**
如果	我	能	得到	足够的	力量	到	光束	向	索尔	,	它将	打	他们	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] . "

middle	**.**	**"**
中间	.	"

如果我能获得足够的能量向索尔发射光束，就能正中他们的要害。"

" [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ðə; ði][set][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] ? "

"	**You**	**intend**	**to**	**use**	**the**	**set**	**in**	**the**	**Lady**	**Luck**	**?**	**"**
"	你	打算	到	使用	这	放	在	这	女士	运气	?	"

"您打算在'幸运女神号'上使用这套设备吗？"

" [ˌoʊvər'loʊdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

"	**Overloaded**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
"	过载	到	这	极致	.

"超负荷运转。"

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪl] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent] [ˌoʊvər'loʊdz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

They	**tell**	**me**	**that**	**they'll**	**take**	**one**	**hundred**	**percent**	**overloads**	**for**	**an**	**hour**	**.**
他们	告诉	我	那	他们会	拿	一	百	百分比	过载	为了	一个	小时	.

他们告诉我，他们可以承受 100% 的超负荷运转一小时。

[meɪk] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pər'sent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læst] [ten] ['mɪnɪts] .

Make	**that**	**one**	**thousand**	**percent**	**,**	**and**	**it**	**may**	**last**	**ten**	**minutes**	**.**
制作	那	一	千	百分比	,	和	它	可能	最后的	十	分钟	.

就算达到百分之百，也可能只持续十分钟。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'kɔːdəz] [ɪf]

Ten	**minutes**	**is**	**all**	**I**	**need**	**to**	**give**	**them**	**our**	**trouble**	**—**	**they**	**have**	**recorders**	**if**
十	分钟	是	全部	我	需要	到	给	他们	我们的	麻烦	—	他们	有	录音机	如果

[mək'braɪd] ['iznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . "

McBride	**isn't**	**there**	**to**	**hear**	**it**	**in**	**person**	**.**	**"**
麦克布莱德	不是	那里	到	听到	它	在	人	.	"

我只需要十分钟就能让他们知道我们的苦衷——如果麦克布莱德本人不在场，他们有录音设备。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['paʊər] ? " [æskt] - .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**that**	**power**	**?**	**"**	**asked**	**Theodi**	**.**
"	在哪里	是	你	去	到	得到	那	力量	?	"	问	-	.

"你要从哪里获得那种力量？"西奥迪问道。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

"	**From**	**you**	**.**	**"**
"	从	你	.	"

"来自你。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - .

"	**Impossible**	**,**	**Sandrake**	**.**
"	不可能的	,	-	.

"不可能，桑德雷克。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm]
You **know** **that** **there** **is** **not** **sufficient** **power** **available** **to** **make** **such** **a** **program**
你 知道 那 那里 是 不是 充足的 力量 可用的 到 制作 这样的 一个 程序
['pɑːsəb(ə)l] . "
possible **.** **"**
可能的 . "

你知道目前没有足够的权力来实施这样的计划。

" [rɪˈdɪkjələs] .
" **Ridiculous** **.**
" 荒谬的 .

"荒谬的。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɑːr; ər] [ʌn'meʒərəbl] . "
The **resources** **of** **a** **planet** **are** **unmeasurable** **.** **"**
这 资源 的 一个 行星 是 无法衡量的 . "

一个星球的资源是无法估量的。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] - .
" **Perhaps** **so** **,** **"** **said** **Theodi** **.**
" 也许 所以 , " 说 - .

"或许如此,"西奥迪说道。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [laɪk] ['tɛˌrɑːz] ['paʊər] , [ɪz] [spred] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
" **But** **remember** **that** **our** **power** **,** **like** **Terra's** **power** **,** **is** **spread** **out** **all** **over** **the**
" 但 记住 那 我们的 力量 , 喜欢 大地的 力量 , 是 传播 出去 全部 超过 这
[feɪs] .
face **.**
脸 .

"但请记住，我们的力量，就像泰拉的力量一样，遍布整个面部。"

[ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
The **transmission** **of** **power** **such** **as** **you** **will** **require** **would** **be** **impossible**
这 传播 的 力量 这样的 作为 你 将要 要求 会 是 不可能的
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][laɪn] [lɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪnpʊt] .
because **the** **line** **losses** **will** **be** **greater** **than** **the** **power** **input** **.**
因为 这 线 损失 将要 是 更大的 比 这 力量 输入 .

您所需的电力传输是不可能的，因为线路损耗将大于输入功率。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] ['nɛˌtwɝːks] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
It **might** **be** **possible** **to** **connect** **the** **networks** **together** **and** **draw** **the** **entire**
它 可能 是 可能的 到 连接 这 网络 一起 和 画 这 全部的
['paʊər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] - ['ɪntuː][wʌn]['dɪstrɪkt] ,
power **output** **of** **Telfu** **into** **one** **district** **,**
力量 输出 的 - 进入 一 区 ,

或许可以将各个电网连接起来，把特尔富的全部电力输出集中到一个区域。

[bʌt; bət][laɪn] [lɔːsɪz] [wʊd] [prəˈhɪbɪt] [ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] . "
but **line** **losses** **would** **prohibit** **its** **operation** **.** **"**
但 线 损失 会 禁止 它是 手术 . "

但线路损耗会使它无法运行。

" [aɪ]['oʊnli] [niːd] [ten] ['mɪnɪts] ['mæksɪməm] , " [sed] ['sændrə] .
" **I** **only** **need** **ten** **minutes** **maximum** **,** **"** **said** **Sandra** **.**
" 我 仅有的 需要 十 分钟 最大限度 , " 说 桑德拉 .

"我最多只需要十分钟,"桑德拉说。

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] — ?
" **You're** **asking** **us** **to** **sacrifice** **—** **?**
" 你是 问 我们 到 牺牲 — ?

"你是要我们牺牲——？"

[juː; jʊ] [miːn] — [ˌoʊvərˈloʊd] ['evri] [plænt] [wɪˈðɪn] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] - ['dɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː]

You	mean	—	overload	every	plant	within	efficiency	-	distance	of	your	ship	until	it
你	意思是	—	超载	每一个	植物	之内	效率	-	距离	的	你的	船	直到	它

[breɪks] [daʊn] ? "

breaks	down	?	"
休息	向下	?	"

你的意思是——让飞船周围所有能正常运行的工厂都超负荷运转，直到飞船崩溃为止?

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] ? "

"	What	have	you	to	lose	?	"
"	什么	有	你	到	失去	?	"

你有什么可失去的?

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .

"	Can	we	do	it	?	"	asked	Orfall	.
"	能	我们	做	它	?	"	问	-	.

"我们能做到吗？"奥尔福尔问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['sændrə] .

"	Of	course	,	"	said	Sandra	.
"	的	课程	,	"	说	桑德拉	.

"当然，"桑德拉说。

" [juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] [məˈʃiːnəri] [æt; ət] [loʊ] [loʊd] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ten] [taɪmz] [ðə; ði]

"	You	run	your	machinery	at	low	load	until	it	is	running	at	ten	times	the
"	你	跑步	你的	机械	在	低的	加载	直到	它	是	跑步	在	十	时代	这

[vəˈlɑːsəti] ,

velocity	,
速度	,

"你先让机器低负荷运转，直到它的运转速度提高到原来的十倍，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kræm][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] .

and	then	I	cram	on	the	power	.
和	然后	我	塞满	在	这	力量	.

然后我猛地接通电源。

[moʊˈmentəm] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] . "

Momentum	will	carry	me	through	.	"
势头	将要	携带	我	通过	.	"

势头会助我渡过难关。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [məˈʃiːn] [goʊz] , ['ʌndər] [ðæt] [loʊd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['dɪstrɪkt] [wɪl] [goʊ] [kəmˈpliːtli]

"	And	if	one	machine	goes	,	under	that	load	,	the	entire	district	will	go	completely
"	和	如果	一	机器	去	,	在下面	那	加载	,	这	全部的	区	将要	去	完全地

[ded] . "

dead	.	"
死的	.	"

"如果一台机器在这种负荷下发生故障，整个地区都会完全瘫痪。"

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['sændrə] .

"	Oh	no	,	"	said	Sandra	.
"	哦	不	,	"	说	桑德拉	.

"哦，不，"桑德拉说。

" [ðə; ði]['kloʊzər][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][wʌn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] .

"	The	closer	and	most	powerful	one	will	not	be	used	.
"	这	更近	和	最多	强大的	一	将要	不是	是	用过的	.

"距离最近、威力最大的那个将不会被使用。"

[ðæt] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] .

That	one	will	be	used	to	talk	to	the	boys	when	they	arrive	.
那	一	将要	是	用过的	到	讲话	到	这	男孩们	什么时候	他们	到达	.

那台电话将用于男孩们到达后与他们通话。

[ðeɪl] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['di:teɪlz][mʌst; məst][bi:; bi][held] [ʌn'tɪl]

They'll	only	have	a	distress	signal	,	and	the	details	must	be	held	until
他们会	仅有的	有	一个	痛苦	信号	,	和	这	细节	必须	是	握住	直到

[ðeɪ] [kʌm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

they	come	investigating	.
他们	来	调查	.

他们只会发出求救信号，具体细节要等到他们前来调查后才能公布。

[ðeɪ] [kɑ:nt][lænd] , [ænd; ənd][soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] - [ɪm] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪn] [speɪs]

They	can't	land	,	and	so	we'll	have	to	tell	'	em	the	story	while	they're	in	space
他们	不能	土地	,	和	所以	出色地	有	到	告诉	-	呃	这	故事	尽管	它们是	在	空间

.

:

.

他们无法着陆，所以我们只能在他们还在太空的时候给他们讲这个故事了。

[wi:l] [ni:d] [ðæt] ['paʊər] . "

We'll	need	that	power	.	"
出色地	需要	那	力量	.	"

我们需要那股力量。

" [smɔ:l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

"	Small	consolation	.
"	小的	安慰	.

一点安慰。

[ðen] - [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['paʊərləs] ['kʌntri] .

Then	Indilee	will	be	an	oasis	of	power	in	a	radius	of	powerless	country	.
然后	-	将要	是	一个	绿洲	的	力量	在	一个	半径	的	无力	国家	.

届时，印度将成为一片无能国家的绿洲。

" ['sændrə] [lʊkt] - [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] :

"	Sandra	looked	Theodi	in	the	eye	and	said	in	a	cold	voice	:
"	桑德拉	看起来	-	在	这	眼睛	和	说	在	一个	寒冷的	嗓音	:

桑德拉直视着西奥迪的眼睛，冷冷地说：

" [ðen] [goʊ][ɑ:n][aʊt][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] .

"	Then	go	on	out	and	die	with	the	rest	of	your	kind	.
"	然后	去	在	出去	和	死	和	这	休息	的	你的	种类	.

“那就出去和你的同类一起送死吧。”

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [jʊr; jər] [mə'ʃi:nəri] [du:][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɔ:l] [ded] ? "

What	good	will	your	machinery	do	you	if	you're	all	dead	?	"
什么	好的	将要	你的	机械	做	你	如果	你是	全部	死的	?	"

如果你们都死了，这些机器对你们还有什么用?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] , - .

"	This	is	a	democracy	,	Sandrake	.
"	这	是	一个	民主	,	-	.

“这是民主社会，桑德雷克。”

[wi:; wi]['kænɑ:t][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] — ['i:v(ə)n]

We	cannot	just	take	the	machinery	and	the	equipment	of	others	—	even
我们	不能	只是	拿	这	机械	和	这	设备	的	其他的	—	甚至

[tu:; tə] [seɪv] [ɑ:r'selvz] . "

to	save	ourselves	.	"
到	节省	我们自己	.	"

我们不能随意拿别人的机器和设备——即使是为了自救。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [red] [teɪp] ['fækt(ə)ri] ?

"	How's	your	red	tape	factory	?
"	怎么样	你的	红色的	磁带	工厂	?

你们的繁文缛节工厂怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" she asked with a smile .
" 她 问 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？”

" ['iːðər] [juː; jʊ][get] [ðoʊz] ['paʊər] [plænts][ɔːr][daɪ] .
" Either you get those power plants or die .
" 任何一个 你 得到 那些 力量 植物 或者 死 .

“要么你们得到那些发电厂，要么就等死。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] , [bai] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm] .
I don't care if you steal them , buy them , or borrow them .
我 不 关心 如果 你 偷 他们 , 买 他们 , 或者 借 他们 .

我不在乎你是偷的、买的还是借的。

[bʌt; bət][get][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [kwɪk] . "
But get them — and quick . "
但 得到 他们 — 和 快的 . "

但要尽快把它们弄到手。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] - , " [sə'dʒestɪd] - .
" But there is a chance to save Telfu , " suggested Orfall .
" 但 那里 是 一个 机会 到 节省 - , " 建议 - .

“但还是有机会拯救泰尔夫的，”奥尔福尔说道。

" ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , " [smaɪld]['sændrə] .
" Sensible fellow , " smiled Sandra .
" 明智的 同伴 , " 微笑 桑德拉 .

“真是个明智的人，”桑德拉笑着说。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .
In her mind she cursed the whole planet .
在 她 头脑 她 被诅咒的 这 所有的 行星 .

她心里诅咒了整个星球。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['sændrə][tuː; tə]['ʌndʒəleɪt][ə; eɪ][bɪt] ; [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] -
This was a place for Sandra to undulate a bit ; to turn on those two -
这 曾是 一个 地方 为了 桑德拉 到 波动 一个 少量 ; 到 转动 在 那些 二 -
['mɪljən] ['kɪlə,voʊlt] - ['æmpɪr] [aɪz] ;
million kilovolt - ampere eyes ;
百万 千伏 - 安培 眼睛 ;

这里是桑德拉稍稍舒展一下身姿的地方；是她那双拥有两百万千伏安亮度的眼睛闪耀光芒的地方；

[tuː; tə] [stretʃ] [wʌn] ['raʊndɪd] [ɑːrm] [aʊt] [streɪt] ,
to stretch one rounded arm out straight ,
到 拉紧 一 圆润 手臂 出去 直的 ,

将一只圆钝的手臂伸直，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][dʒʌst]
putting the other hand below the ear and raising the elbow to a level just
推杆 这 其他 手 以下 这 耳朵 和 提高 这 弯头 到 一个 等级 只是
[ə'bʌv] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
above those eyes and shielding the victim from the warmth in them .
多于 那些 眼睛 和 屏蔽 这 受害者 从 这 温暖 在 他们 .

将另一只手放在耳朵下方，抬起手肘至眼睛上方，遮挡住受害者的眼睛，防止眼睛发热。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ɔːf] ['sændrəz] [svelt] ['fɪgjər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
This showed off Sandra's svelte figure to perfection ,
这 显示 离开 桑德拉的 苗条 数字 到 完美 ,

这完美地展现了桑德拉苗条的身材。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [ɪn] [soʊl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sændrə] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['pɜːrfɪkt]
and few men in Sol could have refused Sandra anything after that perfect
和 很少 男人 在 索尔 可以 有 拒绝 桑德拉 任何事物 后 那 完美的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

在桑德拉那场完美的表演之后，索尔几乎没有男人会拒绝她的任何要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .
But they were very few .
但 他们 是 非常 很少 .

但他们人数很少。

[ðə; ði] - [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['sændrə] [dreɪks] [pər'fekʃ(ə)n] .
The Telfan ideal of beauty did not include Sandra Drake's perfection .
这 - 理想的 的 美丽 做过 不是 包括 桑德拉 德雷克的 完美 .

特尔凡人眼中的美并不包括桑德拉·德雷克的完美。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pɔstʃəd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['gæləksiːz] [end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt]
She could have postured from now until galaxy's end , and they wouldn't
她 可以 有 摆姿势 从 现在 直到 星系的 结尾 , 和 他们 不会
[hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] .
have known her intent .
有 已知 她 意图 .

她本可以从现在一直摆出这种姿态直到银河系的尽头，他们也不会知道她的意图。

[ə'genst] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , ['sændrə] [wʌz; wəz] ['eɪliən] — [nɑːt] ['sɪkənɪŋli] ['ʌgli] [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] , [bʌt; bət]
Against their women , Sandra was alien — not sickeningly ugly or deformed , but
反对 他们的 女性 , 桑德拉 曾是 外星人 — 不是 令人作呕 丑陋的 或者 变形 , 但
['eɪliən] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] — [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
alien and acceptable — and totally undesirable .
外星人 和 可接受 — 和 完全 不理想的 .

与她们的女性相比，桑德拉显得格格不入——不是丑陋得令人作呕或畸形，而是格格不入，可以接受——完全不受欢迎。

['sændrə] [said] , [toʊld] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɔtlaits]
Sandra sighed , told the subconscious mind not to bother with the spotlights
桑德拉 叹了口气 , 讲述 这 潜意识 头脑 不是 到 打扰 和 这 聚光灯
[ænd; ənd] [prə'vɑːkətɪv] ['sʌltrinəs] ,
and provocative sultriness ,
和 挑衅 闷热 ,

桑德拉叹了口气，告诉自己的潜意识不要在意聚光灯和挑逗的性感。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðiːz] - .
and tried to think her way to the mastery of these Telfans .
和 尝试 到 思考 她 方式 到 这 精通 的 这些 - .

她试图通过思考来掌握这些特尔凡人的技艺。

" ['kudnt] [wiː; wi] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪ] [plænts] [ə'krɔːs] - ? " ['ɔbdʒiktid] - .
" Couldn't we divert the electrical supply plants across Telfu ? " objected Theodi .
" 不能 我们 转移 这 电气 供应 植物 穿过 - ? " 反对 - .

"我们能不能把电力供应厂改道输送到特尔富岛另一边？"西奥迪反对道。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — "
" Seems to me — "
" 似乎 到 我 — "

"在我看来——"

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['sændrə] .
" Not a chance , " said Sandra .
" 不是 一个 机会 , " 说 桑德拉 .

“没门儿，”桑德拉说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd] .
" You have no idea of the power required .
" 你 有 不 主意 的 这 力量 必需的 .

你根本不知道需要多大的力量。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] [ðə; ði][wɜːrks][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
I must shoot the works all at once .
我 必须 射击 这 作品 全部 在 一次 .

我必须一次性把所有作品都拍完。

[ðə; ði][set] , [ðə; ði]['dʒɛnəˌreɪtɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪnz] [wɪl] [ɔːl][goʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] .
The set , the generators , and the supply lines will all go out at once .
这 放 , 这 发电机 , 和 这 供应 线条 将要 全部 去 出去 在 一次 .

设备、发电机和供电线路将同时停止运行。

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ][hoʊp] . "
That'll give me ten minutes , I hope . "
那将 给 我 十 分钟 , 我 希望 . "

希望这样能给我十分钟时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] — [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But the dissipation of such power — Where can we collect it ? "
" 但 这 耗散 的 这样的 力量 — 在哪里 能 我们 收集 它 ? "

但是，如此巨大的力量消散之后，我们该如何将其收集起来呢?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɑːn] - .
" There's only one place on Telfu .
" 有 仅有的 一 地方 在 - .

“特尔富岛上只有一个地方。”

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] .
That's in the power room of the Lady Luck .
那就是 在 这 力量 房间 的 这 女士 运气 .

那是幸运女神的动力室。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] ? "
That is still intact ? "
那 是 仍然 完好无损的 ? "

那个还完好无损吗?

" [jes] . ['hændəld] , [ɪn'spektɪd] , ['foʊtəˌgræft] , [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] ,
" Yes . Handled , inspected , photographed , and manipulated without driving power ,
" 是的 . 处理 , 检查 , 拍摄 , 和 操纵 没有 驾驶 力量 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] . "
of course , but it is still intact . "
的 课程 , 但 它 是 仍然 完好无损的 . "

“是的。当然，在没有动力的情况下，它被搬运、检查、拍照和摆弄过，但它仍然完好无损。”

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['kɑːmɛntəd] ['sændrə] ['raɪli] .
" Should be , " commented Sandra wryly .
" 应该 是 , " 评论 桑德拉 略带讽刺地 .

“应该如此，”桑德拉讽刺地评论道。

" ['æftər][ɔːl] , [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][draɪv] [wɜːrk] .
" After all , my trouble was not being able to make the drive work .
" 后 全部 , 我的 麻烦 曾是 不是 存在 有能力的 到 制作 这 驾驶 工作 .

“毕竟，我的问题在于无法让驱动器正常工作。”

['kudnt] [get] ['eni] [pʊʃ] .
Couldn't get any push .
不能 得到 任何 推 .

没能推动任何东西。

[juːst] [ʌp] [maɪ] [ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv] - .
Used up my entire stock of cupralum .
用过的 向上 我的 全部的 库存 的 - .

我把所有的铜铝都用完了。

[soʊ] , [duː] [wiː; wi] ? "
So , do we ? "
所以 , 做 我们 ? "

那么，我们呢?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] , - " [sed] - .
" I hate to say ' yes , ' " said Theodi .
" 我 恨 到 说 - 是的 , - " 说 - .

"我讨厌说'是'，"西奥迪说。

" [lʊk] , " [sed] ['sændrə] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" Look , " said Sandra , realizing something for the first time .
" 看 , " 说 桑德拉 , 意识到 某物 为了 这 第一的 时间 .

"你看，"桑德拉说道，她第一次意识到了什么。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [græ'vɪtɪk] [mə'ʃiːnəri] .
" We have lots of gravitic machinery .
" 我们 有 很多 的 重力 机械 .

我们有很多重力机械。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['juːsləs] ['paʊər] [plænts] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [græ'vɪtɪk] [mə'ʃiːnəri]
Give me your useless power plants and I'll see that you get gravitic machinery
给 我 你的 无用 力量 植物 和 患病的 看 那 你 得到 重力 机械
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] . "
to replace them . "
到 代替 他们 . "

把你们那些没用的发电厂给我，我会让你们用重力机械来取代它们。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . "
" Um - m - m . "
" 嗯 - 米 - 米 . "

"嗯……"

" [lʊk] , - , [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] - [tɜːrmz] — [wɪtʃ] [miːnz] [noʊ] [grəvɪtɪks] .
" Look , Theodi , you're used to thinking in Telfan terms — which means no gravitics .
" 看 , - , 你是 用过的 到 思维 在 - 条款 — 哪个 方法 不 引力 .

"听着，西奥迪，你习惯了用特尔凡人的思维方式思考——这意味着没有重力。

[θɪŋk] [ɪn] ['terən] [tɜːrmz] .
Think in Terran terms .
思考 在 泰伦 条款 .

用地球人的思维方式思考。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
You are no longer alone in the universe .
你 是 不 更长 独自的 在 这 宇宙 .

你不再是宇宙中唯一的幸存者。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [græ'vɪtɪk] ['paʊər] . "
You are in contact with a race that has gravitic power . "
你 是 在 接触 和 一个 种族 那 有 重力 力量 . "

你们正在接触一个拥有引力的种族。

" [wel] —
" Well —
" 出色地 —

"出色地-

" ['sændrə] [smaɪld] .
" Sandra smiled .
" 桑德拉 微笑 .

桑德拉笑了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][daɪ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Take it or leave it — and die , " she told him .
" 拿 它 或者 离开 它 — 和 死 , " 她 讲述 他 .

"要么接受，要么放弃——然后去死，"她对他说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Think of it .
" 思考 的 它 .

想想看。

- [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
Andryorelitis comes like a thief in the night , giving no warning .
- 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 , 给予 不 警告 .

安德烈雷利蒂斯病就像夜贼一样悄然而至，毫无预兆。

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['klʌtʃɪŋ] [bæt] ,
Like the black wings of a gigantic , clutching bat ,
喜欢 这 黑色的 翅膀 的 一个 巨大 , 紧握 蝙蝠 ,

就像一只巨大蝙蝠紧抓猎物的黑色翅膀，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [hɔːrd] [ʌv; əv] [hel]
silent and ominous and unseen it comes and spreads its horde of hell
沉默的 和 不祥的 和 看不见 它 来 和 传播 它是 部落 的 地狱
[ɑːn][ðə; ði]['sɪti] .
on the city .
在 这 城市 .

它悄无声息地、阴森恐怖地降临，将地狱的魔爪散布到这座城市。

[men][goʊ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , ['miːtɪŋ] ['ʌðər] [men][ænd; ənd]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,
Men go on in their way , meeting other men and inoculating them ,
男人 去 在 在 他们的 方式 , 会议 其他 男人 和 接种 他们 ,

男人们继续他们的生活方式，遇到其他男人并给他们接种疫苗。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [ðə; ði] [blæk] ['vɪzɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ɑːn]
passing the germ of death to whomever the black visitor may have missed on
通过 这 细菌 的 死亡 到 无论谁 这 黑色的 游客 可能 有 错过 在
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 .

将死亡的病毒传染给这位黑人访客在访问期间可能遗漏的任何人。

[men] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
Men take it to their families and spread it from hand to hand ,
男人 拿 它 到 他们的 家庭 和 传播 它 从 手 到 手 ,

男人们把它带回家，然后挨家挨户地传播。

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] [beɪb] [tuː; tə] ['grænperənt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .
from lip to lip , from mother to babe to grandparent and beyond .
从 唇 到 唇 , 从 母亲 到 宝贝 到 祖父母 和 超过 .

从唇齿相依，从母亲到婴儿到祖父母，乃至更远的后代。

[ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn][ɪz][æz; əz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [ded] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

The	unborn	is	as	cursed	as	the	almost	-	dead	,	for	it	is	within	their
这	未出生的	是	作为	被诅咒的	作为	这	几乎	-	死的	,	为了	它	是	之内	他们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

未出生的婴儿和濒死之人一样受诅咒，因为诅咒就在他们的体内。

[ðə; ði] [deɪz] [pæs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [soʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]

The	days	pass	in	which	every	soul	is	given	the	opportunity	of	catching	and
这	天	经过	在	哪个	每一个	灵魂	是	给定	这	机会	的	捕捉	和

['spredɪŋ] [ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] .

spreading	the	dread	disease	.
传播	这	恐惧	疾病	.

日子一天天过去，每个人都有机会感染和传播这种可怕的疾病。

" [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] , [ˌʌnə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] ,

"	Then	in	this	peaceful	,	unawareness	of	the	terror	,
"	然后	在	这	和平	,	无知	的	这	恐怖	,

"然后，在这种平静、对恐怖浑然不觉的情况下，

[naɪn] [deɪz] [pæs] [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

nine	days	pass	and	one	sees	a	red	spot	on	his	arm	.
九	天	经过	和	一	看到	一个	红色的	点	在	他的	手臂	.

九天过去了，他发现自己的手臂上出现了一个红点。

[hiː; hi] [ʃaiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [red] ['blɑːtʃɪz]

He	shies	away	from	his	friends	not	knowing	that	they	,	too	,	have	red	blotches
他	害羞	离开	从	他的	朋友们	不是	会心	那	他们	,	也	,	有	红色的	斑点

.

:

.

他躲避着他的朋友们，却不知道他们身上也有红色的斑点。

[ðə; ði]['sɪti] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [men] , [ə'ʃeɪmd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [skerd] ['tʃɪldrən] .

The	city	is	made	of	slinking	men	,	ashamed	women	,	and	scared	children	.
这	城市	是	制成	的	潜行	男人	,	羞愧	女性	,	和	害怕的	孩子们	.

这座城市由畏畏缩缩的男人、羞愧难当的女人和惊恐不安的孩子组成。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['hedlainz] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [bai] ,

The	newspaper	headlines	scream	of	the	plague	,	but	none	will	buy	,
这	报纸	标题	尖叫	的	这	瘟疫	,	但	没有任何	将要	买	,

报纸头条都在渲染瘟疫，但没人相信。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .

for	they	fear	inoculation	on	the	part	of	the	newsboy	.
为了	他们	害怕	接种	在	这	部分	的	这	报童	.

因为他们害怕报童会接种疫苗。

[ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz][ɪts] [wei] ,

They	fight	and	fear	one	another	,	and	the	plague	has	its	way	,
他们	斗争	和	害怕	一	其他	,	和	这	瘟疫	有	它是	方式	,

他们互相争斗、互相恐惧，瘟疫肆虐。

['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [nʌn] .

spreading	across	the	city	like	the	falling	of	night	and	missing	none	.
传播	穿过	这	城市	喜欢	这	坠落	的	夜晚	和	丢失的	没有任何	.

如同夜幕降临般迅速蔓延至整个城市，无一遗漏。

" [ðə; ði] [grɪm] ['ri:pər] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [saɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [fɔ:lz] [laɪk] [ʃɔ:rn]
" The Grim Reaper swings his sharp scythe , and the populace falls like shorn
" 这 严峻 死神 摇摆 他的 锋利的 镰 , 和 这 民众 瀑布 喜欢 剪
[wi:t] .
wheat .
小麦 .

"死神挥舞着锋利的镰刀，民众像被割下的麦子一样倒下。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['sɪti] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" And the stricken city becomes a place of horror .
" 和 这 受打击的 城市 变成 一个 地方 的 恐怖 .

"而这座遭受重创的城市变成了恐怖之地。"

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] ['bɑ:dɪz] [teɪnts] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪks] [laɪf] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
The smell of rotting bodies taints the air and makes life impossible for those
这 闻 的 腐烂 身体 污点 这 空气 和 制作 生活 不可能的 为了 那些
[ʌn'lʌki] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [deθ] .
unlucky few who have not been given the peace of death .
倒霉 很少 WHO 有 不是 到过 给定 这 和平 的 死亡 .

腐尸的恶臭弥漫在空气中，让那些不幸未能获得死亡安宁的少数人难以忍受生活。

[nʌn] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['sʌŋkən]
None are interested in the cries of the dying , and no one sees the sunken
没有任何 是 感兴趣的 在 这 哭泣 的 这 垂死 , 和 不 一 看到 这 凹陷
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

没有人对垂死者的哭喊声感兴趣，也没有人注意到他们凹陷的脸颊。

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði] ['redɪŋ] [fleʃ] .
the withered bodies , the redding flesh .
这 干枯 身体 , 这 雷丁 肉 .

枯萎的尸体，泛红的血肉。

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] , - ? "
Do you like that picture , Theodi ? "
做 你 喜欢 那 图片 , - ? "

西奥迪，你喜欢这张照片吗?

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['hɑ:rʃli] , - . "
" You speak harshly , Sandrake . "
" 你 说话 严厉地 , - . "

"桑德雷克，你说话太刻薄了。"

" [ju:; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti:ɚ] [wʌn] , " [sed] ['sændrə] , [skɔ:nɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" You paint a prettier one , " said Sandra , scorning him .
" 你 画 一个 更漂亮 一 , " 说 桑德拉 , 蔑视 他 .

"你画的更漂亮，"桑德拉轻蔑地说。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dri:m] .
" Go home and dream .
" 去 家 和 梦 .

回家做梦吧。

[let] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊm] — [ɔ:r] ['hævnt] [ju:; jʊ] - [gɑ:t] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Let your imagination roam — or haven't you Telfans got imagination ? "
让 你的 想像力 漫游 — 或者 还没有 你 - 得到 想像力 ? "

尽情发挥你们的想象力吧——难道你们这些特尔凡人就没有想象力吗?

" [wi:; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] — "
" We have , but — "
" 我们 有 , 但 — "

我们有，但是——

" [juː; jʊ] ['ʌtər] [fuːl] !
" You utter fool !
" 你 说出 傻子 !

你这个十足的傻瓜!

[tuː; tə][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv]
To stand there like a stick of wood between Telfu and some lumps of
到 站立 那里 喜欢 一个 戳 的 木头 之间 - 和 一些 肿块 的
['wɜːrθləs] ['met(ə)l] !
worthless metal !
毫无价值 金属 !

像一根木头一样立在那里，夹在特尔夫和几块毫无价值的金属之间!

[laɪk] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [ðæt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][goʊld] — [wɪtʃ] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] .
Like the drowning man that clutched his gold — which pulled him under .
喜欢 这 溺水 男人 那 紧握 他的 金子 — 哪个 拉 他 在下面 .

就像溺水者紧紧抓住他的金子——结果却被金子拉入了水底。

['fuːlz] [goʊld] .
Fool's gold .
傻瓜 金子 .

愚人金。

- . "
Theodi . "
- . "

西奥迪。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - , " ['ædɪd] - .
" There is much in what she says , Theodi , " added Orfall .
" 那里 是 很多 在 什么 她 说道 , - , " 额外 - .

"她说的话很有道理，西奥迪，"奥尔法尔补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] - ['sloʊli] .
" It is hard to think , sometimes , " said Theodi slowly .
" 它 是 难的 到 思考 , 有时 , " 说 - 缓慢地 .

"有时候很难思考，"西奥迪缓缓说道。

" [men] ! " [sniəd] ['sændrə] .
" Men ! " sneered Sandra .
" 男人 ! " 冷笑 桑德拉 .

"男人！"桑德拉冷笑道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [seks][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [hɪr] [ɔːr][ɑːn] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
" The whole sex is the same , here or on any inhabited planet .
" 这 所有的 性别 是 这 相同的 , 这里 或者 在 任何 有人居住的 行星 .

"无论是在这里还是在任何有人居住的星球上，性别都是一样的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !
You know so much !
你 知道 所以 很多 !

你懂得真多!

[jʊr; jər] ['vɔːntɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz][soʊ] ['brɪliənt] .
Your vaunted power of reasoning is so brilliant .
你的 吹嘘 力量 的 推理 是 所以 杰出的 .

你引以为傲的推理能力真是太棒了。

[juː; jʊ] [praɪd] [jɔːr'selvz] [ɑːn][jʊr; jər][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪlz] [ɔːr][jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ək'sept] [nuː]

You	pride	yourselves	on	your	inflexible	wills	or	your	willingness	to	accept	new
你	自豪	你们自己	在	你的	不灵活的	遗嘱	或者	你的	意愿	到	接受	新的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

你们以自己坚定的意志或乐于接受新思想而自豪，

[di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ʌtər] [self] - [ɪ'stiːm] [θɪŋks] [ɪz][best][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]

depending	upon	which	your	utter	self	-	esteem	thinks	is	best	to	exhibit	at	the
取决于	之上	哪个	你的	说出	自己	-	尊重	思考	是	最好的	到	展览	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

这取决于你极度的自尊心认为此刻展现哪种形象最为恰当。

- , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Thuni	,	what	do	you	think	?	"
-	,	什么	做	你	思考	?	"

图尼，你怎么看?

" [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ded] [men] , " [sed] - ['prɑːmptli] .

"	The	metal	is	of	little	importance	to	dead	men	,	"	said	Thuni	promptly	.
"	这	金属	是	的	小的	重要性	到	死的	男人	,	"	说	-	及时	.

“对于死人来说，金属没什么意义，”图尼立刻说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kleɪm] [ðæt] ['terə] [ænd; ənd]['pluːtoʊ][hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

"	And	you	claim	that	Terra	and	Pluto	have	machines	in	abundance	.
"	和	你	宣称	那	泰拉	和	冥王星	有	机器	在	丰富	.

“而你却声称地球和冥王星上有大量的机器。”

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] . "

The	answer	is	obvious	.	"
这	回答	是	明显的	.	"

答案显而易见。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['sændrə] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	You	see	?	"	said	Sandra	triumphantly	.
"	你	看	?	"	说	桑德拉	凯旋而归	.

“看到了吧？”桑德拉得意地说。

" [aɪv] [fər'gɑːtn] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	I've	forgotten	,	"	admitted	Theodi	.
"	我已经	被遗忘的	,	"	承认	-	.

“我忘了，”西奥迪承认道。

" [aɪ'd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [haɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] .

"	I'd	been	taught	from	childhood	that	high	power	was	hard	to	get	.
"	ID	到过	教授	从	童年	那	高的	力量	曾是	难的	到	得到	.

“我从小就被灌输一种观念：权力来之不易。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə'nʌðər] [stɑːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['plenti] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

It	is	hard	to	think	that	another	star	has	it	a	-	plenty	and	is	willing	,
它	是	难的	到	思考	那	其他	星星	有	它	一个	-	很多	和	是	愿意的	,

很难想象还有另一位明星拥有如此丰富的资源并且愿意分享。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

and	able	,	to	give	us	enough	for	our	needs	.
和	有能力的	,	到	给	我们	足够的	为了	我们的	需求	.

而且有能力满足我们的需求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [θɔːt] [ænd; ənd] [siːmz] [ˌʌnˈriːəl] .

It	is	a	revolutionary	thought	and	seems	unreal	.
它	是	一个	革命性的	想法	和	似乎	虚幻	.

这是一个革命性的想法，听起来似乎不切实际。

[ə; eɪ]['stɔːri] , [pərˈhæps] .

A	story	,	perhaps	.
一个	故事	,	也许	.

或许是个故事。

[jes] , - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['paʊər] . "

Yes	,	Sandrake	,	you	shall	have	your	power	.	"
是的	,	-	,	你	将	有	你的	力量	.	"

“是的，桑德拉克，你将拥有你的力量。”

" [gʊd] , " [sed] ['sændrə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Good	,	"	said	Sandra	,	taking	a	deep	breath	.
"	好的	,	"	说	桑德拉	,	采取	一个	深的	气息	.

“很好，”桑德拉深吸一口气说道。

" [ænd; ənd] [θæŋks] .

"	And	thanks	.
"	和	谢谢	.

谢谢。

[aɪl] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [jʊr; jər] [best] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] . "

I'll	also	need	your	best	students	for	the	job	.	"
患病的	还	需要	你的	最好的	学生	为了	这	工作	.	"

我还需要你们最优秀的学生来胜任这份工作。

" ['aʊər; ɑːr] [best] [ɑːr; ər] [pʊr] [ɪˈnʌf] .

"	Our	best	are	poor	enough	.
"	我们的	最好的	是	贫穷的	足够的	.

我们最好的球员也还不够优秀。

[grəvɪtɪks] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] ['θiːəri] ['oʊnli] .

Gravitics	were	known	in	theory	only	.
引力	是	已知	在	理论	仅有的	.

引力现象此前仅存在于理论层面。

[ə; eɪ][dɪˈtektəb(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] , ['ʌtərli] ['juːsləs] .

A	detectable	phenomenon	,	utterly	useless	.
一个	可检测的	现象	,	完全地	无用	.

一种可检测的现象，但完全没用。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['dɔːrweɪ] — [ðə; ði] ['paʊər] ['dʒenəˌreitiŋ]['bændz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

We	could	not	pass	the	initial	doorway	—	the	power	generating	bands	—	because
我们	可以	不是	经过	这	最初的	门口	—	这	力量	生成	乐队	—	因为

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sætəˌlaɪts] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [ɪˈfekts] .

of	our	satellite's	absorption	of	the	primary	effects	.
的	我们的	卫星的	吸收	的	这	基本的	效果	.

由于我们的卫星吸收了主要影响，我们无法通过最初的入口——发电频段。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpleks] [ɪˈfekts] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [seɪv] [ɪn] ['θiːəri] .

To	study	the	higher	and	more	complex	effects	was	impossible	save	in	theory	.
到	学习	这	更高	和	更多的	复杂的	效果	曾是	不可能的	节省	在	理论	.

除了理论上，研究更高层次、更复杂的效应是不可能的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

But	you	shall	have	them	.	"
但	你	将	有	他们	.	"

但你们将会拥有它们。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , " [sed] ['sændrə] .

"	I	have	some	practical	working	knowledge	of	the	stuff	,	"	said	Sandra	.
"	我	有	一些	实际的	在职的	知识	的	这	东西	,	"	说	桑德拉	.

"我对这些东西有一些实际操作方面的知识，"桑德拉说。

" [wʌn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][mək'braɪd][ænd; ənd] ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

"	One	can't	live	and	work	with	McBride	and	Hammond	and	the	rest
"	一	不能	居住	和	工作	和	麦克布莱德	和	哈蒙德	和	这	休息

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

without	getting	a	bit	of	it	.
没有	获得	一个	少量	的	它	.

"和麦克布莱德、哈蒙德以及其他人一起工作和生活，不可能不沾染上一点这种风气。"

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [æt; ət][best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Oh	,	I	was	only	with	them	for	a	few	weeks	at	best	,	but	they	are
哦	,	我	曾是	仅有的	和	他们	为了	一个	很少	周	在	最好的	,	但	他们	是

['ɑ:rd(ə)nt] ['ti:tʃərz] .

ardent	teachers	.
热心	教师	.

哦，我最多只和他们相处了几个星期，但他们都是充满热情的老师。

[aɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stjʊdnts] . "

I'll	get	along	with	the	help	of	your	students	.	"
患病的	得到	沿着	和	这	帮助	的	你的	学生	.	"

我会和你们学生一起顺利完成任务。

" [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)n] ? "

"	You're	certain	?	"
"	你是	肯定	?	"

你确定吗?

" [nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] — [bʌt; bət] ['ferli] [ʃʊr] .

"	Not	certain	—	but	fairly	sure	.
"	不是	肯定	—	但	相当	当然	.

"不太确定，但相当肯定。"

[æt; ət][best] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] . "

At	best	,	you	have	nothing	to	lose	and	everything	to	gain	.	"
在	最好的	,	你	有	没有什么	到	失去	和	一切	到	获得	.	"

最好的结果是，你什么也失去不了，却能得到一切。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][mɪs'dʒʌdʒd][ju:; jʊ] , " [sed] - .

"	I	think	we	have	misjudged	you	,	"	said	Theodi	.
"	我	思考	我们	有	判断失误	你	,	"	说	-	.

"我想我们误判你了，"西奥迪说。

" [jʊə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [faɪn] — "

"	You're	fundamentally	fine	—	"
"	你是	从根本上	美好的	—	"

"你本质上没问题——"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['sændrə] , ['sɪmpli] .

"	Thank	you	,	"	said	Sandra	,	simply	.
"	感谢	你	,	"	说	桑德拉	,	简单地	.

"谢谢，"桑德拉简单地说。

" [kən'vɪnsɪŋ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][dʒɑ:b] [aɪv] ['evər] [dʌn] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "

"	Convincing	you	was	the	hardest	job	I've	ever	done	,	believe	me	.	"
"	令人信服的	你	曾是	这	最难	工作	我已经	曾经	完毕	,	相信	我	.	"

"相信我，说服你是我做过的最难的工作。"

" [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] — ? "
" **Convincing** **the** **Terrans** **—** **?** "
" 令人信服的 这 泰伦人 — ? "

"说服地球人——？"

" [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['sekənd]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][dʒɑ:b] .
" **Will** **be** **the** **second** **hardest** **job** **.**
" 将要 是 这 第二 最难 工作 .

这将是第二难的工作。

[dɑ:rn][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kɑ:nt][ju:z] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
Darn **it** **,** **we** **can't** **use** **television** **.**
该死 它 , 我们 不能 使用 电视 .

糟糕，我们不能看电视。

" [mək'braɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['sti:v] ['hæmənd] .
" **McBride** **shook** **his** **head** **at** **Steve** **Hammond** **.**
" 麦克布莱德 摇晃 他的 头 在 史蒂夫 哈蒙德 .

麦克布莱德对着史蒂夫·哈蒙德摇了摇头。

" [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't** **believe** **it** **,** " **he** **said** **.**
" 不 相信 它 , " 他 说 .

"别信，"他说。

" [ju:; jʊ][dəunt] . "
" **You** **don't** **.** "
" 你 不 . "

"你没有。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" **No** **,** **I** **don't** **.**
" 不 , 我 不 .

"不，我没有。"

[dreɪk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:v] . "
Drake **has** **something** **up** **her** **sleeve** **.** "
德雷克 有 某物 向上 她 袖子 . "

德雷克肯定还有后招。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [sli:v] , [ðen] , " [grɪnd] ['hæmənd] .
" **It's** **a** **pretty** **big** **sleeve** **,** **then** **,** " **grinned** **Hammond** **.**
" 它是 一个 漂亮的 大的 袖子 , 然后 , " 咧嘴一笑 哈蒙德 .

"那袖子可真够大的，"哈蒙德咧嘴一笑。

" ['rɪgɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][frʌm; frəm] - [tu:; tə][soʊl][ɪz][noʊ][smɔ:l] [pə'tetoz] . "
" **Rigging** **anything** **to** **call** **from** **Telfu** **to** **Sol** **is** **no** **small** **potatoes** **.** "
" 索具 任何事物 到 称呼 从 - 到 索尔 是 不 小的 土豆 . "

"要操纵任何设备从泰尔夫（Telfu）拨打到太阳系（Sol）都不是一件小事。"

" [ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'loʊdɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
" **She** **overloaded** **everything** **in** **sight** **.**
" 她 过载 一切 在 视线 .

她把所有能看到的东西都堆满了。

['ðætɪd] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , " [sed] [mək'braɪd] .
That'd **about** **make** **it** **right** **,** " **said** **McBride** **.**
那样的话 关于 制作 它 正确的 , " 说 麦克布莱德 .

"那样就差不多了，"麦克布莱德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] ['bluːi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['sentəns] — - [mək'braɪd][ɔːr]
" It went blooey right in the middle of the third sentence — ' McBride or
" 它 去 布鲁伊 正确的 在 这 中间 的 这 第三 句子 — - 麦克布莱德 或者
['hæmənd] :
Hammond :
哈蒙德 :

"就在第三句话说到一半的时候，突然就戛然而止了——'麦克布莱德还是哈蒙德？'"

- [ɪn][grɪp][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌepɪ'demɪk] .
Telfu in grip of serious epidemic .
- 在 紧握 的 严肃的 流行性 .

特尔富正遭受严重疫情侵袭。

[niːd] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌem aɪ 'es] - ['veɪlənst] ['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər] [sɪn'θetɪk]
Need highly charged laboratory to prepare mis - valenced compound for synthetic
需要 高度 带电 实验室 到 准备 误 - 有价的 化合物 为了 合成的
['sɪrəm] .
serum .
血清 .

需要高压实验室来制备合成血清所需的错价化合物。

['deɪndʒər][ɪz] ['ɪmɪnənt] , [soʊ] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər][help][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] — - [ænd; ənd] [ðæts]
Danger is imminent , so implore your help for the lives of — ' and that's
危险 是 迫在眉睫 , 所以 恳求 你的 帮助 为了 这 生活 的 — - 和 那就是
[ɔːl] .
all .
全部 .

危险迫在眉睫，恳求你们帮助拯救——"然后就没了。

['iːðər] [ʃiːz] [æz; əz][drə'mætɪk][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] , [ɔːr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][dʒuːs] . "
Either she's as dramatic as Shakespeare , or this is the real juice . "
任何一个 她是 作为 戏剧性 作为 莎士比亚 , 或者 这 是 这 真实的 汁 . "

要么她像莎士比亚一样戏剧化，要么这就是真相。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ] - [dʒuːs] . "
" And you think it is joy - juice . "
" 和 你 思考 它 是 喜悦 - 汁 . "

"你居然认为这是快乐汁液。"

" [hɜːr; hər][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [ʌp] .
" Her past record — and yet we can't afford to pass this up .
" 她 过去的 记录 — 和 然而 我们 不能 买得起 到 经过 这 向上 .

"尽管她过去有过辉煌的战绩——但我们不能错过这个机会。"

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'lɑːrki] , [ʃiːl] [biː; bi] [skɔːnd] [aʊt][ʌv; əv]
She should know , though , that if this is the malarkey , she'll be scorned out of
她 应该 知道 , 尽管 , 那 如果 这 是 这 说大话 , 壳 是 被鄙视 出去 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the system .
这 系统 .

但她应该明白，如果这是胡说八道，她会被体制抛弃。

[bəuθ] ['sɪstəmz] . "
Both systems . "
两个都 系统 . "

两种系统。"

" [ʃiː; ʃi] [rekt] [ðə; ði][lenz] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [stɪl] [hɪr] , " [ri'maindid] ['hæmənd] .
" She wrecked the lens — and she's still here , " reminded Hammond .
" 她 损毁 这 镜片 — 和 她是 仍然 这里 , " 提醒 哈蒙德 .

"她把镜头弄坏了——但她仍然在这里，"哈蒙德提醒道。

" - [hɪr] - [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['tʃɪrfəli] .
" ' Here ' is right , " said the pilot cheerfully .
" - 这里 - 是 正确的 , " 说 这 飞行员 愉快地 .

“‘这里’是对的，”飞行员高兴地说。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,
" In case you birds are wondering about our position ,
" 在 案件 你 鸟类 是 好奇 关于 我们的 位置 ,

“如果你们这些鸟儿想知道我们的位置，

- [ɪz] [raɪt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][baɪ][ten] ['mɪljən] [maɪlz] . "
Telfu is right below us by ten million miles . "
- 是 正确的 以下 我们 经过 十 百万 英里 . "

泰尔富就在我们下方一千万英里处。

" [sə'poʊz] [ʃiːz] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [set] ? " [æskt] [mək'braɪd] .
" Suppose she's got anything left of that set ? " asked McBride .
" 认为 她是 得到 任何事物 左边 的 那 放 ? " 问 麦克布莱德 .

“假设她还剩下那套东西呢？”麦克布莱德问道。

" [ɪ'mædʒɪn][soʊ] .
" Imagine so .
" 想象 所以 .

“想想看。”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wʌn] [hɔːrs] [ʃeɪ] .
The thing couldn't have gone to pieces like the Wonderful One Horse Shay .
这 事物 不能 有 已消失 到 件 喜欢 这 精彩的 一 马 谢伊 .

它不可能像神奇的谢伊马那样彻底散架。

[gɪv] [ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd] [siː] .
Give a call and see .
给 一个 称呼 和 看 .

打个电话问问看。

[ɪf] ['sændrəz][nɑːt] ['kɪdɪŋ] , [ʃiːl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] . "
If Sandra's not kidding , she'll be listening . "
如果 桑德拉的 不是 开玩笑 , 壳 是 聆听 . "

如果桑德拉不是在开玩笑，她会听的。

" ['kɪdɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , " [læft] [mək'braɪd] , " ['sændrə] [wɪl] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
" Kidding or not , " laughed McBride , " Sandra will be listening .
" 开玩笑 或者 不是 , " 笑了 麦克布莱德 , " 桑德拉 将要 是 聆听 .

“不管是不是开玩笑，”麦克布莱德笑着说，“桑德拉都会听到的。”

" ['hæmənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set][ænd; ənd] [kɔft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,
" Hammond turned on the communications set and coughed into the microphone ,
" 哈蒙德 转向 在 这 通讯 放 和 咳嗽 进入 这 麦克风 ,
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɝz] [swɪŋ] .
watching the meters swing .
观看 这 米 摇摆 .

哈蒙德打开通讯设备，对着麦克风咳嗽了一声，看着仪表指针摆动。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] ['ænsər] [es] . [diː] . [aɪ] . [frʌm; frəm]
Then , satisfied , he said : " This is the Haywire Queen answering S . D . I . from
然后 , 使满意 , 他 说 : " 这 是 这 失控 女王 回答 S . D . 我 . 从
- .
Telfu .
- .

然后，他满意地说：“这是来自 Telfu 的 Haywire Queen 对 SDI 的回应。”

['kɔːlɪŋ] ['sændrə] [dreɪk] .
Calling **Sandra** **Drake** **.**
呼叫 桑德拉 德雷克 .

呼叫桑德拉·德雷克。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] , [breɪk] [ɪn] .
If **you** **are** **listening** **,** **break** **in** **.**
如果 你 是 聆听 , 休息 在 .

如果你在听，就打断他们。

[ðɪs] [ɪz] ['hæmənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'piːt] [ʌv; əv] ['priːviəs] [es] .
This **is** **Hammond** **of** **the** **Haywire** **Queen** **listening** **for** **a** **repeat** **of** **previous** **S** **.**
这 是 哈蒙德 的 这 失控 女王 聆听 为了 一个 重复 的 以前的 S .
[diː] . [aɪ] . " ['hæmənd] [broʊk]['ɪntuː] - [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
D **.** **I** **.** **"** **Hammond** **broke** **into** **Telfan** **and** **repeated** **the** **message** **.**
D . 我 . " 哈蒙德 打破 进入 - 和 重复 这 信息 .

这是"失控女王"号上的哈蒙德，他正在监听之前的SDI信息重现。哈蒙德闯入特尔凡的房间，重复了这条信息。

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] - [laɪt] [wiŋkt] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] :
Then **the** **answer** **-** **light** **winked** **on** **the** **panel** **and** **he** **heard** **:**
然后 这 回答 - 光 眨眼 在 这 控制板 和 他 听到 :

随后，面板上的指示灯闪烁了一下，他听到：

" [ðɪs] [ɪz]['sændrə] [dreɪk] .
" **This** **is** **Sandra** **Drake** **.**
" 这 是 桑德拉 德雷克 .

这是桑德拉·德雷克。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? "
Is **it** **really** **you** **?** **"**
是 它 真的 你 ? "

真的是你吗?

" [noʊ] , " [sed] ['hæmənd] .
" **No** **,** **"** **said** **Hammond** **.**
" 不 , " 说 哈蒙德 .

"不，"哈蒙德说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][fæk'sɪməli] .
" **Just** **a** **reasonable** **facsimile** **.**
" 只是 一个 合理的 传真 .

"只是一个还算合理的复制品。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's **the** **matter** **?** **"**
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [oʊ] ! " [sed] ['sændrə] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Sandra** **.**
" 哦 ! " 说 桑德拉 .

"哦！"桑德拉说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] .
There **was** **a** **world** **of** **feeling** **in** **the** **word** **.**
那里 曾是 一个 世界 的 感觉 在 这 单词 .

这个词里蕴含着丰富的情感。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **This** **has** **been** **the** **longest** **seven** **days** **in** **my** **life** **.**
" 这 有 到过 这 最长 七 天 在 我的 生活 .

"这是我生命中最漫长的七天。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] , [ðen] . "
It **worked** **,** **then** **.** **"**
它 工作 , 然后 . "

当时奏效了。

" [wʌt] [wɜːrkt] [ðen] ? "
" **What** **worked** **then** **?** **"**
" 什么 工作 然后 ? "

“那么，什么方法奏效了呢？”

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [set] . "
" **The** **communications** **set** **.** **"**
" 这 通讯 放 . "

“通讯设备。”

" ['ɑːbviəsli] .
" **Obviously** **.**
" 明显地 .

“明显地。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What **did** **you** **do** **to** **it** **?** **"**
什么 做过 你 做 到 它 ? "

你对它做了什么?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , ['pɜːrsənəli] .
" **Not** **much** **,** **personally** **.**
" 不是 很多 , 亲自 .

“就我个人而言，没什么特别的。”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
I **sort** **of** **managered** **it** **,** **though** **.**
我 种类 的 - 它 , 尽管 .

我勉强应付过去了。

[ðeɪ] [lent] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [best] [græˈvɪtɪk] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ]
They **lent** **me** **their** **best** **gravitic** **students** **and** **we** **went** **to** **work** **on** **the** **thing**
他们 借出的 我 他们的 最好的 重力 学生 和 我们 去 到 工作 在 这 事物
.
:
.

他们借给我他们最好的引力学学生，我们开始着手研究这个问题。

[wiː; wi] [ˌriːˈmeɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][set] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] —
We **remade** **everything** **in** **the** **set** **—** **everything** **that** **could** **stand** **it** **,** **that** **is** **—**
我们 重制版 一切 在 这 放 — 一切 那 可以 站立 它 , 那 是 —
[əˈbaʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər] [saɪz] .
about **four** **times** **their** **size** **.**
关于 四 时代 他们的 尺寸 .

我们把布景里的所有东西——所有能经得起这种改造的东西——都重新制作了一遍，尺寸大约是原来的四倍。

[ðæts] [wer] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
That's **where** **I** **came** **in** **.**
那就是 在哪里 我 来了 在 .

我就是在那时加入的。

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] [wɪˈðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
Some **things** **couldn't** **be** **increased** **in** **size** **without** **ruining** **the** **tuning** **,** **and** **I**
一些 事物 不能 是 增加 在 尺寸 没有 毁坏 这 调谐 , 和 我
[nuː] [wɪtʃ] [wʌnz] .
knew **which** **ones** **.**
知道 哪个 一个 .

有些东西如果放大就会破坏音调，我知道是哪些东西。

[ɪz][maɪ]['aʊtpʊt][ɔːl] [raɪt] ? "
Is my output all right ? "
是 我的 输出 全部 正确的 ? "

我的输出结果正常吗?

" ['ʃeɪki] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] . "
" Shaky , but strong enough for service . "
" 摇晃 , 但 强的 足够的 为了 服务 . "

“虽然有点摇晃，但足以胜任工作。”

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [steɪdʒ] .
" I'm running without an output stage .
" 我是 跑步 没有 一个 输出 阶段 .

“我没有输出级。”

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [steɪdʒ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['suːpər] - ['paʊər] [steɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf]
We used the output stage to drive a super - power stage made of the beefed
我们 用过的 这 输出 阶段 到 驾驶 一个 极好的 - 力量 阶段 制成 的 这 牛肉
- [ʌp][pɑːrts][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrks] [went] ['bluːi] ,
- up parts and when the works went blooey ,
- 向上 部分 和 什么时候 这 作品 去 布鲁伊 ,

我们利用输出级驱动一个由加强部件组成的超大功率级，结果机器突然爆炸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

掮客(The fixer)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] - [ˈaʊtpʊt] [ænd; ənd][maɪ] [ˈaʊtpʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

it	took	the	Telfan	output	and	my	output	with	it	.
它	采取	这	-	输出	和	我的	输出	和	它	.

它把 Telfan 的输出和我的输出都一起带走了。

[aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈdraɪvər][steɪdʒ] . "

I'm	running	off	to	my	own	driver	stage	.	"
我是	跑步	离开	到	我的	自己的	司机	阶段	.	"

我要赶往我自己的赛车舞台了。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ˈhæmənd] .

"	You've	been	a	busy	little	girl	,	"	said	Hammond	.
"	你已经	到过	一个	忙碌的	小的	女孩	,	"	说	哈蒙德	.

“你真是个忙碌的小姑娘，”哈蒙德说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] ? "

"	What	did	you	use	for	power	?	"
"	什么	做过	你	使用	为了	力量	?	"

你们用的是什么能源?

" [aɪ] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈpaʊər] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

"	I	talked	them	into	giving	me	every	power	plant	in	the	district	so	that	I	could
"	我	谈话	他们	进入	给予	我	每一个	力量	植物	在	这	区	所以	那	我	可以

[kɔːl][juː; jʊ] .

call	you	.
称呼	你	.

“我说服他们把该地区的所有发电厂都给我，这样我就可以给你打电话了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [went] [ɪn] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [flæt] .

It	all	went	in	eight	minutes	flat	.
它	全部	去	在	八	分钟	平坦的	.

整个过程只用了八分钟。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [lʌk] [ɪz][ə; eɪ] [mes] — [əˈgen] . "

The	Lady	Luck	is	a	mess	—	again	.	"
这	女士	运气	是	一个	混乱	—	再次	.	"

运气女神又一次跟我作对了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [breɪv] [ɔːr] [ˈfuːlɪʃ] ? " [æskt] [ˈhæmənd] .

"	Are	you	brave	or	foolish	?	"	asked	Hammond	.
"	是	你	勇敢的	或者	愚蠢	?	"	问	哈蒙德	.

“你是勇敢还是愚蠢？”哈蒙德问道。

" [bəuθ] , " [ˈænsər] [ˈsændrə] .

"	Both	,	"	answered	Sandra	.
"	两个都	,	"	回答	桑德拉	.

“两者都是，”桑德拉回答道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [tiː] [ˈpɑːrti] .

"	After	all	,	this	is	no	tea	party	.
"	后	全部	,	这	是	不	茶	派对	.

毕竟，这不是一场茶话会。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒenəreɪtər][ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] ; [aɪ]['ruːɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

There	isn't	a	good	generator	on	the	Lady	Luck	;	I	ruined	them	all	trying	to
那里	不是	一个	好的	发电机	在	这	女士	运气	;	我	毁坏	他们	全部	尝试	到

[kɔːl][juː; jʊ] .

call	you	.
称呼	你	.

"幸运女神号"上没有好的发电机；我为了给你打电话，把所有发电机都弄坏了。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ɜːrdʒənt] [ðɪs] [ɪz] ? "

Can	you	understand	how	urgent	this	is	?	"
能	你	理解	如何	紧迫的	这	是	?	"

你明白这件事有多紧急吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['hæmənd] .

"	I	think	so	,	"	said	Hammond	.
"	我	思考	所以	,	"	说	哈蒙德	.

"我想是这样，"哈蒙德说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rek] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] ? "

"	How	did	you	wreck	the	whole	shooting	-	match	?	"
"	如何	做过	你	破坏	这	所有的	射击	-	匹配	?	"

"你是怎么把整个射击比赛搞砸的？"

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði][græ'vɪtɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][tuː; tə]['dʒenəreɪt]['loʊk(ə)l] [fiːldz] [ænd; ənd] [juːst] - [ɪm] [æz; əz]

"	I	used	the	gravitic	generators	to	generate	local	fields	and	used	'	em	as
"	我	用过的	这	重力	发电机	到	产生	当地的	字段	和	用过的	-	呃	作为

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] - [bænd] [rɪf'lektəz] .

communications	-	band	reflectors	.
通讯	-	乐队	反射器	.

"我利用引力发生器产生局部场，并将其用作通信波段反射器。"

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Part	of	it	was	theory	on	the	part	of	the	Telfans	and	part	of	it
部分	的	它	曾是	理论	在	这	部分	的	这	-	和	部分	的	它

[wʌz; wəz][aɪ'diːəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

was	ideas	given	me	by	your	experiments
曾是	想法	给定	我	经过	你的	实验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpər] - [draɪv] .

with	the	super	-	drive	.
和	这	极好的	-	驾驶	.

其中一部分是特尔凡人的理论，一部分是你们用超光速驱动器进行的实验给我带来的想法。

['enihaʊ] , [aɪl] [bet] [ðæt] ['soʊki] [ɪz] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ['hɔtə(r)] , [naʊ] ,

Anyhow	,	I'll	bet	that	Soaky	is	fifty	degrees	hotter	,	now	,
无论如何	,	患病的	赌注	那	浸泡	是	五十	学位	更热	,	现在	,

总之，我敢打赌，现在索基的水温至少高了五十度。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [suːp] [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

with	all	the	soup	we	put	into	the	transmitter	.
和	全部	这	汤	我们	放	进入	这	发射机	.

把我们所有的汤都放进发射器里。

['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər]['prɑːbləm] ['iziə] — [heɪ] ? "

That'll	make	your	problem	easier	—	hey	?	"
那将	制作	你的	问题	更轻松	—	嘿	?	"

那样你的问题就更容易解决了，对吧?

" [jʌp] , " [smaɪld] ['hæmənd] .

"	Yup	,	"	smiled	Hammond	.
"	是的	,	"	微笑	哈蒙德	.

"没错，"哈蒙德笑着说。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [gai] [huːz] ['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][heitid]
" Just like the guy whose only reason for sending telegrams was that he hated
" 只是 喜欢 这 盖伊 谁 仅有的 原因 为了 发送 电报 曾是 那 他 憎恨
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][meɪl] - ['kæriər][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] . "
to see the mail - carrier work so hard . "
到 看 这 邮件 - 载体 工作 所以 难的 . "

"就像那个人，他发电报的唯一原因就是他不忍心看到邮递员那么辛苦工作。"

" [wel] , ['fɪfti] [dɪ'griːz] [ɪz][wʌn][pər'sent][ʌv; əv][ðə; ði][wei] , ['eniweɪ] . "
" Well , fifty degrees is one percent of the way , anyway . "
" 出色地 , 五十 学位 是 一 百分比 的 这 方式 , 反正 . "

"嗯，五十度也只是走了百分之一的路而已。"

" [ðæts] [raɪt] , " [grɪnd] ['hæmənd] .
" That's right , " grinned Hammond .
" 那就是 正确的 , " 咧嘴一笑 哈蒙德 .

"没错，"哈蒙德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [wɪə(r)] ['kɪlɪŋ] ['væljuəb(ə)l][taɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
" But look , we're killing valuable time if this is as important as it sounds .
" 但 看 , 是 杀 有价值的 时间 如果 这 是 作为 重要的 作为 它 声音 .

"但是你看，如果这件事真像听起来那么重要，我们就是在浪费宝贵的时间。"

[wɒts] ['niːdɪd] ? " -
What's needed ? " '
是什么 需要 ? " -

需要什么?

['sændrə] [ɪk'spleɪnd] .
Sandra explained .
桑德拉 解释 .

桑德拉解释道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['sɪlɪkən][wəʊnt][kəm'baɪn] ?
" And you say the silicon won't combine ?
" 和 你 说 这 硅 惯于 结合 ?

"你说硅不会结合？"

[ʃʌks] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɑːn][mək'braɪd] .
Shucks , we can do that all right , " said John McBride .
呸 , 我们 能 做 那 全部 正确的 , " 说 约翰 麦克布莱德 .

"哎呀，我们肯定能做到，"约翰·麦克布莱德说道。

" [faɪn] . "
" Fine . "
" 美好的 . "

"美好的。"

" ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz] [di'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] . "
" Our problem is delivering the goods . "
" 我们的 问题 是 运送 这 商品 . "

"我们的问题在于如何交付货物。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [neɪm] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] . "
" Name me a container that will carry the electronic charge . "
" 姓名 我 一个 容器 那 将要 携带 这 电子的 收费 . "

请告诉我一个可以承载电荷的容器。

" [oʊ] ? [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — "
" Oh ? I was thinking — "
" 哦 ? 我 曾是 思维 — "

"哦？我正想着——"

" [dəunt]['bɑ:ðər] , " [sed][mək'braɪd] .
" Don't bother , " said McBride .
" 不 打扰 , " 说 麦克布莱德 .

"不用费心了，"麦克布莱德说。

" [ðer; ðər]['iznt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['æbsəlu:t] [speɪs] .
" There isn't anything better than ten million miles of pure and absolute space .
" 那里 不是 任何事物 更好的 比 十 百万 英里 的 纯的 和 绝对 空间 .

"没有什么比一千万英里纯净无垠的太空更美好的了。"

[ʃi:l] [kə'roʊnə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:rk] ,
She'll corona , and then arc ,
壳 冠状病毒 , 和 然后 弧 ,

她会先出现冠状动脉，然后出现弧状动脉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [ə'su:m] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [kʌm] [ˌʌn'stʌk]
and then she'll assume the normal charge and the stuff will come unstuck
和 然后 壳 认为 这 普通的 收费 和 这 东西 将要 来 解开
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后她就会恢复正常充电状态，东西又会松动脱落。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [send] ['evri] - [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tri:tmənt] .
And you couldn't possibly send every Telfan out into space for a treatment .
和 你 不能 可能 发送 每一个 - 出去 进入 空间 为了 一个 治疗 .

你不可能把所有特尔凡人都送到太空接受治疗。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
There aren't enough years in a century to do that . "
那里 不是 足够的 年 在 一个 世纪 到 做 那 . "

一个世纪的时间根本不够做这件事。

" [fɜ:rst] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['soʊki] , " [sed] ['hæmənd] .
" First , we'll have to do away with Soaky , " said Hammond .
" 第一的 , 出色地 有 到 做 离开 和 浸泡 , " 说 哈蒙德 .

"首先，我们必须除掉 Soaky，"哈蒙德说。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [sed] [mək'braɪd] .
" We can do that , " said McBride .
" 我们 能 做 那 , " 说 麦克布莱德 .

"我们可以做到，"麦克布莱德说。

" [ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['speɪskræft] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['redi] .
" The converted spacecraft are about ready .
" 这 转换 宇宙飞船 是 关于 准备好 .

改装后的航天器基本准备就绪。

[wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [ɔ:f][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
We can get ' em off in twenty - four hours .
我们 能 得到 - 呃 离开 在 二十 - 四 小时 .

我们可以在二十四小时内让他们下台。

[bʌt; bət] ['lændɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:mpaʊnd][ɪz][ðə; ði] ['trɪki] [dʒɑ:b] .
But landing this compound is the tricky job .
但 降落 这 化合物 是 这 棘手 工作 .

但成功合成这种化合物却是一项棘手的任务。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
How are we going to do it ? "
如何 是 我们 去 到 做 它 ? "

我们该怎么做?

" [lets] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs]
" Let's assume that we can think of something and get the rest of this
" 我们来吧 认为 那 我们 能 思考 的 某物 和 得到 这 休息 的 这
[jɑːrn] .
yarn .
纱 .

“假设我们能想到办法，把剩下的故事讲完。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['sændrə] ? "
How do you feel , Sandra ? "
如何 做 你 感觉 , 桑德拉 ? "

桑德拉，你感觉怎么样?

" ['taɪərd] , [sɔːrt][ʌv; əv] .
" Tired , sort of .
" 疲劳的 , 种类 的 .

有点累了。

[aɪv] [bɪn] ['bɪzi] . "
I've been busy . "
我已经 到过 忙碌的 . "

我一直很忙。

" [aɪ] ['gæðər] . "
" I gather . "
" 我 收集 . "

我明白了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .
" But this slight relaxation is doing me a lot of good .
" 但 这 轻微 松弛 是 正在做 我 一个 很多 的 好的 .

“但这种轻微的放松对我有很大的好处。”

[ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['θɑːniː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Is the Lady Thani with you ?
是 这 女士 塔尼 和 你 ?

塔尼夫人和你在一起吗?

[hɜːr; hər]['sɪstər] , - , [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] . "
Her sister , Thuni , asked me to ask . "
她 姐姐 , - , 问 我 到 问 . "

她妹妹图尼让我去问。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər][ɑːn] ['terə] .
" She and her husband are on Terra .
" 她 和 她 丈夫 是 在 泰拉 .

她和她的丈夫在地球上。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [pæs] [ðæt] [weɪ] .
We didn't pass that way .
我们 没有 经过 那 方式 .

我们没有走那条路。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

But	you	may	tell	Thuni	that	they	are	well	,	happy	,	and	being	treated	with
但	你	可能	告诉	-	那	他们	是	出色地	,	快乐的	,	和	存在	治疗	和

['tɛˌrɑːz] [best] .

Terra's	best	.
大地的	最好的	.

但你可以告诉图尼，他们一切都好，很开心，并且受到了泰拉最好的照顾。

['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ʃuːɪŋ] [ə'weɪ] ['vɔːdəvɪl] ['eɪdʒənts] , [fleʃ] ['mɜːtʃənts] ,

Our	main	trouble	is	shooing	away	vaudeville	agents	,	flesh	merchants	,
我们的	主要的	麻烦	是	射杀	离开	杂耍剧	代理人	,	肉	商人	,

我们面临的主要问题是驱逐杂耍经纪人和皮条客。

[ænd; ənd] ['skruːbɔːl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] ['iːðər] [wɑːnt][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər]['wægən][ɑːn][bɪ'haɪnd][ɔːr][rʌn]

and	screwball	politicians	who	either	want	to	tie	their	wagon	on	behind	or	run
和	怪僻	政治家	WHO	任何一个	想	到	领带	他们的	车皮	在	在后面	或者	跑步

[ðer; ðər]['wægən][ʌp] [ə'genst] . "

their	wagon	up	against	.	"
他们的	车皮	向上	反对	.	"

还有那些古怪的政客，他们要么想把自己的马车绑在后面，要么想把自己的马车撞向前方。"

" [juːl] ['nevər] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['sændrə] .

"	You'll	never	get	rid	of	them	,	"	said	Sandra	.
"	你会	绝不	得到	摆脱	的	他们	,	"	说	桑德拉	.

"你永远也摆脱不了他们，"桑德拉说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɔːr] ['vjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ? "

"	Are	they	pointing	with	pride	or	viewing	with	alarm	?	"
"	是	他们	指向	和	自豪	或者	观看	和	警报	?	"

"他们是在自豪地指着，还是在惊恐地看着？"

" [ðə; ði] ['pɔɪntərz] - [wɪð; wɪθ] - [praɪd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [mə'dʒɔːrəti] . "

"	The	pointers	-	with	-	pride	hold	a	very	slight	majority	.	"
"	这	指针	-	和	-	自豪	抓住	一个	非常	轻微	多数	.	"

"那些以骄傲为傲的指示者只占微弱多数。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] [saɪn] . "

"	That's	a	fair	sign	.	"
"	那就是	一个	公平的	符号	.	"

"这算是个好兆头。"

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

"你说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

['lʌkɪli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pɔɪntərz] - [wɪð; wɪθ] - [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

Luckily	,	most	of	the	newspapers	follow	the	pointers	-	with	-	pride	and	the
幸运的是	,	最多	的	这	报纸	跟随	这	指针	-	和	-	自豪	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wei] .

general	feeling	is	that	way	.
一般的	感觉	是	那	方式	.

幸运的是，大多数报纸都自豪地遵循这些指示，而且普遍的看法也是如此。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælkəntent] [fɪr] [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Most	of	the	malcontents	fear	that	Telfu	will	have	a	finger	in	the	division	of
最多	的	这	不满分子	害怕	那	-	将要	有	一个	手指	在	这	分配	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	universe	and	they	are	not	going	to	get	as	much	because	of	it	.
这	宇宙	和	他们	是	不是	去	到	得到	作为	很多	因为	的	它	.

大多数不满者担心泰尔夫会插手宇宙的划分，因此他们得不到应有的利益。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][step][ɪn][ænd; ənd][rʌn] - , [ɔːr] - [meɪ] [step][ɪn][ænd; ənd][rʌn][ˌjuː 'es]

They	think	we	should	step	in	and	run	Telfu	,	or	Telfu	may	step	in	and	run	us
他们	思考	我们	应该	步	在	和	跑步	-	, 或者		-	可能	步	在	和	跑步	我们

. "
: "
. "

他们认为我们应该介入并管理泰尔富，或者泰尔富可能会介入并管理我们。

" [wɪə(r)][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['sændrə] .

"	We're	far	enough	apart	to	save	'	em	the	trouble	,	"	said	Sandra	.
"	是	远的	足够的	除	到	节省	-	呃	这	麻烦	,	"	说	桑德拉	.

"我们相距足够远，省得他们麻烦，"桑德拉说。

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] — [ɔːr][soʊl] , ['eniweɪ] .

"	But	look	,	fellows	,	you're	running	back	to	Terra	—	or	Sol	,	anyway	.
"	但	看	,	伙伴们	,	你是	跑步	后退	到	泰拉	—	或者	索尔	,	反正	.

"但是伙计们，你们要回到地球——或者说太阳系。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [kʌm] ?

Can	you	bring	me	something	the	next	time	you	come	?
能	你	带来	我	某物	这	下一个	时间	你	来	?

下次来的时候能不能给我带点东西?

[pliːz] ? "

Please	?	"
请	?	"

请？ "

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['hæmənd] .

"	If	possible	,	"	said	Hammond	.
"	如果	可能的	,	"	说	哈蒙德	.

"如果可能的话，"哈蒙德说。

" [aɪ] [niːd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

"	I	need	cigarettes	,	and	clothing	.
"	我	需要	香烟	,	和	衣服	.

我需要香烟和衣服。

[aɪ] [lʊk] ['siːdi] .

I	look	seedy	.
我	看	肮脏的	.

我看起来很邋遢。

[aɪm]['fræntɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ][smoʊk] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['kɔːrpəs][dɪ'lektəb(ə)l] ,

I'm	frantic	for	a	smoke	;	I	know	where	you	can	buy	a	corpus	delectable	,
我是	疯狂的	为了	一个	抽烟	;	我	知道	在哪里	你	能	买	一个	语料库	美味的	,

我急需一支烟；我知道哪里能买到美味的香烟，

[drest] [ɪn][oʊld] ['kloʊðɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['smoʊks] . "

dressed	in	old	clothing	,	for	a	pack	of	smokes	.	"
穿着	在	老的	衣服	,	为了	一个	盒	的	烟雾	.	"

穿着破旧的衣服，只为换一包烟。

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ? "

"	Willing	to	sell	your	body	for	a	mess	of	potash	?	"
"	愿意的	到	卖	你的	身体	为了	一个	混乱	的	钾肥	?	"

"你愿意为了区区一堆钾肥出卖自己的身体吗？"

" [dʒʌst][ə'baʊt] .

"	Just	about	.
"	只是	关于	.

差不多。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][wʌn] — ['kæviæt]['emptə] ! "

But	remember	the	old	one	—	Caveat	Emptor	!	"
但	记住	这	老的	一	—	注意	买者	!	"

但请记住那句老话——买者自负！

" ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪl] [rɪ'membər] , " [læft] ['hæmənd] .

"	Knowing	you	—	I'll	remember	,	"	laughed	Hammond	.
"	会心	你	—	患病的	记住	,	"	笑了	哈蒙德	.

"了解你的人——我会记住的，"哈蒙德笑着说。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ? "

"	How	have	you	enjoyed	your	visit	?	"
"	如何	有	你	享受	你的	访问	?	"

您此次访问体验如何?

" [soʊ] - [soʊ] .

"	So	-	so	.
"	所以	-	所以	.

一般般。

[its] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

It's	been	an	experience	.
它是	到过	一个	经验	.

这是一次难忘的经历。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [ɪk'spɪriəns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

A	lonely	experience	,	believe	me	.
一个	孤独	经验	,	相信	我	.

相信我，那是一种孤独的经历。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['traɪʌmf] .

I've	had	my	troubles	,	and	I've	had	my	triumph	.
我已经	有	我的	麻烦	,	和	我已经	有	我的	胜利	.

我经历过苦难，也取得过成功。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] , [its] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ]

Aside	from	the	complete	lack	of	human	companionship	,	it's	been	interesting
旁边	从	这	完全的	缺少	的	人类	友谊	,	它是	到过	有趣的

[ɪ'nʌf] . "

enough	.	"
足够的	.	"

除了完全缺乏人际交往之外，这段经历还挺有趣的。

" [juː; jʊ] [miːn] [meɪl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ? "

"	You	mean	male	adoration	?	"
"	你	意思是	男性	崇拜	?	"

"你是说男性之间的崇拜吗？"

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sændrə] .

"	Might	as	well	admit	it	,	"	said	Sandra	.
"	可能	作为	出色地	承认	它	,	"	说	桑德拉	.

"不如承认吧，"桑德拉说。

" [ðiːz] [bɜːrdz] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [vjuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plætər] - [lɪpt]
" These birds look upon me as they might view one of those platter - lipped
" 这些 鸟类 看 之上 我 作为 他们 可能 看法 一 的 那些 拼盘 - 嘴唇
[juːbæŋgɪs] .
Ubangis .
乌班吉斯 .

"这些鸟儿看着我，就像看着那些扁平嘴唇的乌邦吉鸟一样。"

[aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔːr] [dɪs'gʌstɪŋli] [rɪ'pʌlsɪv] .
I'm not interesting nor disgustingly repulsive .
我是 不是 有趣的 也不 令人作呕 丑恶 .

我既不有趣，也不令人作呕。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Here I am ,
这里 我 是 ,

我在这里，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [flɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and I'd have been washing floors for a living if it hadn't been for the
和 ID 有 到过 洗涤 楼层 为了 一个 活的 如果 它 之前没有 到过 为了 这
[fækt] [ðæt] [aɪ][duː][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [grəvɪtɪks] .
fact that I do have some experience and knowledge in gravitics .
事实 那 我 做 有 一些 经验 和 知识 在 引力 .

如果不是因为我有一些重力方面的经验和知识，我可能现在还在靠洗地板为生。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] . "
At least , I know where to find the answer . "
在 至少 , 我 知道 在哪里 到 寻找 这 回答 . "

至少我知道去哪里找答案。

" [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['sændrə] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] .
" Well , take it easy , Sandra , and we'll be back .
" 出色地 , 拿 它 简单的 , 桑德拉 , 和 出色地 是 后退 .

"好了，桑德拉，好好休息，我们很快就会回来。"

[lʊk] , [aɪm] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - ['kæriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['spɑːtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Look , I'm dropping a message - carrier with a radio spotter in it .
看 , 我是 下降 一个 信息 - 载体 和 一个 收音机 观察员 在 它 .

瞧，我正投放一个装有无线电侦察员的信使飞船。

['itl] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sper] [sɪgə'rets] .
It'll carry all of our spare cigarettes .
它将 携带 全部 的 我们的 空闲的 香烟 .

它会装下我们所有的备用香烟。

[kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kloʊðɪŋ] .
Can't do much about clothing .
不能 做 很多 关于 衣服 .

穿衣打扮方面没什么办法。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wer] [leɪs] ['ʌndiz] . "
None of us wear lace undies . "
没有任何 的 我们 穿 蕾丝 内衣 . "

我们当中没有人穿蕾丝内裤。

" [aɪl] [ber] [ʌp] , " ['ænsər] ['sændrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I'll bear up , " answered Sandra with a laugh .
" 患病的 熊 向上 , " 回答 桑德拉 和 一个 笑 .

"我会忍着的，"桑德拉笑着回答道。

" [θæŋks] . "
" **Thanks** . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [ðen] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] . "
" **O** . **K** . , **then** , **see** **you** **later** . "
" 哦 . K . , 然后 , 看 你 之后 . "

“好的，那再见。”

" [raɪt] , " [sed] ['sændrə] .
" **Right** , " **said** **Sandra** .
" 正确的 , " 说 桑德拉 .

“没错，”桑德拉说。

" [soʊ] [lɔːŋ] !
" **So** **long** !
" 所以 长的 !

“这么久！

" [ðə; ði][set][daɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][went] [kəm'pliːtli] [ɔːf] ,
" **the** **set** **died** , **but** **before** **it** **went** **completely** **off** ,
" 这 放 死亡 , 但 前 它 去 完全地 离开 ,

“设备坏了，但在完全停止工作之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : " [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [laɪts]
they **heard** **her** **say** **to** **someone** **in** **the** **background** : " **You** **can** **turn** **the** **lights**
他们 听到 她 说 到 某人 在 这 背景 : " 你 能 转动 这 灯
[ɑːn] [ə'gen] . "
on **again** . "
在 再次 . "

他们听到她对背景里的人说：“你可以再把灯打开了。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] ['hæmənd] .
" **What** **did** **she** **mean** **by** **that** **?** " **asked** **Hammond** .
" 什么 做过 她 意思是 经过 那 ? " 问 哈蒙德 .

“她这话是什么意思？”哈蒙德问道。

" [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aʊtpʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪti][daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː]
" **I'll** **bet** **a** **cooky** **that** **they** **had** **the** **entire** **output** **of** **some** **city** **diverted** **into**
" 患病的 赌注 一个 饼干 那 他们 有 这 全部的 输出 的 一些 城市 改道 进入
[hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] .
her **communications** **set** .
她 通讯 放 .

我敢打赌，他们肯定把某个城市的全部输出都转移到了她的通讯系统中。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [plʌs] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['paʊər] - [græ'vɪtɪk]
After **all** , **what** **with** **Soaky's** **absorption** **plus** **the** **normal** **power** - **gravitic**
后 全部 , 什么 和 - 吸收 加 这 普通的 力量 - 重力
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

毕竟，再加上索基的吸收能力以及正常的力量引力通讯，

[ðeid] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] [plænt] ,
they'd **do** **a** **lot** **of** **running** **on** **a** **waterfall** **plant** ,
他们会 做 一个 很多 的 跑步 在 一个 瀑布 植物 ,

它们会在瀑布植物上进行大量的奔跑运动，

[ɔːr][ə; eɪ][koʊl] ['bɜːrnɪŋ] [plænt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
or **a** **coal** **burning** **plant** **to** **make** **up** **for** **what** **we** **accomplish** **with** **a** **single**
或者 一个 煤炭 燃烧 植物 到 制作 向上 为了 什么 我们 完成 和 一个 单身的
[mə'ʃiːn] [ɪn][soʊl] .
machine **in** **Sol** **.**
机器 在 索尔 .

或者建造一座燃煤电厂来弥补我们在 Sol 中用一台机器所取得的成就。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Our **power** **took** **a** **beating** **,** **as** **far** **as** **we** **are** **from** **it** **,**
我们的 力量 采取 一个 殴打 , 作为 远的 作为 我们 是 从 它 ,

我们的权力遭受重创，尽管我们离它很远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **we** **know** **what** **kind** **of** **power** **it** **takes** **to** **do** **anything** **with** **the**
和 我们 知道 什么 种类 的 力量 它 需要 到 做 任何事物 和 这
[grəvɪtɪks] [ɑːn] - .
gravitics **on** **Telfu** **.**
引力 在 - .

我们知道在特尔夫星球上利用引力做任何事情需要多大的力量。

[wel] , [lets] [get]['goʊɪŋ] .
Well **,** **let's** **get** **going** **.**
出色地 , 我们来吧 得到 去 .

好了，我们出发吧。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [wiːk] .
This **seems** **to** **be** **the** **beginning** **of** **Our** **Busy** **Week** **.**
这 似乎 到 是 这 开始 的 我们的 忙碌的 星期 .

看来我们忙碌的一周就要开始了。

" [æt; ət] - , [ɑːn]['pluːtoʊ] , ['twenti] - [fɔːr] [hjuːdʒ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [gruːpt] .
" **At** **Hellsport** **,** **on** **Pluto** **,** **twenty** **-** **four** **huge** **ships** **were** **grouped** **.**
" 在 - , 在 冥王星 , 二十 - 四 巨大的 船舶 是 分组 .

“在冥王星的赫尔斯波特，聚集了二十四艘巨大的飞船。”

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['dɛvəlz] [spɑːn] ;
They **looked** **like** **the** **Devil's** **spawn** **;**
他们 看起来 喜欢 这 魔鬼的 生成 ;

他们看起来像是魔鬼的化身；

[ðer; ðər] ['ʌpraɪt] ['oʊvɔɪd] [ʃeɪps] [set][ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt]
their **upright** **ovoid** **shapes** **set** **in** **the** **glimmering** **background** **of** **the** **light** **that**
他们的 直立 卵圆形 形状 放 在 这 微光 背景 的 这 光 那
[dɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] - [hɑːrθ] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] [mi'fistəu] .
danced **from** **the** **open** **-** **hearth** **furnaces** **of** **Mephisto** **.**
跳舞 从 这 打开 - 炉 熔炉 的 梅菲斯托 .

它们笔直的卵圆形轮廓，映衬着梅菲斯托露天炉膛里闪烁的光芒。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [gləud] ,
In **the** **sky** **,** **the** **reflection** **glowed** **,**
在 这 天空 , 这 反射 发光 ,

天空中，倒映着闪耀的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] .
and **it** **was** **known** **for** **hundreds** **of** **miles** **as** **The** **Eternal** **Fire** **.**
和 它 曾是 已知 为了 数百 的 英里 作为 这 永恒 火 .

方圆数百里，它都被称为“永恒之火”。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	men	that	were	arriving	were	too	busy	to	notice	the	picture	it
但	这	男人	那	是	抵达	是	也	忙碌的	到	注意	这	图片	它

[prɪˈzentɪd] .

presented	.
呈现	.

但陆续到达的人们都忙着自己的事，没有注意到眼前的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [siːn] ,

They	were	too	close	to	that	scene	,
他们	是	也	关闭	到	那	场景	,

他们离现场太近了。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hel] [ænd; ənd]

although	they	had	seen	the	photographs	in	the	News	From	Hell	and
虽然	他们	有	已见	这	照片	在	这	消息	从	地狱	和

['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz][poʊst] ,

Sharon's	Post	,
莎伦的	邮政	,

尽管他们在《地狱新闻》和《莎伦邮报》上都看到了这些照片，

[wer] ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [fɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['roʊtoʊ] - [grə'vjʊr] ['sekʃnz] .

where	almost	identical	pictures	filled	a	whole	page	in	the	roto	-	gravure	sections	.
在哪里	几乎	完全相同的	图片	已填	一个	所有的	页	在	这	旋转	-	凹版印刷	部分	.

在凹版印刷部分，几乎相同的图片占据了整页。

[ðeɪ] [kept] [əˈraɪvɪŋ] , [ðiːz] [men] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['siəriəs][tuː; tə][set][ʌp] [əˈnʌðər] [lenz] .

They	kept	arriving	,	these	men	who	were	going	to	Sirius	to	set	up	another	Lens	.
他们	保留	抵达	,	这些	男人	WHO	是	去	到	天狼星	到	放	向上	其他	镜片	.

这些人不断抵达，他们是要去天狼星安装另一个透镜。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ɑːn][ðə; ði] ['sʌlfər] [siː] [nɪr] [hel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

They	came	from	resorts	on	the	Sulphur	Sea	near	Hell	and	they	all
他们	来了	从	度假村	在	这	硫	海	靠近	地狱	和	他们	全部

[æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

asked	the	reason	.
问	这	原因	.

他们来自地狱附近硫磺海沿岸的度假胜地，他们都想知道原因。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃærən] , [wɪtʃ] [laɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks][frʌm; frəm] [hel] ,

They	came	from	Sharon	,	which	lies	across	the	River	Styx	from	Hell	,
他们	来了	从	莎伦	,	哪个	谎言	穿过	这	河	冥河	从	地狱	,

他们来自沙龙，沙龙位于冥河对岸，与地狱隔河相望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

and	they	asked	the	same	question	.
和	他们	问	这	相同的	问题	.

他们问了同样的问题。

[ðə; ði] ['hɜːrid] [kɔːl] [sɔːt] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] - [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['maʊntnz]

The	hurried	call	sought	men	from	their	play	-	spots	in	the	Devil's	Mountains
这	慌忙	称呼	寻求	男人	从	他们的	玩	-	地点	在	这	魔鬼的	山脉

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrˌgæl]['kænjən] .

and	from	the	vacation	wonderlands	of	the	Nergal	Canyon	.
和	从	这	假期	仙境	的	这	尼尔伽	峡谷	.

紧急呼叫从魔鬼山脉的游乐场和内尔加尔峡谷的度假胜地召集男子。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ʌv; əv]['ləuki][ɪn][ðə; ði] ['eɪsər] [pleɪnz] [lɔːst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ,

The	Great	Cave	of	Loki	in	the	Æsir	Plains	lost	a	dozen	or	so	,
这	伟大的	洞穴	的	洛基	在	这	阿萨神族	平原	丢失的	一个	打	或者	所以	,

阿萨神族平原上的洛基大洞穴损失了十几人，

[ænd; ənd] - [ə'bɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər] [æz; əz][ðə; ði]

and	Fafnir's	Abyss	no	longer	rang	to	the	click	of	camera	shutters	as	the
和	-	深渊	不	更长	响铃	到	这	点击	的	相机	百叶窗	作为	这

[gruːp] [left][fɔːr; fər] - .

group	left	for	Hellsport	.
团体	左边	为了	-	.

当一行人离开前往地狱港时，法夫尼尔深渊再也没有响起相机快门的咔嚓声了。

['vʌlkən] , [ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

Vulcan	,	the	frustrated	volcano	,
火神	,	这	沮丧的	火山	,

伏尔甘，那座受挫的火山

[felt][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['muːvɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

felt	the	downward	-	moving	footsteps	of	the	seven	who	were	studying	the
毛毡	这	向下	-	移动	脚步声	的	这	七	WHO	是	学习	这

[ˌembri'ɑːnɪk]['kreɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

embryonic	crater	that	was	beginning	to	show	signs	of	life	under	the	heat	of
胚胎	火山口	那	曾是	开始	到	展示	标志	的	生活	在下面	这	热	的

['pluːtoʊz] [sɪn'θetɪk] [sʌn] ;

Pluto's	synthetic	sun	;
冥王星的	合成的	太阳	;

他感觉到七个人向下移动的脚步声，他们正在研究在冥王星人造太阳的炙烤下开始显现生命迹象的雏形陨石坑；

[ðə; ði][men] [left] ['iːgərli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['siəriəs] ,

the	men	left	eagerly	to	be	on	their	way	to	Sirius	,
这	男人	左边	急切地	到	是	在	他们的	方式	到	天狼星	,

男人们迫不及待地离开，踏上了前往天狼星的旅程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['pluːtoʊz] [ɪn'tɪriər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [koʊld][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

but	they	all	prayed	that	the	cold	of	Pluto's	interior	would	remain	cold	until	they
但	他们	全部	祈祷	那	这	寒冷的	的	冥王星的	内部的	会	保持	寒冷的	直到	他们

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但他们都祈祷冥王星内部的寒冷能够一直保持到他们返回为止。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kɪŋ] [ræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	Hall	of	the	Mountain	King	rang	to	their	laughter	as	they	returned	to
这	大厅	的	这	山	国王	响铃	到	他们的	笑声	作为	他们	返回	到

[ðer; ðər][hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [nɪr] - ,

their	hotel	accommodations	near	Hellsport	,
他们的	酒店	住宿	靠近	-	,

当他们返回位于赫尔斯波特附近的酒店住处时，山魔王的宫殿里回荡着他们的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][læst]

and	then	again	was	silent	as	they	went	to	Hellsport	and	made	the	last
和	然后	再次	曾是	沉默的	作为	他们	去	到	-	和	制成	这	最后的

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

finishing	touches	on	their	equipment	.
精加工	触摸	在	他们的	设备	.

然后，他们又沉默不语地前往赫尔斯波特，对他们的设备进行最后的收尾工作。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [teɪk] - [ɔːf] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [kraɪ] [ʌv; əv] " ['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑːrlsən] ?

Just	before	take	-	off	time	,	the	old	familiar	cry	of	"	Where's	Carlson	?
只是	前	拿	-	离开	时间	,	这	老的	熟悉的	哭	的	"	在哪里?	卡尔森	?

起飞前，人们再次听到那句熟悉的呼喊："卡尔森在哪里？"

" [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌn'tɪl] ['kɑːrlsən] [hɪm'self] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['maɪkrəfoʊn]

"	went	the	rounds	until	Carlson	himself	took	up	the	general	communicator	microphone
"	去	这	回合	直到	卡尔森	他自己	采取	向上	这	一般的	沟通者	麦克风

[ænd; ənd] [kɔːld] " [hɪr] ,

and	called	"	Here	,
和	称为	"	这里	,

消息就这样传开了，直到卡尔森本人拿起通讯麦克风喊道："听着，

['dæmɪt] !

dammit	!
该死	!

该死！

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [stɑːrt] [ðə; ði] [lenz]

"	and	was	informed	that	it	was	good	because	they	couldn't	start	the	lens
"	和	曾是	知情的	那	它	曾是	好的	因为	他们	不能	开始	这	镜片

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

without	him	.
没有	他	.

"并被告知这是好事，因为没有他他们就无法启动镜头。"

[ðæt] [kuːld] ['kɑːrlsən] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

That	cooled	Carlson	off	,	because	it	was	true	and	all	of	them	knew	it
那	冷却	卡尔森	离开	,	因为	它	曾是	真的	和	全部	的	他们	知道	它

.

.
.

这让卡尔森冷静了下来，因为这是事实，他们所有人都知道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['maɪti] [ʃɪps] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ['pluːtoʊ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər]

Then	the	two	dozen	mighty	ships	lifted	in	the	air	above	Pluto	and	headed	for
然后	这	二	打	强大的	船舶	抬起	在	这	空气	多于	冥王星	和	标题	为了

['siəriəs] .

Sirius	.
天狼星	.

然后，这二十多艘巨大的飞船升空飞过冥王星上空，朝着天狼星飞去。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['heɪwaɪər] [kwiːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pluː'təuniən] [lenz] ,

They	joined	the	Haywire	Queen	on	her	way	from	the	Plutonian	Lens	,
他们	加入	这	失控	女王	在	她	方式	从	这	冥王星	镜片	,

他们加入了从冥王星透镜体出发的狂乱女王号，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ɔːl] [dʌn] [waɪl] [æk'seləreitiŋ] [æt; ət] [wʌn]

and	after	a	few	minutes	of	discussion	—	all	done	while	accelerating	at	one
和	后	一个	很少	分钟	的	讨论	—	全部	完毕	尽管	加速	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [pər] ['sekənd] [pər] ['sekənd] — [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

hundred	and	fifty	feet	per	second	per	second	—	they	fell	silent	and	started	on
百	和	五十	脚	每	第二	每	第二	—	他们	跌倒	沉默的	和	开始	在

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['siəriəs] ,

the	run	to	Sirius	,
这	跑步	到	天狼星	,

经过几分钟的讨论——期间他们的速度以每秒150英尺的速度加快——他们安静下来，开始向天狼星方向奔去。

[naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

nine	light	-	years	away	.
九	光	-	年	离开	.

距离九光年。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .

The	trip	was	made	without	mishap	.
这	旅行	曾是	制成	没有	意外	.

这次旅行一切顺利。

" [naʊ] , " [sed] [mək'braɪd] , [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , " [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi]
" **Now** , " **said** **McBride** , **through** **the** **general** **communicator** , " **in** **order** **that** **we**
" 现在 , " 说 麦克布莱德 , 通过 这 一般的 沟通者 , " 在 命令 那 我们
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“现在，”麦克布莱德通过总联络员说道，“为了让我们理解，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] [ə'gen] .
I'm **going** **to** **repeat** **the** **general** **plan** **again** .
我是 去 到 重复 这 一般的 计划 再次 .

我再重复一遍总体计划。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] .
" **This** **is** **a** **problem** **different** **from** **the** **central** **heating** **system** .
" 这 是 一个 问题 不同的 从 这 中央 加热 系统 .

“这与中央供暖系统的问题不同。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['plænɪt] ['lɪvəbl] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
We **are** **not** **going** **to** **make** **a** **planet** **livable** **—** **we** **are** **going** **to** **destroy**
我们 是 不是 去 到 制作 一个 行星 宜居 — 我们 是 去 到 破坏
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

我们不会让地球变得适宜居住——我们只会毁灭它！

['ɑːnɪstli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ,
Honestly , **it** **is** **but** **a** **satellite** ,
诚实地 , 它 是 但 一个 卫星 ,

说实话，它只不过是一颗卫星而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz]['oʊnli] [meɪd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but **the** **problem** **is** **only** **made** **more** **difficult** **since** **it** **is** **harder** **to** **hit** **with** **a**
但 这 问题 是 仅有的 制成 更多的 难的 自从 它 是 更难 到 打 和 一个
['stelər] [biːm] .
stellar **beam** .
恒星 光束 .

但由于用星束击中目标更加困难，这个问题只会变得更加棘手。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] ['nesəseri] .
But **enough** **of** **that** , **we've** **got** **the** **calculations** **necessary** .
但 足够的 的 那 , 我们已经 得到 这 计算 必要的 .

好了，就说这么多吧，我们已经完成了必要的计算。

" [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][bɜːrn] ['soʊki] .
" **We** **intend** **to** **burn** **Soaky** .
" 我们 打算 到 烧伤 浸泡 .

我们打算烧掉索基。

['aʊər; ɑːr] [trɪk] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði]['mæksɪməm]['pɑːsəb(ə)l] [hiːt] - ['enərdʒi] [fiːld] [ə'raʊnd] [ɔːr]
Our **trick** , **then** , **is** **to** **set** **up** **the** **maximum** **possible** **heat** - **energy** **field** **around** **or**
我们的 诡计 , 然后 , 是 到 放 向上 这 最大限度 可能的 热 - 活力 场地 大约 或者
[ɑːn] ['soʊki] .
on **Soaky** .
在 浸泡 .

因此，我们的诀窍是在 Soaky 周围或上面建立尽可能大的热能场。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ][lenz] - ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pluː'təuniən] [lenz] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
Therefore **a** **lens** - **system** **such** **as** **the** **Plutonian** **Lens** **is** **out** **of** **the** **question** .
所以 一个 镜片 - 系统 这样的 作为 这 冥王星 镜片 是 出去 的 这 问题 .

因此，像冥王星透镜这样的透镜系统是不可能实现的。

[fɑːr] ['betər] [ɪz][ə; eɪ]['duːpleks] ['sɪstəm] .

Far	better	is	a	duplex	system	.
远的	更好的	是	一个	双拼别墅	系统	.

双工系统要好得多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] ,

We	shall	,	therefore	,
我们	将	,	所以	,

因此，我们将

[send] [twelv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪljən] [maɪlz]

send	twelve	of	our	ships	to	a	point	in	space	less	than	thirty	million	miles
发送	十二	的	我们的	船舶	到	一个	观点	在	空间	较少的	比	三十	百万	英里

[frʌm; frəm]['siəriəs] .

from	Sirius	.
从	天狼星	.

派遣我们的十二艘飞船前往距离天狼星不到三千万英里的太空点。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɑːlɪd] - ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] — [ə; eɪ] ['paʊər] ['ɪnteɪk] ,

This	will	give	us	a	solid	-	angle	of	considerable	magnitude	—	a	power	intake	,
这	将要	给	我们	一个	坚硬的	-	角度	的	大量	震级	—	一个	力量	摄入量	,

这将给我们带来相当大的立体角——能量输入，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðæt] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] .

if	you	will	—	that	will	extract	about	all	that	we	can	handle	.
如果	你	将要	—	那	将要	提炼	关于	全部	那	我们	能	处理	.

如果可以的话——这大概就是我们能够处理的所有信息了。

" [ðə; ði] [frʌnt] [lenz] - ['elɪmənt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt] ['reɪz] [frʌm; frəm]['siəriəs][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

"	The	front	lens	-	element	will	cause	the	divergent	rays	from	Sirius	to	become
"	这	正面	镜片	-	元素	将要	原因	这	分歧	射线	从	天狼星	到	变得

['pærələl] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

parallel	or	nearly	so	.
平行线	或者	几乎	所以	.

"前透镜元件将使来自天狼星的发散光线变为平行或接近平行。"

[wiː; wi][kɑːnt][help][bʌt; bət][luːz][sʌm; səm] .

We	can't	help	but	lose	some	.
我们	不能	帮助	但	失去	一些	.

我们难免会损失一些。

" [naʊ] [ðiːz] ['pærələl] ['reɪz] [wɪl] [hɪt][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] ,

"	Now	these	parallel	rays	will	hit	the	second	element	,
"	现在	这些	平行线	射线	将要	打	这	第二	元素	,

现在这些平行射线将照射到第二个元素上，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][set][ʌp] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] - .

which	will	be	set	up	less	than	ten	million	miles	from	Telfu	.
哪个	将要	是	放	向上	较少的	比	十	百万	英里	从	-	.

该设施将建在距离特尔富不到一千万英里的地方。

[ðæts] [ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] [duː] [tuː; tə]

That's	about	as	close	as	we	can	get	without	losing	our	control	due	to
那就是	关于	作为	关闭	作为	我们	能	得到	没有	输	我们的	控制	到期的	到

- [fiːld] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

Soaky's	field	-	absorption	.
-	场地	-	吸收	.

由于 Soaky 的场吸收效应，我们只能做到这样，否则就会失去控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['foʊkəs][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːsəb(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['enərdʒi][ɑːn] ['soʊki] .

And	it	will	focus	the	entire	possible	bundle	of	energy	on	Soaky	.
和	它	将要	重点	这	全部的	可能的	捆	的	活力	在	浸泡	.

它会将所有可能的能量集中到 Soaky 身上。

[ən'les] ['soʊki] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wiːl] [kʊk] [hɪz; ɪz] [guːs] .

Unless	**Soaky**	**is**	**utterly**	**impossible**	**,**	**we'll**	**cook**	**his**	**goose**	**.**
除非	浸泡	是	完全地	不可能的	,	出色地	厨师	他的	鹅	.

除非 Soaky 真的无可救药，否则我们一定会让他付出代价。

[raɪt] ?

Right	**?**
正确的	?

正确的?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**The**	**answer**	**came**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	这	回答	来了	和	一个	笑	.

回答带着笑声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [æskt] [ə'baʊt] ['soʊki] .

Then	**someone**	**asked**	**about**	**Soaky**	**.**
然后	某人	问	关于	浸泡	.

然后有人问起了Soaky。

" ['soʊki] , " [kən'tɪnjuːd] [mək'braɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] - .

"	**Soaky**	**,**	**"**	**continued**	**McBride**	**,**	**"**	**is**	**a**	**satellite**	**of**	**Telfu**	**.**
"	浸泡	,	"	持续	麦克布莱德	,	"	是	一个	卫星	的	-	.

"Soaky,"麦克布莱德继续说道，"是 Telfu 的一颗卫星。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn]['kwɔːrtər] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

It	**is**	**approximately**	**one**	**quarter**	**million**	**miles**	**from**	**the**	**planet**	**,**	**and**	**is**	**invisible**
它	是	大约	一	四分之一	百万	英里	从	这	行星	,	和	是	无形的

[frʌm; frəm] - ,

from	**Telfu**	**,**
从	-	,

它距离行星大约25万英里，从特尔富星上看不到。

['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

being	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**in**	**diameter**	**.**
存在	较少的	比	一个	百	英里	在	直径	.

直径不足一百英里。

[ðə; ði] - , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kruːd] [græ'vɪtɪk] [dɪ'tektəz] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['soʊki] [plɔtid]

The	**Telfans**	**,**	**by**	**means**	**of**	**crude**	**gravitic**	**detectors**	**,**	**have**	**discovered**	**Soaky**	**plotted**
这	-	,	经过	方法	的	原油	重力	探测器	,	有	发现	浸泡	绘制

[hɪz; ɪz]['ɔːrbɪt] ['prɪti] [wel] ,

his	**orbit**	**pretty**	**well**	**,**
他的	轨道	漂亮的	出色地	,

特尔凡人利用简陋的引力探测器发现，索基的轨道绘制得相当准确。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

and	**so**	**we**	**really**	**have**	**little**	**to**	**do**	**.**
和	所以	我们	真的	有	小的	到	做	.

所以，我们真的没什么事可做。

" ['stiːv] ['hæmənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [læft] .

"	**Steve**	**Hammond**	**went**	**to**	**the**	**microphone**	**and**	**laughed**	**.**
"	史蒂夫	哈蒙德	去	到	这	麦克风	和	笑了	.

史蒂夫·哈蒙德走到麦克风前，大笑起来。

" [mək'braɪd][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**McBride**	**is**	**a**	**master**	**at**	**the**	**art**	**of**	**understatement**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	麦克布莱德	是	一个	掌握	在	这	艺术	的	轻描淡写	,	"	他	说	.

"麦克布莱德是一位低调表达的高手，"他说。

" [bʌt; bət][maɪ][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [pˈlænɪts][ɪz][æn; ən][əˈnækrənɪzəm] .

"	But	my	contribution	to	the	art	of	eliminating	planets	is	an	anachronism	.
"	但	我的	贡献	到	这	艺术	的	消除	行星	是	一个	时代错置	.

“但我对消除行星这门艺术的贡献却是一种时代错置。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

We	have	,	on	the	Haywire	Queen	,	one	of	the	most	useless	things	in	the
我们	有	,	在	这	失控	女王	,	一	的	这	最多	无用	事物	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

在"失控女王"号上，我们拥有宇宙中最无用的东西之一。

[aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs]

I	shudder	to	mention	it	,	fellows	,	but	there	must	be	some	good	place
我	不寒而栗	到	提到	它	,	伙伴们	,	但	那里	必须	是	一些	好的	地方

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

for	everything	,
为了	一切	,

伙计们，我都不好意思说出口，但万物终究都有其归宿。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

no	matter	how	useless	it	may	seem	.
不	事情	如何	无用	它	可能	似乎	.

无论它看起来多么无用。

[wiː; wi] — [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər][hæts] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

We	—	and	hold	your	hats	—	have	a	rocket	ship	.
我们	—	和	抓住	你的	帽子	—	有	一个	火箭	船	.

我们——请各位屏住呼吸——拥有一艘火箭飞船。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greʊnz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ,

"	A	series	of	groans	and	catcalls	returned	over	the	communicator	,
"	一个	系列	的	呻吟	和	吹口哨	返回	超过	这	沟通者	,

通讯器里传来一连串的呻吟声和嘲讽声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aʊt'reɪdʒəsli] ['məːdərɪŋ] " [lɑː]

and	there	was	the	shrill	whistle	of	someone	outrageously	murdering	"	La
和	那里	曾是	这	尖锐	哨	的	某人	令人愤慨地	谋杀	"	拉

[ˌmɪzə'reəri] . "

Miserere	.	"
求主垂怜	.	"

然后传来一声刺耳的口哨声，那是有人肆无忌惮地篡改《怜悯经》。

" [jep] , " [kən'tɪnjuːd] ['hæmənd] , " ['skaɪˌweɪ] ,

"	Yep	,	"	continued	Hammond	,	"	Skyways	,
"	是的	,	"	持续	哈蒙德	,	"	天空通道	,

“是的，”哈蒙德继续说道，“空中通道，

[huː] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n][ɔːr] [relm] [ʌv; əv]

who	boast	that	they	can	furnish	transportation	anywhere	within	reason	or	realm	of
WHO	夸	那	他们	能	提供	运输	任何地方	之内	原因	或者	领域	的

['ɑpəretɪŋ] ['præktɪs] ,

operating	practice	,
操作	实践	,

他们声称可以在合理范围内或在操作规范的范围内提供任何地点的运输服务，

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][ˌpaɪroʊ'meɪniæk] , [wɪtʃ] , [neɪmd] , [ə'proʊpriətli] , [meɪ] ['ɑːpəreɪt][ɑːn][ɔːr]

have	furnished	the	Pyromaniac	,	which	,	named	,	appropriately	,	may	operate	on	or
有	提供	这	纵火狂	,	哪个	,	命名	,	适当	,	可能	操作	在	或者

[nɪr] ['soʊki] .

near	Soaky	.
靠近	浸泡	.

已经提供了纵火狂，顾名思义，它可能在索基河或附近水域活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

It	is	a	useless	bit	of	machinery	for	anything	else	,
它	是	一个	无用	少量	的	机械	为了	任何事物	别的	,

除了这个用途之外，它就是一台毫无用处的机器。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][ˌpaɪroʊ'meɪniæk][hæz; həz]['lændɪd][ɑːn] ['soʊki] [ænd; ənd][pla:ntid] ['spɑːtər]

and	once	the	Pyromaniac	has	landed	on	Soaky	and	planted	spotter
和	一次	这	纵火狂	有	登陆	在	浸泡	和	已种植	观察员

['dʒɛnɝˌeɪtɝz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] - [fɪks] - [ɑːn] ,

generators	for	us	to	get	a	precise	'	fix	'	on	,
发电机	为了	我们	到	得到	一个	精确的	-	使固定	-	在	,

一旦纵火狂降落在索基岛上，并放置了侦察发生器，以便我们能够精确定位，

[ðə; ði][ˌpaɪroʊ'meɪniæk] [wɪl] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə][sʌm; səm][mju'ziːəm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get]

the	Pyromaniac	will	be	relegated	to	some	museum	—	if	she	doesn't	get
这	纵火狂	将要	是	降级	到	一些	博物馆	—	如果	她	不	得到

[sˈkʌtld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] .

scuttled	on	the	way	in	.
沉没	在	这	方式	在	.

纵火狂将被送往某个博物馆——如果她没在进入博物馆的路上被凿沉的话。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mək'braɪd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][ʌp]

"	At	this	point	McBride	returned	and	finished	by	saying	:	"	We	shall	set	up
"	在	这	观点	麦克布莱德	返回	和	完成的	经过	说	:	"	我们	将	放	向上

['aʊər; ɑːr][lenz] ,

our	lens	,
我们的	镜片	,

这时，麦克布莱德回来了，最后说道："我们要架设镜头了，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌɑːrkə'miːdiz] , - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ʌp][ə; eɪ]

and	exceeding	Archimedes	,	'	Having	a	place	to	stand	,	we	shall	burn	up	a
和	超过	阿基米德	,	-	拥有	一个	地方	到	站立	,	我们	将	烧伤	向上	一个

['sætəlaɪt] . -

satellite	.	'
卫星	.	-

甚至超越了阿基米德，"有了立足之地，我们就能烧毁一颗卫星。"

[soʊ] [naʊ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊk] , ['fɛloʊz] .

So	now	go	on	and	make	the	thing	cook	,	fellows	.
所以	现在	去	在	和	制作	这	事物	厨师	,	伙伴们	.

好了，伙计们，现在开始动手吧。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

You	all	have	your	orders	.
你	全部	有	你的	订单	.

你们都已收到订单。

[ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊvɪŋ]['fæktər] , [fiːl] [friː] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['eni]

The	Haywire	Queen	will	be	a	roving	factor	,	feel	free	to	call	us	for	any
这	失控	女王	将要	是	一个	漫游	因素	,	感觉	自由的	到	称呼	我们	为了	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

"疯癫女王"将四处游荡，如有任何问题，请随时联系我们。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒɑːb] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We've	got	our	own	job	cut	out	for	us	.
我们已经	得到	我们的	自己的	工作	切	出去	为了	我们	.

我们自己还有很多工作要做。

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] , [ɔːl'redi] [spred] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

"	The	twenty	-	four	great	ships	of	space	,	already	spread	out	across	the	space	between
"	这	二十	-	四	伟大的	船舶	的	空间	,	已经	传播	出去	穿过	这	空间	之间

['siəriəs][aɪ][ænd; ənd] - ,

Sirius	I	and	Telfu	,
天狼星	我	和	-	,

“二十四艘巨大的太空飞船，已经散布在天狼星一号和泰尔夫之间的太空中，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʒɑːki] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pə'ziʃənz] [ɪn] [speɪs] .

began	to	jockey	for	their	selected	positions	in	space	.
开始	到	骑师	为了	他们的	已选	职位	在	空间	.

开始争夺他们在太空中的既定位置。

[mək'braɪd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - ['rʌnɪŋ] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] - [tekniʃənz] [ænd; ənd]

McBride	listened	to	the	quick	-	running	patter	of	the	lens	-	technicians	and
麦克布莱德	听着	到	这	快的	-	跑步	语调	的	这	镜片	-	技术人员	和

[ðə; ði] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒʌgld] [ðer; ðər] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

the	astrogators	as	they	juggled	their	ships	into	the	first	semblance	of	order	.
这	天文鳄鱼	作为	他们	杂耍	他们的	船舶	进入	这	第一的	外表	的	命令	.

麦克布莱德听着镜头技师和天文台工作人员快速而语速飞快的交谈声，他们正忙着调整飞船，使其恢复到最初的秩序。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['læri] - .

Then	he	turned	and	nodded	to	Larry	Timkins	.
然后	他	转向	和	点头	到	拉里	-	.

然后他转身向拉里·蒂姆金斯点了点头。

['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] , ['goʊɪŋ][ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

Larry	shook	his	head	and	left	,	going	aloft	to	the	rocket	ship	.
拉里	摇晃	他的	头	和	左边	,	去	高空	到	这	火箭	船	.

拉里摇了摇头，离开了，升空前往火箭飞船。

[ðə; ði] [lɔft] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpaɪroʊ'meɪniæk] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

The	loft	opened	and	the	Pyromaniac	diverged	from	the	opening	.
这	阁楼	打开	和	这	纵火狂	分歧	从	这	开幕	.

阁楼门开了，纵火狂从门缝里走了出来。

['hænɪgən] , [ðə; ði]['heɪwaɪər] ['kwiːnz] ['regjələr]['paɪlət] ,

Hannigan	,	the	Haywire	Queen's	regular	pilot	,
汉尼根	,	这	失控	女王大学	常规的	飞行员	,

汉尼根，《疯狂女王》的固定飞行员

[snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ['briːfli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] -

snapped	the	switches	briefly	and	the	Queen	darted	away	from	the	free	-
啪啪	这	开关	简要地	和	这	女王	飞镖	离开	从	这	自由的	-

['rʌnɪŋ] [ˌpaɪroʊ'meɪniæk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

running	Pyromaniac	for	several	miles	.
跑步	纵火狂	为了	一些	英里	.

短暂地拨动开关，女王便迅速逃离了自由奔跑的纵火狂，飞驰数英里。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [keɪm] ['sɪrɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,

Then	the	first	burst	of	flame	came	searing	out	in	a	mushroom	,
然后	这	第一的	爆裂	的	火焰	来了	灼烧	出去	在	一个	蘑菇	,

随后，第一道火焰如蘑菇云般喷涌而出。

[wɪtʃ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪpiər][ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] .

which	lengthened	to	a	long	rapier	of	white	fire	.
哪个	加长	到	一个	长的	细剑	的	白色的	火	.

它逐渐变长，变成一道长长的白色火焰剑。

[ðə; ði][ˌpaɪroʊˈmeɪniæk] [muːvd] [ɔːf] [ˈpɑːndərəsli] ,
The Pyromaniac moved off ponderously ,
这 纵火狂 已搬 离开 沉重地 ,

纵火狂沉重地走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][kʌt][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bəːnd] [ɪn]
and the sky was cut into two parts by the river of flame that burned in
和 这 天空 曾是 切 进入 二 部分 经过 这 河 的 火焰 那 烧伤 在
[ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ˈdʒɛts] .
the rocket's jets .
这 火箭的 喷气式飞机 .

火箭喷气发动机喷出的火焰如河流般将天空一分为二。

[ðə; ði][ˈreɪpiər][ʌv; əv] [fleɪm] [kɜːrvd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] - .
The rapier of flame curved slightly and pointed toward Telfu .
这 细剑 的 火焰 弯曲 轻微地 和 尖 朝向 - .

火焰剑身微微弯曲，指向泰尔夫。

" [noʊ] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [məkˈbraɪd] .
" No worrying about him , " said McBride .
" 不 令人担忧 关于 他 , " 说 麦克布莱德 .

“不用担心他，”麦克布莱德说。

" [wiːl] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" We'll know where he is . "
" 出色地 知道 在哪里 他 是 . "

“我们会知道他在哪里。”

" [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
" So will the rest of the system .
" 所以 将要 这 休息 的 这 系统 .

“系统的其他部分也会如此。”

[oʊ] . [keɪ] . , [dʒɔːn] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrʌnɪŋ] — [naʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːbləm] .
O . K . , Jawn , you've got the boys running — now for our problem .
哦 . K . , 爪哇 , 你已经 得到 这 男孩们 跑步 — 现在 为了 我们的 问题 .

好了，Jawn，你已经让小伙子们跑起来了——现在该解决我们的问题了。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [meɪk] [ˈsɪlɪkən] - - - - ? "
How do we make Silicon - acetyldiethyl - sulfanomid ? "
如何 做 我们 制作 硅 - - - - ? "

我们如何制备硅乙酰二乙基磺酰胺?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [dreɪk] , [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] .
" Well , according to La Drake , their trouble is the lack of stability .
" 出色地 , 根据 到 拉 德雷克 , 他们的 麻烦 是 这 缺少 的 稳定 .

“嗯，据拉德雷克说，他们的问题是缺乏稳定性。”

[wi:; wi][kæn; kən]['prɑ:bəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər] [haɪ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [tʃɑ:rdʒ] — [ɪn][fækt] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

We	can	probably	make	it	under	high	electronic	charge	—	in	fact	,	that's	what	she
我们	能	大概	制作	它	在下面	高的	电子的	收费	—	在	事实	,	那就是	什么	她

[wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] . "

was	suggesting	.	"
曾是	建议	.	"

我们或许可以在高电荷条件下制造出来——事实上，她正是这么建议的。

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'ti:][du:] [wen] [wi:; wi] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑ:rdʒ] ?

"	What'll	it	do	when	we	remove	the	intrinsic	charge	?
"	什么会	它	做	什么时候	我们	消除	这	固有的	收费	?

“当我们移除固有电荷时，会发生什么？”

[rɪ'membər] [ðə; ði]['zenɑ:nˌ'zi:nɑ:n] - ['broʊmaɪd] .

Remember	the	xenon	-	bromide	.
记住	这	氙	-	溴化物	.

还记得溴化氙吗?

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ə'pɑ:rt] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [haɪ] ['negətɪv] . "

It	falls	apart	when	we	leave	the	high	negative	.	"
它	瀑布	除	什么时候	我们	离开	这	高的	消极的	.	"

当我们离开高负值区域时，一切就崩溃了。

" [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [kə'læps] [wen] [wi:; wi] ['nu:trəlaɪz] . "

"	It's	more	than	likely	that	the	stuff	will	collapse	when	we	neutralize	.	"
"	它是	更多的	比	可能	那	这	东西	将要	坍塌	什么时候	我们	中和	.	"

“当我们进行中和处理时，这些物质很可能会崩溃。”

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz][ə'pɑ:rt] ? "

"	Do	you	suppose	we	could	get	it	there	before	it	falls	apart	?	"
"	做	你	认为	我们	可以	得到	它	那里	前	它	瀑布	除	?	"

“你觉得我们能在它散架之前把它运到那里吗？”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [laɪk][ðə; ði] [gai] [hu:] [ju:st][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ɔ:f][ænd; ənd][get]['ɪntu:][bed]

"	You	mean	like	the	guy	who	used	to	put	the	light	switch	off	and	get	into	bed
"	你	意思是	喜欢	这	盖伊	WHO	用过的	到	放	这	光	转变	离开	和	得到	进入	床

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][dɑ:rk] ?

before	it	got	dark	?
前	它	得到	黑暗的	?

“你是说像那种天黑前就关灯上床睡觉的人吗？”

" [læft] [mək'braɪd] .

"	laughed	McBride	.
"	笑了	麦克布莱德	.

麦克布莱德笑了。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['zenɑ:nˌ'zi:nɑ:n] - ['broʊmaɪd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get]

"	What	would	happen	to	our	xenon	-	bromide	if	we	were	to	get
"	什么	会	发生	到	我们的	氙	-	溴化物	如果	我们	是	到	得到

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['zɪroʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ? "

it	to	zero	charge	all	at	once	?	"
它	到	零	收费	全部	在	一次	?	"

“如果我们一下子将溴化氙的电荷降至零，会发生什么情况？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][faɪl] [ðæt] [wʌn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] , " [sed] ['hæmənd] ,

"	I	don't	know	,	but	file	that	one	away	for	future	reference	,	"	said	Hammond	,
"	我	不	知道	,	但	文件	那	一	离开	为了	未来	参考	,	"	说	哈蒙德	,

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我不知道，但先把这个记下来以备将来参考吧。”哈蒙德若有所思地说。

" [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['zenɑːn,'ziːnɑːn] ['krɪptoʊ] - , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] [wɪtʃ] [maɪt]
" **Make** **up** **a** **batch** **of** **xenon** **krypto** **-** **neide** **,** **or** **any** **of** **that** **ilk** **which** **might**
" 制作 向上 一个 批 的 氙 氪星 - 奈德 , 或者 任何 的 那 牛奶 哪个 可能
[biː; bi] ['krɪstəlaɪn] ,
be **crystalline** **,**
是 结晶体 ,

"配制一批氙氪化物，或者任何类似的结晶物质，

[ænd; ənd] [ðen] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪˌlɛktroʊ'stætɪkli] [tʃɑːrdʒd] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
and **then** **heave** **it** **in** **an** **electrostatically** **charged** **shell** **at** **the** **enemy** **.**
和 然后 举 它 在 一个 静电 带电 壳 在 这 敌人 .

然后将其作为带静电的炮弹投向敌人。

[ə'pɑːn][ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] ,
Upon **neutralization** **,**
之上 中和 ,

中和后，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] [plʌs] [ðə; ði][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gæs] — ['prɑːbəbli] [waɪt]
what **with** **the** **hellish** **electronic** **charge** **plus** **the** **reversion** **to** **gas** **—** **probably** **white**
什么 和 这 地狱般的 电子的 收费 加 这 反转 到 气体 — 大概 白色的
- [hɑːt][frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪkl] [dis'tʃɑːdʒz] — [wiːd] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]
- **hot** **from** **electrical** **discharges** **—** **we'd** **have** **an** **explosive** **that** **would** **really** **be**
- 热的 从 电气 排放 — 我们会 有 一个 爆炸物 那 会 真的 是
[gʊd] . "
good **.** **"**
好的 . "

再加上地狱般的电子电荷以及还原成气体的过程——很可能是因放电而变得炽热的气体——我们将得到一种非常有效的炸药。

" [gʊd] ! " [ɪk'sploʊdɪd][mək'braɪd] .
" **Good** **!** **"** **exploded** **McBride** **.**
" 好的 ! " 爆炸了 麦克布莱德 .

"好！"麦克布莱德大声说道。

" [lʊk] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mjuː'nɪʃnz] ['ekspɜːrt] ,
" **Look** **,** **my** **little** **munitions** **expert** **,**
" 看 , 我的 小的 弹药 专家 ,

"瞧，我的小军火专家，

[ðə; ði] ['njʊtrəlˌaɪz] [tʃɑːrdʒ] — ['hæpənɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] — [wʊd] ['pærəˌlaɪz] ['evriθɪŋ]
the **neutralizing** **charge** **—** **happening** **instantaneously** **—** **would** **paralyze** **everything**
这 中和 收费 — 发生 瞬间 — 会 麻痹 一切
[ɪˌlek'trɑːnɪk][ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] [maɪlz] ['iːv(ə)n][ɪn] [speɪs] ,
electronic **in** **nature** **for** **seventy** **miles** **even** **in** **space** **,**
电子的 在 自然 为了 七十 英里 甚至 在 空间 ,

这种瞬间发生的抵消电荷，即使在太空中，也能使方圆七十英里内的所有电子设备瘫痪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] , [riːtʃɪŋ] ['zɪroʊ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] , [wʊd] [kɔːz] [ˌɪnstən'teɪniəs]
and **the** **electronic** **charge** **,** **reaching** **zero** **in** **nothing** **flat** **,** **would** **cause** **instantaneous**
和 这 电子的 收费 , 到达 零 在 没有什么 平坦的 , 会 原因 瞬间
[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .
decomposition **of** **the** **compound** **.**
分解 的 这 化合物 .

电子电荷在瞬间降至零，这将导致化合物立即分解。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [tə'geðər] [ɪ'lektrɪkli] , [ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [reɪt] ,
Since **it** **is** **held** **together** **electrically** **,** **the** **decomposition** **,** **or** **burning** **rate** **,**
自从 它 是 握住 一起 电气 , 这 分解 , 或者 燃烧 速度 ,

由于它是通过电能结合在一起的，因此其分解或燃烧速率

[wʊd] ['prɑ:pəgeɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [və'lɑ:səti] .
would propagate at the speed of light , or approaching that velocity .
会 传播 在 这 速度 的 光 , 或者 接近 那 速度 .

会以光速或接近光速传播。

[wu:] .
Whoooo .
哇哦 .

哇哦。

['blu:i] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ! "
Blooey for everything in sight ! "
布鲁伊 为了 一切 在 视线 ! "

眼前的一切都被炸飞了！

" ['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] ['hju:mən] ['ænɪm(ə)l] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [dri:m] [ʌp] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
" Funny how the human animal can always dream up a scheme for something
" 有趣的 如何 这 人类 动物 能 总是 梦 向上 一个 方案 为了 某物
['li:θ(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
lethal out of every invention . "
致命 出去 的 每一个 发明 . "

"人类这种动物真是奇怪，总能把每一项发明都变成致命的阴谋。"

" [jeə] — ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [plænətfəl]
" Yeah — even while they're trying to figure out something to save a planetful
" 是的 — 甚至 尽管 它们是 尝试 到 数字 出去 某物 到 节省 一个 行星
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

"是啊——即使他们正努力想办法拯救地球上的人类，

[ðeɪl] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] .
they'll invent something deadly .
他们会 发明 某物 致命 .

他们会发明出致命的东西。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es] [ˌju: 'es] .
That's one of the things that makes us us .
那就是 一 的 这 事物 那 制作 我们 我们 .

这是构成我们之所以成为我们的原因之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ? "
But what do we do with the Telfans ? "
但 什么 做 我们 做 和 这 - ? "

但是我们该如何处置特尔凡人呢?

" - [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪb(ə)l] [wʌns] [meɪd] — [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪb(ə)l]
" Theodi says it is stable once made — do you suppose it would be stable
" - 说道 它 是 稳定的 一次 制成 — 做 你 认为 它 会 是 稳定的
['i:v(ə)n] [ɪf] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rst] ['prɑ:ses] ? "
even if made in the forced process ? "
甚至 如果 制成 在 这 强制 过程 ? "

"西奥迪说它一旦制成就很稳定——你认为即使是在强制过程中制成的，它也会稳定吗？"

" [lets] [traɪ] .
" Let's try .
" 我们来吧 尝试 .

我们试试看。

[gɑ:t] [ðə; ði] [stʌf] ? "
Got the stuff ? "
得到 这 东西 ? "

东西都带齐了吗?

" ['bærəlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mək'braɪd] .

"	Barrels	of	it	,	"	said	McBride	.
"	桶	的	它	,	"	说	麦克布莱德	.

"堆积如山，"麦克布莱德说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] -

He	went	to	the	shelves	of	bottles	and	removed	the	ingredients	for	Telfu's
他	去	到	这	货架	的	瓶子	和	已移除	这	原料	为了	-

['æntibɑːdi] .

antibody	.
抗体	.

他走到摆放瓶子的架子前，取出了泰尔夫抗体所需的成分。

[hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['kemɪklz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] [boʊt] .

He	weighed	the	chemicals	,	and	placed	them	in	a	combustion	boat	.
他	称重	这	化学品	,	和	放置	他们	在	一个	燃烧	船	.

他称量了化学品的重量，然后将它们放入燃烧船中。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ]['kʌvər] - [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['hænɪgən] [tuː; tə][rʌn]

This	he	placed	under	a	cover	-	glass	and	then	called	for	Hannigan	to	run
这	他	放置	在下面	一个	覆盖	-	玻璃	和	然后	称为	为了	汉尼根	到	跑步

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] - [tʃɑːrdʒ] ['dʒenəreɪtər] .

the	intrinsic	-	charge	generator	.
这	固有的	-	收费	发电机	.

他将它放在盖玻片下，然后叫汉尼根启动固有电荷发生器。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'lektəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][e'lektrɒnz] ,

As	the	collectors	began	to	load	the	ship	with	electrons	,
作为	这	收藏家	开始	到	加载	这	船	和	电子	,

当收集器开始向飞船装载电子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kemɪk(ə)l]['ɪndɪkeɪtərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][æt; ət] ['veriəs] ['levlz] [ʌv; əv]

and	the	various	chemical	indicators	began	to	change	color	at	various	levels	of
和	这	各种各样的	化学	指标	开始	到	改变	颜色	在	各种各样的	级别	的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

各种化学指示剂在不同的电荷水平下开始改变颜色。

[mək'braɪd][ænd; ənd] ['hæmənd] [set] [ʌp] [lɔːŋ] - ['foʊkəs]['maɪkrəskəʊps][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

McBride	and	Hammond	set	up	long	-	focus	microscopes	to	watch	the	compound	.
麦克布莱德	和	哈蒙德	放	向上	长的	-	重点	显微镜	到	手表	这	化合物	.

麦克布莱德和哈蒙德架设了长焦显微镜来观察该化合物。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]['pæn(ə)l] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

The	final	tube	on	the	indicator	panel	changed	from	the	mixture	of
这	最终的	管子	在	这	指标	控制板	已更改	从	这	混合物	的

['zenɑːnˌziːnɑːn][ænd; ənd]['brəʊmiːn][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [gæs] ,

xenon	and	bromine	to	a	gray	-	green	gas	,
氙	和	溴	到	一个	灰色的	-	绿色的	气体	,

指示面板上的最后一个管子里的气体从氙气和溴的混合物变成了灰绿色的气体。

[ænd; ənd] [ðen] [mək'braɪd] [kɔːld] : " [ɪ'nʌf] , ['hænɪgən] . "

and	then	McBride	called	:	"	Enough	,	Hannigan	.	"
和	然后	麦克布莱德	称为	:	"	足够的	,	汉尼根	.	"

然后麦克布莱德喊道："够了，汉尼根。"

" [raɪt] , [bɔːs] , " [sed] ['hænɪgən] .

"	Right	,	boss	,	"	said	Hannigan	.
"	正确的	,	老板	,	"	说	汉尼根	.

"好的，老板，"汉尼根说道。

" ['eni] ['ækʃ(ə)n] ? "

"	**Any**	**action**	**?**	**"**
"	任何	行动	?	"

“有什么行动吗？”

" [nɑ:t] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [pjʊr] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [stʌf] [wəʊnt][traɪ][tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ]

First	**the**	**atmosphere**	**of**	**pure**	**nothing**	**so**	**the**	**stuff**	**won't**	**try**	**to**	**combine**	**with**
第一的	这	气氛	的	纯的	没有什么	所以	这	东西	惯于	尝试	到	结合	和

[ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd] ['ætməsfɪr] .

the	**aforementioned**	**atmosphere**	**.**
这	上述	气氛	.

首先，空气中一片空无一物，这样物质就不会试图与上述空气混合。

[ðen] [twelv] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] ['kelvɪn] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [sloʊ] - ['ku:lɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][lɑ:rdʒ]

Then	**twelve**	**hundred**	**degrees**	**Kelvin**	**,**	**and**	**finally**	**the**	**slow**	**-**	**cooling**	**to**	**form**	**large**
然后	十二	百	学位	开尔文	,	和	最后	这	慢的	-	冷却	到	形式	大的

['krɪstl] .

crystals	**.**
晶体	.

然后加热到一千二百开尔文，最后缓慢冷却形成大晶体。

" [mək'braɪd]['oʊpənd][ə; eɪ] [vælv] [ænd; ənd][ðə; ði] [træpt] [er] ['ʌndər][ðə; ði] [si:ld] [glæs] [wɪpt] [aʊt]

"	**McBride**	**opened**	**a**	**valve**	**and**	**the**	**trapped**	**air**	**under**	**the**	**sealed**	**glass**	**whipped**	**out**
"	麦克布莱德	打开	一个	阀门	和	这	被困	空气	在下面	这	密封	玻璃	鞭打	出去

['ɪntu:] [speɪs] .

into	**space**	**.**
进入	空间	.

“麦克布莱德打开了一个阀门，密封玻璃下被困的空气瞬间逸散到太空中。”

" [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['stʌbərn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi:tər] .

"	**This**	**stuff**	**is**	**stubborn**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**on**	**the**	**heater**	**.**
"	这	东西	是	固执的	,	"	他	额外	,	转弯	在	这	加热器	.

“这东西真难除，”他一边说着，一边打开了暖气。

[ðə; ði]['mɪkstʃər] [greɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn] ['tʃeri] [red] [ɔ:l]['oʊvər][æt; ət]

The	**mixture**	**grayed**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**then**	**started**	**to**	**turn**	**cherry**	**red**	**all**	**over**	**at**
这	混合物	灰色	一个	少量	,	和	然后	开始	到	转动	樱桃	红色的	全部	超过	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

混合物先是略微变灰，然后突然全部变成了樱桃红色。

['hæmənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði]['kʌlər] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['mi:tər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kʌlər]

Hammond	**manipulated**	**the**	**color**	**-**	**temperature**	**meter**	**and**	**when**	**the**	**color**
哈蒙德	操纵	这	颜色	-	温度	仪表	和	什么时候	这	颜色

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	**right**	**,**
曾是	正确的	,

哈蒙德调整色温计，当颜色合适时，

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [ænd; ənd][mək'braɪd][kʌt][ðə; ði] ['hi:tər] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði][kən'troʊl][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

he	**motioned**	**and**	**McBride**	**cut**	**the**	**heater**	**,**	**riding**	**the**	**control**	**all**	**the**	**way**	**to**
他	示意	和	麦克布莱德	切	这	加热器	,	骑术	这	控制	全部	这	方式	到

[ru:m] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

room	**temperature**	**.**
房间	温度	.

他示意了一下，麦克布莱德便关掉了加热器，一路将温度调到室温。

" ['eniθɪŋ] ? "
" Anything ? "
" 任何事物 ? "

“任何事物？”

" [wəʊnt][fɔːrm] . "
" Won't form . "
" 惯于 形式 . "

“不会形成。”

" [hʌ] ? " [æskt] ['hæmənd] .
" Huh ? " asked Hammond .
" 嗯 ? " 问 哈蒙德 .

“嗯？”哈蒙德问道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːrm] ['eniθɪŋ] . "
" I thought we could form anything . "
" 我 想法 我们 可以 形式 任何事物 . "

“我以为我们可以组成任何团体。”

" [wiː; wi][kæn; kən] .
" We can .
" 我们 能 .

我们可以。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But we might not live to tell about it .
但 我们 可能 不是 居住 到 告诉 关于 它 .

但我们可能活不到讲述这段经历的时候了。

[sʌm; səm]['aɪtəmz][ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Some items of unstable planetary systems are easily converted from their
一些 项目 的 不稳定 行星 系统 是 容易地 转换 从 他们的
['nɔːrm(ə)l] ['veɪləns] - ['reɪtɪŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][waɪd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['vælјuːz] .
normal valence - ratings to others of wide and ridiculous values .
普通的 价 - 评分 到 其他的 的 宽的 和 荒谬的 值 .

不稳定行星系统中的一些物质很容易从其正常的价态等级转变为其他具有广泛且荒谬数值的价态等级。

[wiː; wi] [pɪkt] ['zenɑːnˌ'ziːnɑːn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l]['ɪndɪkeɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][naɪs]
We picked xenon for our final indicator because it fits in nice
我们 挑选 氙 为了 我们的 最终的 指标 因为 它 适合 在 好的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['negətɪv] ['vælјuː][wiː; wi] [niːd] .
with the negative value we need .
和 这 消极的 价值 我们 需要 .

我们选择氙气作为最终指标，因为它与我们需要的负值非常吻合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [hæz; həz] ['veɪləns] - [ɪ'nɜːrʃə] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['vælјuː] .
But this stuff has valence - inertia beyond that value .
但 这 东西 有 价 - 惯性 超过 那 价值 .

但这种物质的价态惯性远超这个值。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] [hɪr] ,
According to this stuff here ,
根据 到 这 东西 这里 ,

根据这里的内容来看，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ˌɪnstə'bɪlәti] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbən] - [tʃeɪnz] [ðæt] [goʊ]
I'd say that its instability was less than that of the carbon - chains that go
ID 说 那 它是 不稳定性 曾是 较少的 比 那 的 这 碳 - 链条 那 去
['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .
into the human body .
进入 这 人类 身体 .

我认为它的不稳定性低于构成人体的碳链。

" ['hæmənd] ['hwisld] .
" **Hammond whistled .**
" 哈蒙德 吹口哨 .

哈蒙德吹了声口哨。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
" **And that means , little brother ,**
" 和 那 方法 , 小的 兄弟 ,

"这意味着，弟弟，

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [stʌf] [kəm'baɪn] ,
that by the time we hit the right negative charge to make this stuff combine ,
那 经过 这 时间 我们 打 这 正确的 消极的 收费 到 制作 这 东西 结合 ,

等到我们找到合适的负电荷使这些物质结合的时候，

[wi:l] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbli] [ded] . "
we'll end up with being completely and irreplaceably dead . "
出色地 结尾 向上 和 存在 完全地 和 无可替代 死的 . "

最终，我们会彻底、无可替代地死去。

" [ʊx；ɜ:] ! " [grʌntid] ['hæmənd] .
" **Ugh ! " grunted Hammond .**
" 啊 ! " 哼哼 哈蒙德 .

"呃！"哈蒙德咕哝道。

" [dɪd] [wi:; wi] [get] ['eniθɪŋ] ? "
" **Did we get anything ? "**
" 做过 我们 得到 任何事物 ? "

我们有什么收获吗?

" [kɑ:nt] [tel] , " [sed] [mək'braɪd] .
" **Can't tell , " said McBride .**
" 不能 告诉 , " 说 麦克布莱德 .

"说不准，"麦克布莱德说。

" [dɑ:rnd] [stʌf] [sets] [laɪk] [sɪ'ment] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] .
" **Darned stuff sets like cement when it cools .**
" 该死的 东西 套 喜欢 水泥 什么时候 它 冷却 .

"这玩意儿冷却后就像水泥一样凝固了。"

[wɔ:rm] [ʌp] [ðə; ði] ['tens(ə)l] [streŋθ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [wi:l] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pɔ:] [θru:]
Warm up the tensile strength machine and we'll crush it and paw through
温暖的 向上 这 拉伸 力量 机器 和 出色地 压碎 它 和 爪子 通过
[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
the wreckage .
这 残骸 .

把拉伸强度测试仪预热一下，我们就能把它压碎，然后从残骸中扒拉出来。

" [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [krʌʃt] [mæs] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
" **He inspected the crushed mass a few minutes later and managed to**
" 他 检查 这 碎 大量的 一个 很少 分钟 之后 和 管理 到
['seprət] [tu:] ['mɪnɪt] ['krɪstəlaɪn] [speks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .
separate two minute crystalline specks under the microscope .
分离 二 分钟 结晶体 斑点 在下面 这 显微镜 .

几分钟后，他检查了压碎的物质，并在显微镜下分离出了两个微小的晶体斑点。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [stʌf] , ['sti:v] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I don't know whether these are the stuff , Steve , " he said ,**
" 我 不 知道 无论 这些 是 这 东西 , 史蒂夫 , " 他 说 ,

"史蒂夫，我不知道这些东西是不是我们要找的，"他说。

" [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] .
" or whether it is just wishful thinking .
" 或者 无论 它 是 只是 愿望 思维 .

或者这只是一厢情愿的想法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr] [ten] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][wʌn] [pər'sent] [jiːld] ? "
Is it better than that four ten - thousands of one percent yield ? "
是 它 更好的 比 那 四 十 - 数千 的 一 百分比 屈服 ? "

它比那四万分之一的收益率要好吗?

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not if you can weigh it .
" 不是 如果 你 能 称重 它 .

“如果你能称量它的话，那就不是了。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['græmz] .
We started off with a hundred grams .
我们 开始 离开 和 一个 百 克 .

我们最初只有一百克。

[wʌn] [pər'sent] [ɪz][wʌn][græm] ; [fɔːr] [ten] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][wʌn][græm][ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd]
One percent is one gram ; four ten - thousandths of one gram is four hundred
一 百分比 是 一 克 ; 四 十 - 千分之一 的 一 克 是 四 百
['maɪkroʊgræm] .
micrograms .
微克 .

百分之一是一克；一克的万分之四是四百微克。

[ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [swɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] [les] [ðæn; ðən][ten]['maɪkroʊgræm] .
The balance will swing over on less than ten micrograms .
这 平衡 将要 摇摆 超过 在 较少的 比 十 微克 .

不到十微克，天平就会发生倾斜。

[ðɪs] ['iznt]['iːv(ə)n][ðæt] [mʌtʃ] .
This isn't even that much .
这 不是 甚至 那 很多 .

这甚至算不上多少。

[noʊ] [gʊd] , [mæk] . "
No good , Mac . "
不 好的 , 苹果 . "

不行，麦克。

" [kɔːl] - [ænd; ənd][æsk][ə'baʊt] [ðæt] ['kætəlɪst] - [kən'vɜːrʒ(ə)n] [stʌnt] . "
" Call Theodi - and ask about that catalyst - conversion stunt . "
" 称呼 - 和 问 关于 那 催化剂 - 转换 特技 . "

“给西奥迪打个电话，问问他那次催化剂转化骗局的事。”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəm'baɪn][ðə; ði]['sɪlɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætəlɪst] ,
" He intimated that if they could combine the silicon with the catalyst ,
" 他 暗示 那 如果 他们 可以 结合 这 硅 和 这 催化剂 ,

他暗示说，如果他们能将硅与催化剂结合起来，

[ðeid] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [mə'tæθəsɪs] [æt; ət] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [wʌn] [pər'sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
they'd be able to cause metathesis at better than sixty - one percent efficient .
他们会 是 有能力的 到 原因 复变 在 更好的 比 六十 - 一 百分比 高效的 .

它们能够以超过百分之六十一的效率引发复分解反应。

[trɪk] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪlɪkən][tuː; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl'redi] - [fɪld] ['kɑːmpaʊnd] . "
Trick is getting silicon to combine with an already - filled compound . "
诡计 是 获得 硅 到 结合 和 一个 已经 - 已填 化合物 . "

诀窍在于如何让硅与已经填充的化合物结合。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [æt; ət] ['kemɪstri] [ðæn; ðən][wiː; wi] , " [əd'mɪtɪd] ['hæmənd] .
" They are better at chemistry than we , " admitted Hammond .
" 他们 是 更好的 在 化学 比 我们 , " 承认 哈蒙德 .

"他们的化学比我们强，"哈蒙德承认道。

" [aɪl] [kɔːl] .
" I'll call .
" 患病的 称呼 .

我会打电话。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'tendid] ['kɑːnstəntli] ,
" Apparently the receiver in the Lady Luck was attended constantly ,
" 显然 这 接收者 在 这 女士 运气 曾是 参加 不断地 ,

"显然，'幸运女神号'上的收银员一直有人照看。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ænsər] .
for the sleepy voice of a Telfan answered .
为了 这 困 嗓音 的 一个 - 回答 .

一个睡意朦胧的特尔凡人回答道。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] - , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃʌt]
He answered that he would get Theodi , and as he was about to shut
他 回答 那 他 会 得到 - , 和 作为 他 曾是 关于 到 关闭
[ɔːf][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ,
off the transmitter ,
离开 这 发射机 ,

他回答说他会去找西奥迪，正当他要关掉发射器时，

[ə'nʌðər] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] .
another voice came over .
其他 嗓音 来了 超过 .

另一个声音传了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was Thuni .
它 曾是 - .

是图尼。

" [hə'loʊ] , - , " [sed] ['hæmənd] ['tʃɪrfəli] .
" Hello , Thuni , " said Hammond cheerfully .
" 你好 , - , " 说 哈蒙德 愉快地 .

"你好，图尼，"哈蒙德愉快地说。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How goes it ? "
" 如何 去 它 ? "

情况如何?

" [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
" Bad , " said the woman .
" 坏的 , " 说 这 女士 .

"糟了，"女人说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "
" But I must go . "
" 但 我 必须 去 . "

但我必须走了。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [əd'vaɪzd] ['stiːv] .
" I wouldn't , " advised Steve .
" 我 不会 , " 建议 史蒂夫 .

“我不会，”史蒂夫建议道。

" [jʊr; jər]['sɪstər]['θɑːniː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Your sister Thani and her husband would like to talk to you . "
" 你的 姐姐 塔尼 和 她 丈夫 会 喜欢 到 讲话 到 你 . "

“你姐姐塔尼和姐夫想和你谈谈。”

" [oʊ] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" Oh , " said Thuni in a strained voice .
" 哦 , " 说 - 在 一个 紧张 嗓音 .

“哦，”图尼用略带沙哑的声音说道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] , [tuː] .
" I'd like to speak , too .
" ID 喜欢 到 说话 , 也 .

“我也想发言。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['paʊər] . . .
But this expenditure of power . . .
但 这 支出 的 力量 . . .

但是这种电力消耗……

[aɪ] [fɪr] — "
I fear — "
我 害怕 — "

我担心——

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

['θɑːniː][hæz; həz] [bɪn] [naɪn] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
Thani has been nine light - years away for almost a year .
塔尼 有 到过 九 光 - 年 离开 为了 几乎 一个 年 .

塔尼星已经距离地球九光年之久，已经持续了将近一年。

[θɪŋk] , - ,
Think , Thuni ,
思考 , - ,

想想，图尼，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][stɑːr][ɪz]['oʊnli][wʌn][naɪnθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɑːn]
the light that started from our star is only one ninth of the distance on
这 光 那 开始 从 我们的 星星 是 仅有的 一 第九 的 这 距离 在
[ðə; ðɪ] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

从我们恒星发出的光线，目前只到达了全程的九分之一。

[ænd; ənd]['θɑːniː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] . "
and Thani has been there and back . "
和 塔尼 有 到过 那里 和 后退 . "

塔尼去过那里，也回来过。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] — "
" I know , but this power — "
" 我 知道 , 但 这 力量 — "

我知道，但是这种力量——”

" [wɒts] ['paʊər] ? " [læft] ['hæmənd] .
" What's power ? " laughed Hammond .
" 是什么 力量 ? " 笑了 哈蒙德 .

"什么是权力？"哈蒙德笑着说。

" [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] . "
" We've plenty of power . "
" 我们已经 很多 的 力量 . "

"我们拥有充足的力量。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
" But we have not .
" 但 我们 有 不是 .

但我们没有。

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Realize that the entire city of Indilee is in darkness because of my desire to
意识到 那 这 全部的 城市 的 - 是 在 黑暗 因为 的 我的 欲望 到
[spiːk] . "
speak . "
说话 . "

要知道，因为我渴望开口说话，整个印迪利城都陷入了黑暗之中。

" [soʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['hæmənd] .
" So what ? " asked Hammond .
" 所以 什么 ? " 问 哈蒙德 .

"那又怎样？"哈蒙德问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You have the chance , have you not ? "
" 你 有 这 机会 , 有 你 不是 ? "

你还有机会，不是吗?

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - ,
" But I am not Sandrake ,
" 但 我 是 不是 - ,

但我不是桑德拉克，

[huː] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['paʊər] - [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
who would think nothing of expending the entire power - availability of a whole
WHO 会 思考 没有什么 的 支出 这 全部的 力量 - 可用性 的 一个 所有的
['sɪti] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] . "
city just to talk . "
城市 只是 到 讲话 . "

有些人为了说话，甚至会毫不犹豫地耗尽整个城市的全部电力。

" ['sændrə][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] , " [sed] ['hæmənd] .
" Sandra is pretty much a human being in spite of her faults , " said Hammond .
" 桑德拉 是 漂亮的 很多 一个 人类 存在 在 尽管如此 的 她 故障 , " 说 哈蒙德 .

"尽管桑德拉有缺点，但她基本上还是个普通人，"哈蒙德说。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
" I'm certain that any of us would have done it , just in the same manner .
" 我是 肯定 那 任何 的 我们 会 有 完毕 它 , 只是 在 这 相同的 方式 .

"我确信我们中的任何一个人都会以同样的方式去做这件事。"

[ɪn][fækt] , [aɪm][nɑːt] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dreɪk] [ɪz][ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
In fact , I'm not too certain that Drake is inclined to be a little inefficient ,
在 事实 , 我是 不是 也 肯定 那 德雷克 是 倾斜 到 是 一个 小的 效率低下 ,

事实上，我不太确定德雷克是否有点效率低下。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

not	knowing	too	much	about	the	finer	points	of	operation	.
不是	会心	也	很多	关于	这	更精细	积分	的	手术	.

对操作的细节不太了解。

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ]

I'd	probably	divert	the	power	output	of	the	whole	planet	just	to	be	sure	I
ID	大概	转移	这	力量	输出	的	这	所有的	行星	只是	到	是	当然	我

[wʌz; wəz] [hɜːrd] . "

was	heard	.	"
曾是	听到	.	"

我可能甚至会调动整个地球的电力输出，以确保我的声音能被听到。

" [dʌz] ['nʌθɪŋ] [stɑːp] ['tɛrənz] ? "

"	Does	nothing	stop	Terrans	?	"
"	做	没有什么	停止	泰伦人	?	"

"难道没有什么能阻止泰拉人吗？"

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [læft] ['hæmənd] .

"	Not	for	long	,	"	laughed	Hammond	.
"	不是	为了	长的	,	"	笑了	哈蒙德	.

"不会太久，"哈蒙德笑着说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['θɑːniː] .

"	And	here's	Thani	.
"	和	这里是	塔尼	.

"这位是塔尼。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [wəʊnt] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['æftər]

And	the	operator	won't	be	asking	for	another	thirty	thousand	dollars	after
和	这	操作员	惯于	是	问	为了	其他	三十	千	美元	后

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['mɪnɪts] ,

the	first	three	minutes	,
这	第一的	三	分钟	,

而且，运营商不会在前三分钟之后再索要三万美元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ɑːpəreɪtər] . "

because	there's	no	operator	.	"
因为	有	不	操作员	.	"

因为没有操作员。

" [aɪ] [fɪr] , " ['stɑːrtɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] ['siːst] [hɜːr; hər] ['wɜːri] .

"	I	fear	,	"	started	Thuni	,	and	then	ceased	her	worry	.
"	我	害怕	,	"	开始	-	,	和	然后	停止	她	担心	.

"我害怕，"图尼开口说道，然后便不再担忧了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] : " [aɪl] [hoʊld] [ðɪs] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] - [kʌmz] , [æt; ət] [liːst] . "

She	finished	:	"	I'll	hold	this	open	until	Theodi	comes	,	at	least	.	"
她	完成的	:	"	患病的	抓住	这	打开	直到	-	来	,	在	至少	.	"

她最后说道："至少在西奥迪来之前，我会一直开着这个门。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ðæts] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

That's	learning	to	use	the	gifts	of	the	universe	to	your	own	comfort	and
那就是	学习	到	使用	这	礼物	的	这	宇宙	到	你的	自己的	舒适	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

这就是学会利用宇宙的馈赠来让自己感到舒适和快乐。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , - .
See you later , Thuni .
看 你 之后 , - .

再见，图尼。

" [tuː; tə]['θɑːniː] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [hɪəz] [jʊr; jər]['sɪstər] .
" To Thani , standing at his side , he said : " Here's your sister .
" 到 塔尼 , 常设 在 他的 边 , 他 说 : " 这里是 你的 姐姐 .

他对站在他身边的塔尼说："这是你的妹妹。"

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .
She needs cheering up .
她 需求 欢呼 向上 .

她需要人安慰。

" ['θɑːniː] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['terən] ['wʊmən] ,
" Thani flashed him a smile that might have been enticing in a Terran woman ,
" 塔尼 闪光灯 他 一个 微笑 那 可能 有 到过 诱人的 在 一个 泰伦 女士 ,

"塔尼对他露出了一个笑容，那笑容或许会让地球女性心动不已。"

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
and then turned to talk to her sister .
和 然后 转向 到 讲话 到 她 姐姐 .

然后她转过身去和她妹妹说话。

" ['miːnwaɪl] , " [sed] [mək'braɪd] , " [aɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] .
" Meanwhile , " said McBride , " I've a thought .
" 同时 , " 说 麦克布莱德 , " 我已经 一个 想法 .

"与此同时，"麦克布莱德说，"我有个想法。"

[nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk][wʌnz] .
Not a good one , but a couple of dark ones .
不是 一个 好的 一 , 但 一个 夫妻 的 黑暗的 一个 .

不是一部好作品，但有几部比较阴暗的作品。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sɪlɪkən][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['kærəktər] .
We know that silicon is a tough character .
我们 知道 那 硅 是 一个 艰难的 特点 .

我们知道硅是一种很顽强的材料。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [tuː; tə] ['plænəteri] ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]['zenɑːnˌziːnɑːn] , [fɔːr; fər]
It doesn't take to planetary changes with the ease of xenon , for
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

例如，它不像氙那样容易适应行星变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wei] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] - [stə'bɪləti] ['teɪbl] . "
It is way high up on the electronic - stability table . "
它 是 方式 高的 向上 在 这 电子的 - 稳定 桌子 . "

它的电子稳定性排名非常高。

" [ðæts] [kə'rekt] , " [sed] ['hæmənd] .
" That's correct , " said Hammond .
" 那就是 正确的 , " 说 哈蒙德 .

"没错，"哈蒙德说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['sɪlɪkən] ,
" But we've been thinking in terms of not trying to add the silicon ,
" 但 我们已经 到过 思维 在 条款 的 不是 尝试 到 添加 这 硅 ,

但我们一直在考虑不添加硅材料，

[bʌt; bət][tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] ['sʌlfər] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	to	combine	the	sulphur	to	the	rest	of	the	compound	containing	the
但	到	结合	这	硫	到	这	休息	的	这	化合物	包含	这

['sɪlɪkən] [ɔ:l'redi] . "

silicon	already	.	"
硅	已经	.	"

但要将硫与已含有硅的化合物的其他部分结合起来。"

" ['fræŋkli] , [nɑ:t][tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [kəm'baɪnɪŋ] ['prɑ:sesɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Frankly	,	not	too	much	is	known	about	the	electro	-	combining	processes	with	the
"	坦率地说	,	不是	也	很多	是	已知	关于	这	电	-	结合	流程	和	这

[mɔ:r] [kəm'pleks][ɔ:r'gænɪk] ['kɔmpaundz] .

more	complex	organic	compounds	.
更多的	复杂的	有机的	化合物	.

"坦白说，对于更复杂的有机化合物的电化学合成过程，我们了解得还不多。"

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ɪts] ['wi:kəst] [lɪŋk] ,

But	what	I'm	thinking	is	this	:	A	chain	is	as	strong	as	its	weakest	link	,
但	什么	我是	思维	是	这	:	一个	链	是	作为	强的	作为	它是	最弱	关联	,

但我所想的是：链条的强度取决于其最薄弱的环节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['sɪlɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd]['oʊnli][feɪlz] .

and	the	attempt	to	add	silicon	to	the	compound	only	fails	.
和	这	试图	到	添加	硅	到	这	化合物	仅有的	失败	.

尝试向化合物中添加硅也失败了。

[wen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] ['sʌlfər] [ɪz] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['fɔ:rsɪz][ðə; ði]['sɪlɪkən][aʊt][ʌv; əv]

When	the	more	active	sulphur	is	added	,	it	automatically	forces	the	silicon	out	of
什么时候	这	更多的	积极的	硫	是	额外	,	它	自动地	力量	这	硅	出去	的

[ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] ,

the	compound	,
这	化合物	,

当加入活性更高的硫时，它会自动将硅从化合物中挤出。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:][tu:; tə][du:][soʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [ɪ'lektroʊ] - ['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ri:tʃt] .

and	will	continue	to	do	so	until	the	right	electro	-	negative	charge	is	reached	.
和	将要	继续	到	做	所以	直到	这	正确的	电	-	消极的	收费	是	达到	.

并且会继续这样做，直到达到合适的负电荷为止。

[ɪ'lektroʊ] - [kəm'baɪnɪŋ] ['sɪlɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ɪts][ɪ'lektroʊ] - [stə'bɪlətɪ] ['lev(ə)l][ɪz]

Electro	-	combining	silicon	at	a	level	less	than	its	electro	-	stability	level	is
电	-	结合	硅	在	一个	等级	较少的	比	它是	电	-	稳定	等级	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

impossible	.	"
不可能的	.	"

硅的电化学复合浓度低于其电稳定性浓度是不可能的。

" [ðæt] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] , [mæk] , " [sed] ['hæməndˌ] ['sloʊli] .

"	That	means	trouble	,	Mac	,	"	said	Hammond	slowly	.
"	那	方法	麻烦	,	苹果	,	"	说	哈蒙德	缓慢地	.

"那意味着麻烦来了，麦克，"哈蒙德缓缓说道。

" [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv]['sɪlɪkən] - ['flɔ:raɪdˌ'flʊraɪd] ? "

"	Want	to	try	the	decomposition	of	silicon	-	fluoride	?	"
"	想	到	尝试	这	分解	的	硅	-	氟化物	?	"

"想试试氟化硅的分解吗？"

" [maɪt] , [tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm][taɪm] .

"	Might	,	to	kill	some	time	.
"	可能	,	到	杀	一些	时间	.

"或许可以消磨一些时间。"

" [mək'braɪd] [ri'æktid] ['flɔ:ri:n,'flʊri:n][wɪð; wɪθ]['sɪlɪkən][ɪn][ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen]
" McBride reacted fluorine with silicon in a combustion chamber and then
" 麦克布莱德 反应 氟 和 硅 在 一个 燃烧 房间 和 然后
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['hænɪgən] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [ə'gen] .
called for Hannigan to run the charge down again .
称为 为了 汉尼根 到 跑步 这 收费 向下 再次 .

“麦克布莱德在燃烧室中使氟与硅发生反应，然后叫汉尼根再次降低装药量。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
They watched , and as they expected , nothing happened .
他们 观看 , 和 作为 他们 预期的 , 没有什么 发生 .

他们观察着，不出所料，什么也没发生。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mək'braɪd] .
" That's it , " said McBride .
" 那就是 它 , " 说 麦克布莱德 .

“就是这样，”麦克布莱德说道。

" [wɪə(r)] [stʌmpt] . "
" We're stumped . "
" 是 难住了 . "

“我们束手无策了。”

" [aɪ] ['wʌndər] — " [mju:zd] ['hæmənd] .
" I wonder — " mused Hammond .
" 我 想知道 — " 沉思 哈蒙德 .

“我想知道——”哈蒙德沉思道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [daʊt] ?
" Have you any doubt ?
" 有 你 任何 怀疑 ?

你还有什么疑问吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [speɪs] - ['tʃembər] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Are you thinking of automatically operated space - chambers set up for the
是 你 思维 的 自动地 经营的 空间 - 房间 放 向上 为了 这
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlɪkən] - - - - ? "
formation of Silicon - acetyldiethyl - sulfanomid ? "
形成 的 硅 - - - - ? "

您是不是在考虑用于合成硅乙酰二乙基磺酰胺的自动操作空间舱?

" [ðæt] [maɪt] [wɜ:rk] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [bɪld] - [ɪm] .
" That might work if we had time to build ' em .
" 那 可能 工作 如果 我们 有 时间 到 建造 - 呃 .

“如果我们有时间建造它们，那或许可行。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [mæk] .
But look , Mac .
但 看 , 苹果 .

但是，Mac，你看。

[sə'poʊz] [wi:; wi]['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] [fi:ld] , [mɒnə'poʊlər][æz; əz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Suppose we generate a terrific electrogravitic field , monopolar as according to
认为 我们 产生 一个 了不起 电磁引力 场地 , 单极 作为 根据 到
[ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][græ'vɪtɪk] [fi:ldz] .
the first orders of gravitic fields .
这 第一的 订单 的 重力 字段 .

假设我们产生一个强大的电磁引力场，根据引力场的一阶理论，它是单极的。

['dʒenəreɪt] [ðɪs] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd]

Generate	this	field	in	a	volume	of	less	than	a	foot	in	diameter	,	and
产生	这	场地	在	一个	体积	的	较少的	比	一个	脚	在	直径	,	和

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'tens] .

accordingly	intense	.
因此	激烈的	.

在直径小于一英尺的体积内产生该场，并且强度相应增强。

[ðen] [wiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	we'll	negatize	the	ship	,
然后	出色地	否定	这	船	,

然后我们将否定这艘船，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [e'lektrɒnz]

and	at	the	same	time	bombard	the	electrogravitic	sphere	with	electrons
和	在	这	相同的	时间	轰击	这	电磁引力	领域	和	电子

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['stændərd][ɪ'lektrɑːn] - [gʌn] .

from	a	standard	electron	-	gun	.
从	一个	标准	电子	-	枪	.

同时用标准电子枪发射电子轰击电引力球。

['itl] [teɪk] [gɒbz][ʌv; əv] ['paʊər] , [dʒɑːn] , [tuː; tə][draɪv] - [ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [help] ,

It'll	take	gobs	of	power	,	John	,	to	drive	'	em	in	,	but	the	field	will	help	,
它将	拿	戈布斯	的	力量	,	约翰	,	到	驾驶	-	呃	在	,	但	这	场地	将要	帮助	,

约翰，要把它们赶进去需要很大的力气，不过场地会有帮助。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] - [ɪm][ðer; ðər] .

and	also	keep	'	em	there	.
和	还	保持	-	呃	那里	.

而且还要让他们待在那里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

What	do	you	think	?	"
什么	做	你	思考	?	"

你怎么认为？〃

" [sɔːrt][ʌv; əv]['ləʊkəˌlaɪzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] , [heɪ] ?

"	Sort	of	localizing	our	collection	of	electrons	,	hey	?
"	种类	的	本地化	我们的	收藏	的	电子	,	嘿	?

〝这算是把我们的电子集合局部化了吧？〃

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn]['vækjʊoʊ] — [bʌt; bət] ['ðætəl] [kiːp] [ðə; ði]

Hm	-	m	-	m	.	We'll	have	to	do	that	in	vacuo	—	but	that'll	keep	the
嗯	-	米	-	米	.	出色地	有	到	做	那	在	真空	—	但	那将	保持	这

['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] [kəm'baɪnɪŋ] ,

atmosphere	from	combining	,
气氛	从	结合	,

嗯。我们得在真空环境下进行——但那样就能防止大气中的物质发生结合。

[tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .

too	,	and	is	better	as	she	goes	.
也	,	和	是	更好的	作为	她	去	.

而且她越做越好。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rʌnz] ['negətɪv] ,

We	have	plenty	of	electrons	when	the	ship	runs	negative	,
我们	有	很多	的	电子	什么时候	这	船	跑步	消极的	,

当飞船运行在负电压下时，我们有足够的电子。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [tend] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [ðə; ði][moʊst] .

and	that'll	tend	to	collect	them	in	the	place	where	they're	needed	the	most	.
和	那将	趋向	到	收集	他们	在	这	地方	在哪里	它们是	需要	这	最多	.

这样一来，它们就会聚集到最需要它们的地方。

[maɪt] [wɜːrk] , ['stiːv] .
Might work , Steve .
可能 工作 , 史蒂夫 .

或许可行，史蒂夫。

[breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [iː] - [^ræv]
Break out the E - grav
休息 出去 这 E - 重力

拿出E-grav

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] .
and we'll try .
和 出色地 尝试 .

我们会尽力。

" ['hæmənd] [kɔːld] [piːt] ['θəːmən] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi]
" Hammond called Pete Thurman and James Wilson and told them what he
" 哈蒙德 称为 皮特 瑟曼 和 詹姆斯 威尔逊 和 讲述 他们 什么 他
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

"哈蒙德给皮特·瑟曼和詹姆斯·威尔逊打了电话，告诉他们他想要什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
They all set to work ,
他们 全部 放 到 工作 ,

他们开始工作，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər] ['hæmənd] [ænd; ənd] ['hænɪgən] [æz; əz] [ðə; ði]
but an interruption came for Hammond and Hannigan as the
但 一个 中断 来了 为了 哈蒙德 和 汉尼根 作为 这
[ˌpaɪroʊ'meɪniæk] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] .
Pyromaniac returned in a blaze of fire .
纵火狂 返回 在 一个 火焰 的 火 .

但哈蒙德和汉尼根的计划被打断了，纵火狂带着熊熊烈火回来了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [went] [ɔːf] ,
The rocket went off ,
这 火箭 去 离开 ,

火箭发射了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪwaɪər] ['kwiːnz] ['paɪlət] [dɪd] [sʌm; səm] ['fænsi] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] ['rɑːkɪt] [ʃɪp]
and the Haywire Queen's pilot did some fancy work until the inert rocket ship
和 这 失控 女王大学 飞行员 做过 一些 想要 工作 直到 这 惰性 火箭 船
['entərd] [ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [ə'bʌv] .
entered the space lock above .
进入 这 空间 锁 多于 .

"失控女王号"的飞行员进行了一些精彩的操作，直到这艘惰性火箭飞船进入了上方的太空舱。

['læri] - [ɪ'mɜːrdʒd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Larry Timkins emerged , holding his head between his hands .
拉里 - 出现 , 保持 他的 头 之间 他的 双手 .

拉里·蒂姆金斯走了出来，双手抱头。

" [its] ['mɜːrdər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's murder , " he said .
" 它是 谋杀 , " 他 说 .

"这是谋杀，"他说。

" ['daʊnraɪt] ['mɜːrdər] ! "
" Downright murder ! "
" 彻头彻尾 谋杀 ! "

"简直是谋杀！"

" [wɒts] ['mɜːrdər] ? "
" What's murder ? "
" 是什么 谋杀 ? "

"什么是谋杀？"

" [[məˈnipjuleitɪŋ]] [ðæt] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['gɑːrgɔɪl] . [jəˈnoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['regjələr] [draɪv] [teɪks] [hoʊld]
" Manipulating that fire - breathing gargoyle . Y'know how the regular drive takes hold
" 操纵 那 火 - 呼吸 石像鬼 . 你知道的 如何 这 常规的 驾驶 需要 抓住
[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?
all at once ?
全部 在 一次 ?

"操控那个喷火石像鬼。你知道那种常规的驱动力是如何突然爆发的吗？"

[wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hæŋz] ['faɪər] .
Well , this thing sort of hangs fire .
出色地 , 这 事物 种类 的 悬挂 火 .

嗯，这件事目前还悬而未决。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læg] — ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] — [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɛts] [ɑːr; ər] [ʃɪr]
There's a bit of a lag — ever so little — since the jets are sheer
有 一个 少量 的 一个 落后 — 曾经 所以 小的 — 自从 这 喷气式飞机 是 透明
[məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] ['lɪŋkɪdʒɪz] [frʌm; frəm]
mechanical and the time - function requires that the mechanical linkages from
机械的 和 这 时间 - 功能 需要 那 这 机械的 关联 从
['levər] - [tɜːrn] [tuː; tə] ['fjuːəl] - [rɪ'liːs] ,
lever - turn to fuel - release ,
杠杆 - 转动 到 燃料 - 发布 ,

由于喷气发动机完全是机械式的，而时间功能要求从操纵杆转动到燃油释放的机械联动装置必须同步工作，因此存在一点点延迟。

[ɪgˈnɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['muːvmənt] — [wel] , [ðeɪ] [ækt] [ɪn] [kənˈsɪdərəbli] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]
ignition , and ultimate movement — well , they act in considerably less time than
点火 , 和 最终的 移动 — 出色地 , 他们 行为 在 相当 较少的 时间 比
[ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] [draɪv] . "
the electrogravitic drive . "
这 电磁引力 驾驶 . "

点火和最终运动——它们的作用时间比电磁重力驱动要短得多。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ? "
" Do you have to use it again ? "
" 做 你 有 到 使用 它 再次 ? "

你还要再用一次吗?

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[aɪ] [plaːntid] [ðə; ði] ['spɑːtər] - ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd] — [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] ['soʊki] .
I planted the spotter - generators and — picked up a souvenir of Soaky .
我 已种植 这 观察员 - 发电机 和 — 挑选 向上 一个 纪念品 的 浸泡 .

我安装了侦察发生器，然后——买了一个 Soaky 的纪念品。

[lʊk] ,
Look ,
看 ,

看，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [paʊtʃ] [ænd; ənd]
" and he pulled a piece of crystal from his spacesuit pouch and
" 和 他 拉 一个 片 的 水晶 从 他的 太空服 小袋 和
[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
dropped it on the table .
掉落 它 在 这 桌子 .

"然后他从宇航服的口袋里掏出一块水晶，扔到桌子上。"

" ['dɜːrti] ['lʊkɪŋ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [glæs] , " [sed] ['hæmənd] .
" Dirty looking hunk of glass , " said Hammond .
" 肮脏的 寻找 帅哥 的 玻璃 , " 说 哈蒙德 .

"看起来脏兮兮的玻璃块，"哈蒙德说。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] ? "
" Going to use it for a paperweight ? "
" 去 到 使用 它 为了 一个 镇纸 ? "

"打算把它当镇纸用吗？"

" ['ɪtəd][goʊ] ['betər] [ɑːn][ðə; ði][gæl] ['frɛndz] ['fɪŋgər] ,
" It'd go better on the gal friend's finger ,
" 它会 去 更好的 在 这 女孩 朋友们 手指 ,

"戴在女朋友的手指上会更好看。"

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][fɔːr; fər][maɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]
but I'm going to sell it and lay away the profits for my edification
但 我是 去 到 卖 它 和 躺 离开 这 利润 为了 我的 启迪
[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
and amusement .
和 娱乐 .

但我打算把它卖掉，把所得利润存起来，用于自我提升和娱乐。

['itl] [ə'seɪ] [fɔːr] ['kærət] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [daɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [kwɔːrts] . "
It'll assay four karats if it's worth a dime , and that ain't quartz . "
它将 检测 四 克拉 如果 它是 值得 一个 一角硬币 , 和 那 不是 石英 . "

如果它值一毛钱，那它的纯度至少是四克拉，而且那肯定不是石英。

" ['daɪmənd] ? " [æskt] ['hæmənd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Diamond ? " asked Hammond in surprise .
" 钻石 ? " 问 哈蒙德 在 惊喜 .

"钻石？"哈蒙德惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][rɪ'frækʃ(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] . [fɔːr] , [ænd; ənd][ɪz]['hɑːrdər]
" It has an index of refraction higher than 2 . 4 , and is harder
" 它 有 一个 指数 的 折射 更高 比 2 . 4 , 和 是 更难
[ðæn; ðən]['sændrə] [dreɪks] [hɑːrt] . "
than Sandra Drake's heart . "
比 桑德拉 德雷克的 心 . "

"它的折射率高于 2.4，而且比桑德拉·德雷克的心脏还要硬。"

" [saʊndz] [laɪk] .
" Sounds like .
" 声音 喜欢 .

听起来像。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ? "
How did it get there ? "
如何 做过 它 得到 那里 ? "

它是怎么到那儿的?

" [æsk][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ask the bird that dropped it .
" 问 这 鸟 那 掉落 它 .

"去问问那只掉下它的鸟吧。"

[aɪ]['oʊnli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	only	picked	it	up	.
我	仅有的	挑选	它	向上	.

我只是把它捡了起来。

[ɪf] [aɪ'd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [kleɪ] [fluː] , [aɪ'd][hæv; həv] [maɪnd] ['soʊki] [fɔːr; fər] [fer] ,

If	I'd	found	it	in	a	blue	-	clay	flue	,	I'd	have	mined	Soaky	for	fair	,
如果	ID	成立	它	在	一个	蓝色的	-	黏土	烟道	,	ID	有	矿井	浸泡	为了	公平的	,

如果我是在蓝粘土烟道里发现的，我肯定会毫不犹豫地开采索基矿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [luːs] ['daɪmənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

but	a	loose	diamond	lying	on	the	surface	is	strictly	a	changeling	.
但	一个	松动的	钻石	说谎	在	这	表面	是	严格	一个	换子	.

但是，散落在地表的钻石严格来说是换子。

['soʊki] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr]

Soaky	must	have	known	high	-	falutin	'	friends	in	his	younger	and	more
浸泡	必须	有	已知	高的	-	法鲁廷	-	朋友们	在	他的	年轻	和	更多的

['prɑːmɪsɪŋ] [deɪz] .

promising	days	.
有前途	天	.

索基年轻有为的时候肯定结交过一些自命不凡的朋友。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mistəriz] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Call	it	one	of	those	inexplicable	mysteries	and	forget	it	.
称呼	它	一	的	那些	无法解释的	谜团	和	忘记	它	.

就把它当作一件无法解释的谜团，然后忘掉它吧。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] . "

I	give	up	.	"
我	给	向上	.	"

我放弃。"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðer; ðər] , [heɪ] ? "

"	Hm	-	m	-	m	.	Might	be	more	there	,	hey	?	"
"	嗯	-	米	-	米	.	可能	是	更多的	那里	,	嘿	?	"

嗯……或许还有更多，对吧?

" [jeə] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['soʊki] .

"	Yeah	,	but	the	life	of	Telfu	depends	upon	our	getting	rid	of	Soaky	.
"	是的	,	但	这	生活	的	-	取决于	之上	我们的	获得	摆脱	的	浸泡	.

"是啊，但特尔夫的命运取决于我们能否除掉索基。"

" ['θɑːniː] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Thani	,	who	heard	the	latter	part	of	the	discussion	,
"	塔尼	,	WHO	听到	这	后者	部分	的	这	讨论	,

听到后半部分讨论的塔尼说：

[keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [stoʊn] [ɪn] ['wʌndər] .

came	over	and	looked	at	the	uncut	stone	in	wonder	.
来了	超过	和	看起来	在	这	未剪辑版	石头	在	想知道	.

他走过来，惊奇地看着那块未经加工的石头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][ɪn'spekt]['aʊər; ɑːr] ['sætəlaɪt] ?

"	You	will	want	to	inspect	our	satellite	?
"	你	将要	想	到	检查	我们的	卫星	?

你想检查一下我们的卫星吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hæmənd] .

"	she	asked	Hammond	.
"	她	问	哈蒙德	.

她问哈蒙德。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	,	"	他	说	.

"我愿意，"他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] .

"	But	we	have	no	time	.
"	但	我们	有	不	时间	.

但我们没有时间了。

[waɪl] [wiːv] ['nevər] ['sɪnθəsaɪzd] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['frækʃən(ə)l] - ['kærət]['daiəmənds] ,

While	we've	never	synthesized	anything	larger	than	fractional	-	karat	diamonds	,
尽管	我们已经	绝不	合成的	任何事物	更大的	比	分数	-	克拉	钻石	,

虽然我们从未合成过大于几分之一克拉的钻石，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] ['kærət] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['kɑːrbən] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

and	this	four	to	five	karats	worth	of	crystallized	carbon	will	be	worth	a
和	这	四	到	五	克拉	值得	的	结晶	碳	将要	是	值得	一个

[smɔːl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] - ,

small	fortune	to	Timkins	,
小的	财富	到	-	,

这四到五克拉的结晶碳对蒂姆金斯来说将是一笔不小的财富。

[hɪr] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [help][tuː; tə] - [waɪlst] [wiː; wi] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [wɪl] - [ʌv; əv] -

here	,	the	idea	of	forestalling	help	to	Telfu	whilst	we	chase	a	will	-	of	-
这里	,	这	主意	的	阻止	帮助	到	-	而	我们	追赶	一个	将要	-	的	-

[ðə; ði] - [wɪsp][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['foʊni] .

the	-	wisp	is	strictly	a	phony	.
这	-	烟雾	是	严格	一个	假	.

在这里，我们追逐鬼火而阻止对泰尔夫的援助的想法完全是虚假的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔːrt] — [æn; ən]

Besides	,	it	looks	to	us	as	though	this	one	was	a	sport	—	an
除了	,	它	看起来	到	我们	作为	尽管	这	一	曾是	一个	运动	—	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][faɪnd] .

impossible	find	.
不可能的	寻找	.

此外，在我们看来，这似乎是一项运动——一项不可能完成的任务。

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['læri] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lʌki] .

Chances	are	that	Larry	was	extremely	lucky	.
机会	是	那	拉里	曾是	极其	幸运的	.

拉里很可能非常幸运。

" ['θɑːniː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Thani	shook	her	head	.
"	塔尼	摇晃	她	头	.

塔尼摇了摇头。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	chances	of	a	huge	fortune	in	precious	stones	going	up	the	chimney	because
这	机会	的	一个	巨大的	财富	在	宝贵的	石头	去	向上	这	烟囱	因为

[ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

of	danger	to	an	alien	race	gave	her	food	for	thought	.
的	危险	到	一个	外星人	种族	给予	她	食物	为了	想法	.

想到一大笔珍贵的宝石可能会因为危及外星种族而从烟囱里掉出来，这让她陷入了沉思。

[mək'braɪdz] [ʃaʊt] [kʌt] [ɔːl]['fjuːtʃər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] .

McBride's	shout	cut	all	future	conversation	along	this	line	.
麦克布莱德	喊	切	全部	未来	对话	沿着	这	线	.

麦克布莱德的喊声打断了所有关于这个话题的后续讨论。

['hæmənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['læri] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
Hammond called for Larry to follow ,
哈蒙德 称为 为了 拉里 到 跟随 ,

哈蒙德叫拉里跟上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['dʒenəreɪtər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
and they went to the room in which the electrogravitic generator was being
和 他们 去 到 这 房间 在 哪个 这 电磁引力 发电机 曾是 存在
[wɜ:rkt] [ɑ:n] .
worked on .
工作 在 .

他们去了正在维修电磁重力发生器的房间。

[mək'braɪd] [met] [ðem; ðəm] .
McBride met them .
麦克布莱德 遇见 他们 .

麦克布莱德与他们见了面。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're about ready , " he said .
" 是 关于 准备好 , " 他 说 .

“我们差不多准备好了，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['pi:phoʊl] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] . "
" There's peepholes for all . "
" 有 窥视孔 为了 全部 . "

“每个人都有窥视孔。”

" ['pi:phoʊl] ? "
" Peepholes ? "
" 窥视孔 ? "

“窥视孔？”

" [ən'les] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æn; ən] ['erləs] [ru:m] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌmpti] - -
" Unless you want to be in an airless room along with umpty - gewhillion
" 除非 你 想 到 是 在 一个 无气 房间 沿着 和 umpty - -
[ɪ'lektrɑ:n] [vəults] .
electron volts .
电子 伏特 .

除非你想和数不清的电子伏特待在一个没有空气的房间里。

['betər] [teɪk] [ə; eɪ] ['pi:phoʊl] .
Better take a peephole .
更好的 拿 一个 窥视孔 .

最好装个窥视孔。

" [mək'braɪdz] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [kən'troʊlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" McBride's hole was equipped with telescope and controls for the
" 麦克布莱德 洞 曾是 配备 和 望远镜 和 控制 为了 这
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

“麦克布莱德的洞里装有望远镜和设备的控制装置。”

[ðeɪ] [set] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
They set their eyes to the windows and watched .
他们 放 他们的 眼睛 到 这 视窗 和 观看 .

他们把目光投向窗户，向外观察。

[mək'braɪd] [ɪk'spleɪnd] : " [fɜːrst] [ɔːf] , [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [speɪs] [kɑːk] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv]
McBride **explained** **:** **"** **First** **off** **,** **I** **open** **the** **space** **cock** **and** **let** **the** **vacuum** **of**
麦克布莱德 解释 : " 第一的 离开 , 我 打开 这 空间 公鸡 和 让 这 真空 的
[speɪs] [ɪn] .
space **in** **.**
空间 在 .

麦克布莱德解释说："首先，我打开太空阀门，让太空真空进入。"

[sed] ['vækjuːm]['draɪvz][ðə; ði] [er] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['nʌθɪŋ] .
Said **vacuum** **drives** **the** **air** **out** **,** **leaving** **the** **place** **filled** **with** **hard** **nothing** **.**
说 真空 驱动 这 空气 出去 , 离开 这 地方 已填 和 难的 没有什么 .

真空会将空气排出，使空间内充满坚硬的空气。

[ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][kə'roʊnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vəultidʒz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
That **eliminates** **the** **possibility** **of** **corona** **with** **the** **voltages** **we** **are** **going** **to**
那 消除 这 可能性 的 冠状病毒 和 这 电压 我们 是 去 到
[juːz] .
use **.**
使用 .

这样就消除了在我们即将使用的电压下发生电晕放电的可能性。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] - [ɑːn][kən'troʊl]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [laɪts]
" **Then** **he** **depressed** **the** **generator** **-** **on** **control** **button** **,** **and** **the** **pilot** **lights**
" 然后 他 郁闷 这 发电机 - 在 控制 按钮 , 和 这 飞行员 灯
[wɪŋkt] .
winked **.**
眨眼 .

然后他按下发电机启动控制按钮，指示灯闪烁了一下。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['miːtɝz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
He **read** **the** **meters** **through** **the** **telescope** **,**
他 读 这 米 通过 这 望远镜 ,

他通过望远镜读取了仪表读数。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['veriəb(ə)l][kən'troʊlz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['feɪntli] ['autlaind] [sfɪr] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn]
and **adjusted** **the** **variable** **controls** **until** **a** **faintly** **outlined** **sphere** **formed** **between**
和 调整 这 多变的 控制 直到 一个 淡淡的 概述 领域 形成 之间
[ðə; ði]['reɪdieɪtər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
the **radiator** **gravitodes** **of** **the** **generator** **.**
这 散热器 - 的 这 发电机 .

调整变量控制，直到在发生器的辐射引力体之间形成一个轮廓模糊的球体。

[ðɪs] [sfɪr] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][træns'pærənt] ,
This **sphere** **was** **invisible** **in** **that** **it** **reflected** **no** **light** **and** **was** **transparent** **,**
这 领域 曾是 无形的 在 那 它 反映 不 光 和 曾是 透明的 ,

这个球体是不可见的，因为它不反射光线，而且是透明的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [rɪ'fræktid] ['slaɪtli] ,
but **the** **light** **from** **the** **wall** **beyond** **was** **refracted** **slightly** **,**
但 这 光 从 这 墙 超过 曾是 折射 轻微地 ,

但从远处墙壁透进来的光线发生了轻微折射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]['ɪndeks][ʌv; əv][rɪ'frækʃ(ə)n] ,
and **the** **sphere** **was** **constantly** **changing** **in** **index** **of** **refraction** **,**
和 这 领域 曾是 不断地 变化 在 指数 的 折射 ,

球体的折射率不断变化，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] ['ʃɪməd] [laɪk] [hiːt] [weɪvz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['medoʊ] .
so **that** **the** **sphere** **shimmered** **like** **heat** **waves** **over** **a** **meadow** **.**
所以 那 这 领域 闪闪发光 喜欢 热 波浪 超过 一个 草地 .

于是，球体像热浪掠过草地一样闪烁着。

" [wiː; wi][set][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [wɔːrp] , [soʊ] .

"	We	set	the	spherical	warp	,	so	.
"	我们	放	这	球形	经	，	所以	.

“我们设定了球形扭曲，所以。”

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [buːm] [wiː; wi][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [tuːb] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][mɪks] .

Now	on	the	boom	we	insert	the	combustion	tube	containing	the	mix	.
现在	在	这	繁荣	我们	插入	这	燃烧	管子	包含	这	混合	.

现在我们在吊臂上插入装有混合物的燃烧管。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [ɪz] ['iːzi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [græ'vɪtɪk] [fiːld] ,

The	insertion	of	the	boom	is	easy	due	to	the	heavy	gravitic	field	,
这	插入	的	这	繁荣	是	简单的	到期的	到	这	重的	重力	场地	,

由于重力场强大，吊臂的插入很容易。

[wɪtʃ] [ə'trækts] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	attracts	proportional	to	the	square	of	the	distance	.
哪个	吸引	比例	到	这	正方形	的	这	距离	.

吸引力与距离的平方成正比。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] - ['kɑːnstənt] — "

I	think	it	increases	the	inertia	-	constant	—	"
我	思考	它	增加	这	惯性	-	持续的	—	"

我认为它会增加惯性常数——

" [woʊ] , [mæk] . [ɪ'nɜːrʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mætər] , [nɑːt][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] . "

"	Woah	,	Mac	.	Inertia	is	a	property	of	matter	,	not	a	phenomenon	.	"
"	哇哦	,	苹果	.	惯性	是	一个	财产	的	事情	,	不是	一个	现象	.	"

“哇，麦克。惯性是物质的属性，而不是一种现象。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt]['leɪtər] ,

"	You	can	stir	up	a	good	argument	later	,
"	你	能	搅拌	向上	一个	好的	争论	之后	,

你以后可以再挑起争论，

[hɪr] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][græ'vɪtɪk][sə'saɪəti] .

here	or	at	the	annual	meeting	of	the	Gravitic	Society	.
这里	或者	在	这	年度的	会议	的	这	重力	社会	.

在这里或在引力学会年会上。

[raɪt] [naʊ] [aɪm][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [hiːt] .

Right	now	I'm	about	to	turn	on	the	heat	.
正确的	现在	我是	关于	到	转动	在	这	热	.

我现在正准备打开暖气。

" [mək'braɪd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [buːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [tuːb] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp] ,

"	McBride	withdrew	the	boom	,	leaving	the	combustion	tube	in	the	warp	,
"	麦克布莱德	退出	这	繁荣	,	离开	这	燃烧	管子	在	这	经	,

麦克布莱德收回了吊杆，将燃烧管留在了曲速轨道上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['zɪroʊ] - [ə'trækʃ(ə)n] ,

where	it	was	fixed	against	the	infinitesimal	point	of	zero	-	attraction	,
在哪里	它	曾是	固定的	反对	这	无穷小	观点	的	零	-	景点	,

它被固定在零吸引力的无穷小点上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [kən'træktɪŋ] - [ɜːrdʒ] .

with	all	sides	of	the	boat	in	contracting	-	urge	.
和	全部	侧面	的	这	船	在	承包	-	敦促	.

船的四面都处于收缩状态。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['kʌlər] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['miːtər]

He	snapped	the	button	and	watched	through	the	color	-	temperature	meter
他	啪啪	这	按钮	和	观看	通过	这	颜色	-	温度	仪表

.

:

.

他按下按钮，透过色温计观察。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['kʌlər][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kən'troʊlz] ,

Then	,	as	the	color	was	reached	,	he	threw	over	a	series	of	controls	,
然后	,	作为	这	颜色	曾是	达到	,	他	扔	超过	一个	系列	的	控制	,

然后，当调出目标颜色后，他扔下了一系列控制装置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [fiːld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['kʌlər] .

and	the	spherical	field	became	a	riot	of	color	.
和	这	球形	场地	成为	一个	暴动	的	颜色	.

球形场地变成了一片绚丽多彩的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [fluə'rest] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]

It	fluoresced	,	as	the	bombardment	of	electrons	hit	it	,	coming	from	all
它	荧光	,	作为	这	轰击	的	电子	打	它	,	未来	从	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

当来自四面八方的电子轰击它时，它发出荧光。

[ðə; ði] [sfɪr] [gruː] , [ænd; ənd][mək'braɪd] ['taɪtnd] [ðə; ði][wɔːrp][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [mɔːr] ['paʊər] .

The	sphere	grew	,	and	McBride	tightened	the	warp	by	applying	more	power	.
这	领域	生长	,	和	麦克布莱德	收紧	这	经	经过	申请	更多的	力量	.

球体逐渐增大，麦克布莱德通过施加更大的功率来收紧扭曲。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektrɒnz] [traɪd] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði][græ'vɪtɪk]

Still	it	grew	as	the	repulsion	of	the	electrons	tried	to	nullify	the	gravitic
仍然	它	生长	作为	这	排斥	的	这	电子	尝试	到	无效	这	重力

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

然而，由于电子间的斥力试图抵消引力，它仍然不断增长。

[ænd; ənd][mək'braɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [step] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlɛktroʊgrəvɪtɪk] ['dʒenəreɪtər]

and	McBride	continued	to	step	up	the	power	of	the	electrogravitic	generator
和	麦克布莱德	持续	到	步	向上	这	力量	的	这	电磁引力	发电机

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sfɪr] [frʌm; frəm] [ɪk'spændɪŋ] .

to	keep	the	sphere	from	expanding	.
到	保持	这	领域	从	扩展	.

麦克布莱德继续加大电磁重力发生器的功率，以防止球体膨胀。

" ['hænɪgən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Hannigan	,	"	he	called	.
"	汉尼根	,	"	他	称为	.

“汉尼根，”他喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ? "

"	Give	me	just	a	bit	more	?	"
"	给	我	只是	一个	少量	更多的	?	"

“再给我一点儿吧？”

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ə'baʊt][sɪks] [mɔːr] [e'lektrɒnz] , " [læft] ['hænɪgən] .

"	We	can	stand	about	six	more	electrons	,	"	laughed	Hannigan	.
"	我们	能	站立	关于	六	更多的	电子	,	"	笑了	汉尼根	.

“我们还能再容纳六个电子，”汉尼根笑着说。

" [noʊ] [mɔːr] . "
" No more . "
" 不 更多的 . "

"不再。"

" [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [məkˈbraɪd] [ˈtʃɪrfəli] .
" Give ' em to me , " returned McBride cheerfully .
" 给 - 呃 到 我 , " 返回 麦克布莱德 愉快地 .

"给我吧，"麦克布莱德兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sfɪr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] .
And then the sphere refused to be confined .
和 然后 这 领域 拒绝 到 是 受限 .

然后，这个球体拒绝被限制。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [ænd; ənd][məkˈbraɪd] [meɪd] [ˈkɑːmɪk][ˈməuʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði]
It grew , and McBride made comic motions with the hand that held the
它 生长 , 和 麦克布莱德 制成 漫画 运动 和 这 手 那 握住 这
[kənˈtroʊl] ,
control ,
控制 ,

它越变越大，麦克布莱德用握着遥控器的那只手做了些滑稽的动作。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃæft] [ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
as if to turn the knob from its shaft in a supreme effort to increase the
作为 如果 到 转动 这 旋钮 从 它是 轴 在 一个 最高 努力 到 增加 这
[ˈpaʊər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - .
power by a single alphon .
力量 经过 一个 单身的 - .

仿佛要使出浑身解数转动旋钮，才能将功率提高一阿方。

[ðə; ði] [sfɪr] [gruː] [tuː; tə][hjuːdʒ] [prəˈpɔːʃəns] ,
The sphere grew to huge proportions ,
这 领域 生长 到 巨大的 比例 ,

球体逐渐膨胀到巨大尺寸，

[ænd; ənd][məkˈbraɪd] [kræŋkt] [ðə; ði][kənˈtroʊl][tuː; tə][ˈzɪroʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and McBride cranked the control to zero just as the surface of the
和 麦克布莱德 曲柄 这 控制 到 零 只是 作为 这 表面 的 这
[sfɪr] [gruː] [ɪnˈsteɪbl] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tuː; tə][ɪkˈspænd] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪmɪt] .
sphere grew instable and threatened to expand without limit .
领域 生长 不稳定 和 威胁 到 扩张 没有 限制 .

就在球体表面变得不稳定并有无限膨胀的危险之际，麦克布莱德将控制旋钮拧到了零。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hiːt] [kənˈtroʊl] [ˈsloʊli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]
His other hand turned the heat control slowly down , and the color of the
他的 其他 手 转向 这 热 控制 缓慢地 向下 , 和 这 颜色 的 这
[kəmˈbʌstʃən] [tuːb] [daɪd] .
combustion tube died .
燃烧 管子 死亡 .

他的另一只手缓缓调低了温度控制旋钮，燃烧管的颜色渐渐消失了。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [er] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
A hiss of air entered , and they ran inside to see the result .
一个 嘶 的 空气 进入 , 和 他们 跑 里面 到 看 这 结果 .

一阵嘶嘶的气流吹入，他们跑进屋里去看结果。

[ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [boʊt][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈkrɪstl] .
The combustion boat was ablaze with scintillating crystals .
这 燃烧 船 曾是 燃烧 和 闪烁的 晶体 .

燃烧艇上燃起了闪烁的晶体。

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [griːn] ['krɪstl] [ðæt] [wɜːr; wər][hæf] - ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪ] - ['jeloʊ] ['paʊdər] [ʌv; əv]
Beautiful **blue** **-** **green** **crystals** **that** **were** **half** **-** **hidden** **in** **the** **gray** **-** **yellow** **powder** **of**
美丽的 蓝色的 - 绿色的 晶体 那 是 一半 - 隐 在 这 灰色的 - 黄色的 粉末 的
[ðə; ði] ['kætəlɪst] .
the **catalyst** **.**
这 催化剂 .

美丽的蓝绿色晶体半隐没在催化剂的灰黄色粉末中。

[ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪts] ,
Their **surfaces** **caught** **the** **lights** **,**
他们的 表面 捕捉 这 灯 ,

它们的表面反射着光线，

[ænd; ənd] [sent] ['lɪt(ə)l] [dɑːtɪŋ] [spɑːts][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and **sent** **little** **darting** **spots** **of** **blue** **fire** **dancing** **over** **the** **approaching** **people** **.**
和 发送 小的 飞镖 地点 的 蓝色的 火 跳舞 超过 这 接近 人们 .

并向靠近的人群上方发射出点点点点的蓝色火焰。

[mək'braɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] .
McBride **lifted** **the** **combustion** **tube** **with** **a** **pair** **of** **tongs** **.**
麦克布莱德 抬起 这 燃烧 管子 和 一个 一对 的 钳 .

麦克布莱德用钳子夹起燃烧管。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **This** **is** **the** **pure** **stuff** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 这 是 这 纯的 东西 , " 他 说 悄悄 .

“这才是纯正的，”他平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

掮客(The fixer)
第3/3页

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [ðɪs] [jɪr] , [tuː] .
" Looks like a good crop this year , too .
" 看起来 喜欢 一个 好的 庄稼 这 年 , 也 .

“今年的收成看起来也不错。”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] [ɪn] , ['stiːv] ? "
What's it insoluble in , Steve ? "
是什么 它 不溶 在 , 史蒂夫 ? "

史蒂夫，它不溶于什么？

" ['sʌlfər] [daɪ'ɑːksaɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - . "
" Sulphur dioxide , according to Theodi . "
" 硫 二氧化硫 , 根据 到 - . "

“据西奥迪所说，是二氧化硫。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wiːl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kætəlɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [weɪ] [ðə; ði] ['rezɪduː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]
We'll remove the catalyst with that and weigh the residue which will be the
出色地 消除 这 催化剂 和 那 和 称重 这 残留物 哪个 将要 是 这
[ɪn'taɪər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] ['græmz] [ʌv; əv] [stʌf] .
entire output of our hundred grams of stuff .
全部的 输出 的 我们的 百 克 的 东西 .

我们将用它去除催化剂，然后称量残留物，这就是我们一百克物质的全部产出。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] . - % , [aɪ'd] [seɪ] .
The percentage will be higher than . 004 % , I'd say .
这 百分比 将要 是 更高 比 . - % , ID 说 .

我认为这个百分比会高于0.004%。

[kʌm] [ɑːn] —
Come on —
来 在 —

快点-

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɑːrkt] : " [mək'braɪd] !
" The communicator barked : " McBride !
" 这 沟通者 吠叫 : " 麦克布莱德 !

通讯器厉声说道：“麦克布莱德!

[mək'braɪd] !
McBride !
麦克布莱德 !

麦克布莱德!

[ðɪs] [ɪz] ['piːtəz] [ɑːn] ['nʌmbər] [wʌn] , - ['elɪmənt] .
This is Peters on Number One , Telfan element .
这 是 彼得斯 在 数字 一 , - 元素 .

这是彼得斯在第一期节目中的表现，特尔凡元素。

" [mək'braɪd] ['ænsər] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" McBride answered : " What's the matter ? "
" 麦克布莱德 回答 : " 是什么 这 事情 ? "

麦克布莱德回答说：“怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[wɪə(r)] [ɪn] !
We're **in** **!**
是 在 !

我们成功了!

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rp] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
We **had** **a** **bit** **of** **trouble** **getting** **the** **warp** **going** **at** **this** **end** **.**
我们 有 一个 少量 的 麻烦 获得 这 经 去 在 这 结尾 .

我们这边在启动经纱时遇到了一些问题。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [saɪz] [ʌv; əv] ['siəriəs] [wen] [prə'dʒektid] [baɪ] [ə; eɪ] [lenz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:r]
The **image** **-** **size** **of** **Sirius** **when** **projected** **by** **a** **lens** **as** **close** **as** **the** **fore**
这 图像 - 尺寸 的 天狼星 什么时候 预计 经过 一个 镜片 作为 关闭 作为 这 前
['elɪmənt] [ɪz] ['lɑ:rdʒər] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ðæn; ðən] ['siəriəs] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['distənsiz] [ɪn'vɑ:lvd] ,
element **is** **larger** **in** **diameter** **than** **Sirius** **is** **according** **to** **the** **distances** **involved** **,**
元素 是 更大的 在 直径 比 天狼星 是 根据 到 这 距离 涉及 ,

当使用距离天狼星前镜片很近的透镜投射天狼星时，天狼星的像径比天狼星本身的直径要大，具体大小取决于投射距离。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:rp] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lenz]
you **know** **,** **and** **getting** **the** **warp** **started** **across** **the** **face** **of** **the** **Telfan** **Lens**
你 知道 , 和 获得 这 经 开始 穿过 这 脸 的 这 - 镜片
[wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['goʊɪŋ] .
was **some** **going** **.**
曾是 一些 去 .

你知道，要让扭曲的物体遍布特尔凡透镜的表面，可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['θɪkən] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['foʊk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]
But **we're** **about** **to** **thicken** **the** **center** **and** **shorten** **the** **focal** **length** **of**
但 是 关于 到 加厚 这 中心 和 缩短 这 焦点 长度 的
[ðə; ði] [æft] ['elɪmənt] [raɪt] [naʊ] . "
the **aft** **element** **right** **now** **.** **"**
这 后部 元素 正确的 现在 . "

但我们现在正准备加厚中心镜片，并缩短后镜片的焦距。

" [oʊ] . [keɪ] . [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [heɪ] ? "
" **O** **.** **K** **.** **No** **trouble** **,** **hey** **?** **"**
" 哦 . K . 不 麻烦 , 嘿 ? "

“好的，没问题吧？”

" [ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [haɪnd] - [end] ['steɪʃənz] .
" **Excepting** **it** **is** **hot** **in** **the** **hind** **-** **end** **stations** **.**
" 除外 它 是 热的 在 这 后 - 结尾 车站 .

“除了后站很热之外。”

[ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [spɪl] - ['əuvəz] [frʌm; frəm] [lenz] [wʌn] [du:] [ə; eɪ] [swel] [dʒɑ:b] [ʌv; əv]
The **interstices** **that** **give** **the** **spill** **-** **overs** **from** **Lens** **One** **do** **a** **swell** **job** **of**
这 间隙 那 给 这 洒 - 局 从 镜片 一 做 一个 膨胀 工作 的
['hi:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] . "
heating **up** **the** **stations** **when** **it** **hits** **.** **"**
加热 向上 这 车站 什么时候 它 点击量 . "

“当第一透镜的辐射到达时，那些从缝隙溢出的辐射会很好地加热卫星。”

" ['siəriəs] [ɪz] [hɑ:t] [stʌf] . "
" **Sirius** **is** **hot** **stuff** **.** **"**
" 天狼星 是 热的 东西 . "

“天狼星可是个狠角色。”

" [lʊk] , [mæk] , [haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə]['ruːɪn] ['soʊki] ? "
" **Look** , **Mac** , **how** **much** **energy** **will** **it** **take** **to** **ruin** **Soaky** **?** "
" 看 , 苹果 , 如何 很多 活力 将要 它 拿 到 废墟 浸泡 ? "

"听着，麦克，要毁掉索基需要多少精力？"

" [wel] , " [grɪnd] [mək'braɪd] ,
" **Well** , " **grinned** **McBride** ,
" 出色地 , " 咧嘴一笑 麦克布莱德 ,

"嗯，"麦克布莱德咧嘴一笑。

" - - ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['juːsləs] [fækts] - [sez] [ðæt] [ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][aɪs][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
" **Lothar's** **'** **Handbook** **of** **Useless** **Facts** **'** **says** **that** **a** **globe** **of** **ice** **the** **size** **of**
" - - 手册 的 无用 事实 - 说道 那 一个 地球 的 冰 这 尺寸 的
['terə] ,
Terra **,**
泰拉 ,

《洛萨的无用事实手册》中写道，一个和地球一样大的冰球，

[ɪf] [drɑːpt] ['ɪntuː][soʊl] , [wʊd] [melt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [soʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] - [pʃːst] . -
if **dropped** **into** **Sol** **,** **would** **melt** **and** **boil** **so** **quick** **it** **wouldn't** **go** **'** **Psssst** **.** **'**
如果 掉落 进入 索尔 , 会 熔化 和 熬 所以 快的 它 不会 去 - 嘘 . -

如果把它扔进太阳里，它会迅速融化沸腾，以至于不会发出"嘶嘶"声。

[ɪz]['kɑːrlsən]['hændi] ? "
Is **Carlson** **handy** **?** "
是 卡尔森 便利 ? "

卡尔森方便吗?

" [hɪr] , [mæk] .
" **Here** **,** **Mac** **.**
" 这里 , 苹果 .

"给你，麦克。"

[ɑːn][ðə; ði][haɪnd] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['flɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ʌv; əv] [hel]
On **the** **hind** **surface** **in** **the** **flitter** **and** **it** **is** **hotter** **than** **the** **hinges** **of** **Hell**
在 这 后 表面 在 这 闪烁 和 它 是 更热 比 这 铰链 的 地狱
. "
. **"**
. "

背面在颤动中，温度比地狱的铰链还要高。

" [ðə; ði][wʌn][ɑːn]['pluːtoʊ] ? "
" **The** **one** **on** **Pluto** **?** "
" 这 一 在 冥王星 ? "

"冥王星上的那个吗？"

" [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['neðər] ['riːdʒənz] . "
" **No** **,** **the** **one** **in** **the** **real** **Nether** **Regions** **.** **"**
" 不 , 这 一 在 这 真实的 下界 地区 . "

"不，是真正的冥界里的那个。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [kɑːrl] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Carl** **.**
" 哦 . K . , 卡尔 .

"好的，卡尔。"

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
You're **the** **balance** **wheel** **in** **this** **outfit** **.**
你是 这 平衡 车轮 在 这 全套服装 .

你是这套服装的平衡轮。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]['æb.ə.ɹeɪt] , [liːn] ['aʊtwərd] [ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
If **you** **must** **aberrate** **,** **lean** **outward** **a** **bit** **,** **will** **you** **?**
如果 你 必须 异常 , 倾斜 向外 一个 少量 , 将要 你 ?

如果你一定要偏离正轨，那就稍微偏离一点，好吗?

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [sɪndʒ] [ðə; ði][pænts] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪljən] - [waɪlst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I'd **hate** **to** **singe** **the** **pants** **off** **of** **a** **couple** **of** **billion** **Telfans** **whilst** **trying** **to**
ID 恨 到 一盎司 这 裤子 离开 的 一个 夫妻 的 十亿 - 而 尝试 到
[seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "
save **their** **lives** **.** **"**
节省 他们的 生活 . "

我可不想为了救几十亿特尔凡人而把他们的裤子都烧掉。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['kɑːrlsən] .
" **I'll** **keep** **an** **eye** **on** **it** **,** **"** **promised** **Carlson** **.**
" 患病的 保持 一个 眼睛 在 它 , " 承诺 卡尔森 .

“我会密切关注的，”卡尔森承诺道。

" [aɪ] ? " [grʌntid] ['piːtəz] .
" **Eye** **?** **"** **grunted** **Peters** **.**
" 眼睛 ? " 哼哼 彼得斯 .

“眼睛？”彼得斯咕哝道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ɪr] .
" **He** **means** **ear** **.**
" 他 方法 耳朵 .

他指的是耳朵。

[ɔːr][hæz; həz]['kɑːrlsən][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌsemi'sɜːrkjələr][kə'nælz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Or **has** **Carlson** **got** **his** **semicircular** **canals** **in** **his** **eyes** **?**
或者 有 卡尔森 得到 他的 半圆形 运河 在 他的 眼睛 ?

还是卡尔森的半规管长到眼睛里去了?

" ['hæmənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [ʃaʊt] .
" **Hammond** **interrupted** **with** **a** **gloating** **shout** **.**
" 哈蒙德 中断 和 一个 幸灾乐祸 喊 .

哈蒙德得意洋洋地大喊一声，打断了他们。

" [mæk] !
" **Mac** **!**
" 苹果 !

“苹果!

[wɪə(r)] [ɪn] !
We're **in** **!**
是 在 !

我们成功了!

['naɪnti] - [wʌn] [pər'sent] .
Ninety **-** **one** **percent** **.**
九十 - 一 百分比 .

百分之九十一。

[pjʊr] , ['krɪstəlaɪn] ['sɪlɪkən] - - - - .
Pure **,** **crystalline** **Silicon** **-** **acetyldiethyl** **-** **sulfanomid** **.**
纯的 , 结晶体 硅 - - - - .

纯净的结晶硅乙酰二乙基磺酰胺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][gə'læktɪk] [mi:n] ; ['mi:nɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [stʌf]
And **the** **charge** **is** **almost** **equal** **to** **the** **galactic** **mean** **;** **meaning** **that** **the** **stuff**
和 这 收费 是 几乎 平等的 到 这 银河系 意思是 ; 意义 那 这 东西
[ɪz]['steɪb(ə)l] .
is **stable** **.**
是 稳定的 .

而且电荷几乎等于银河系平均值；这意味着这种物质是稳定的。

" [mək'braɪd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] : " ['aʊər; ɑ:r][hæf][ɪz][dɪd] , [bɔɪz]
" **McBride** **nodded** **and** **said** **into** **the** **communicator** **:** **"** **Our** **half** **is** **did** **,** **boys**
" 麦克布莱德 点头 和 说 进入 这 沟通者 : " 我们的 一半 是 做过 , 男孩们
.
:
.

麦克布莱德点点头，对着通讯器说："我们这边完成了，伙计们。"

[ɔ:l] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [wi:; wi] - [ɔ:l][ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] , [wʌn] - ['hʌndrəd] [maɪl]
All **that** **stands** **between** **we** **-** **all** **and** **Telfu** **is** **a** **stinking** **,** **one** **-** **hundred** **mile**
全部 那 站立 之间 我们 - 全部 和 - 是 一个 臭 , 一 - 百 英里
['sætəlaɪt] .
satellite **.**
卫星 .

我们和泰尔富之间只隔着一颗臭气熏天的、距离地球一百英里的卫星。

['fræŋkli] , [aɪm][ə'^in][ˌaɪ 'ti:] !
Frankly **,** **I'm** **agin** **it** **!**
坦率地说 , 我是 再次 它 !

坦白说，我反对！

" ['pi:təz][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [mək'braɪd] .
" **Peters** **did** **not** **answer** **McBride** **.**
" 彼得斯 做过 不是 回答 麦克布莱德 .

彼得斯没有回答麦克布莱德的问题。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] : " [hɪr] [kʌmz] ['soʊki] [naʊ] , [ə'raʊnd]
He **shouted** **,** **his** **voice** **strained** **with** **excitement** **:** **"** **Here** **comes** **Soaky** **now** **,** **around**
他 喊叫 , 他的 嗓音 紧张 和 激动 : " 这里 来 浸泡 现在 , 大约
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - .
the **edge** **of** **Telfu** **.**
这 边缘 的 - .

他大声喊道，声音激动得有些嘶哑："索基来了，就在特尔夫的边缘。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [gæŋ] .
This **is** **it** **,** **gang** **.**
这 是 它 , 帮派 .

就是这样，伙计们。

[bɔ:r] [hɪm; ɪm] [di:p] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hel] !
Bore **him** **deep** **and** **give** **him** **Hell** **!**
钻孔 他 深的 和 给 他 地狱 !

让他痛苦不堪，让他生不如死！

" ['sændrə] [dreɪk] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p]
" **Sandra** **Drake** **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **a** **hard** **bench** **and** **took** **a** **deep**
" 桑德拉 德雷克 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 难的 长椅 和 采取 一个 深的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

桑德拉·德雷克坐在硬长椅的边缘，深吸了一口气。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [streɪ] [her] [aʊt]

With	her	free	hand	,	she	rubbed	her	eyes	and	pushed	the	stray	hair	out
和	她	自由的	手	,	她	摩擦	她	眼睛	和	推动	这	流浪	头发	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她用空着的那只手揉了揉眼睛，把散落在眼里的头发拨了出来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

Her	eyes	were	red	-	rimmed	and	puffed	with	lack	of	sleep	.
她	眼睛	是	红色的	-	带边	和	膨胀的	和	缺少	的	睡觉	.

她因睡眠不足，双眼红肿。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [bentʃ] ;

She	stretched	and	took	a	longing	look	at	the	surface	of	the	hard	bench	;
她	拉伸	和	采取	一个	渴望	看	在	这	表面	的	这	难的	长椅	;

她伸了个懒腰，恋恋不舍地望着坚硬的长椅表面；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪŋ][nɑːt][ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] [bʌt; bət]

one	of	those	looks	that	was	calculating	not	the	hardness	of	the	bench	but
一	的	那些	看起来	那	曾是	计算	不是	这	硬度	的	这	长椅	但

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [kɔːl][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə'gen] .

wondering	if	she	could	catch	forty	winks	without	having	trouble	call	her	away	again	.
好奇	如果	她	可以	抓住	四十	眨眼	没有	拥有	麻烦	称呼	她	离开	再次	.

那眼神里，她不是在琢磨长椅有多硬，而是在想自己能不能打个盹儿，而不会很快被叫走。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt] .

She	decided	not	.
她	决定	不是	.

她决定不这么做。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] ['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	knew	herself	,	and	she	knew	that	as	long	as	she	kept	going	she	could
她	知道	她自己	,	和	她	知道	那	作为	长的	作为	她	保留	去	她	可以

[steɪ] [ə'weɪk] ,

stay	awake	,
停留	醒	,

她了解自己，她知道只要坚持下去就能保持清醒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiːd] [drɑːp][ɔːf][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

but	if	she	slowed	down	for	a	moment	,	she'd	drop	off	and	nothing	would
但	如果	她	减速	向下	为了	一个	片刻	,	棚	降低	离开	和	没有什么	会

[ə'weɪkən][hɜːr; hər] .

awaken	her	.
觉醒	她	.

但如果她慢下来一会儿，她就会睡着，而且没有任何东西能叫醒她。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [wɪŋks] [wʊd] ['æktʃuəli] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

And	forty	winks	would	actually	make	her	feel	worse	than	no	sleep	at	all	.
和	四十	眨眼	会	实际上	制作	她	感觉	更糟	比	不	睡觉	在	全部	.

而小睡片刻实际上会让她感觉比完全不睡觉更糟糕。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .

Outside	of	the	window	,	dawn	was	just	breaking	.
外部	的	这	窗户	,	黎明	曾是	只是	打破	.

窗外，黎明刚刚到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɑːn] , [æn; ən]['eɪliən] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː]

It	was	a	strange	dawn	,	an	alien	sunrise	,	but	one	that	was	nothing	new
它	曾是	一个	奇怪的	黎明	,	一个	外星人	日出	,	但	一	那	曾是	没有什么	新的

[tuː; tə]['sændrə] [dreɪk] .

to	Sandra	Drake	.
到	桑德拉	德雷克	.

那是一个奇异的黎明，如同外星的日出，但对桑德拉·德雷克来说，这并不陌生。

['siəriəs][iː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Sirius	II	was	just	above	the	horizon	,
天狼星	二	曾是	只是	多于	这	地平线	,

天狼星二号当时就在地平线上方，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [loʊ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

but	almost	lost	in	the	mists	because	of	its	low	radiation	.
但	几乎	丢失的	在	这	薄雾	因为	的	它是	低的	辐射	.

但由于辐射量低，几乎被迷雾所掩盖。

['siəriəs][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [jet] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Sirius	I	was	not	above	the	horizon	yet	,	but	his	strong	radiation	was
天狼星	我	曾是	不是	多于	这	地平线	然而	,	但	他的	强的	辐射	曾是

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [bluː] - [greɪ] .

coloring	the	sky	blue	-	gray	.
染色	这	天空	蓝色的	-	灰色的	.

天狼星一号虽然还没有升到地平线以上，但它强烈的辐射已经把天空染成了蓝灰色。

['sændrə] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] .

Sandra	looked	out	of	the	window	at	the	graying	sky	above	.
桑德拉	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	灰白	天空	多于	.

桑德拉望着窗外，看着上方渐渐变灰的天空。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː]

Carefully	and	hopefully	she	scanned	it
小心	和	希望	她	扫描	它

她小心翼翼、满怀希望地扫描了它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .

but	she	was	not	surprised	that	nothing	was	there	for	her	to	see	.
但	她	曾是	不是	惊讶	那	没有什么	曾是	那里	为了	她	到	看	.

但她并不感到意外，因为那里什么也没有给她带来任何惊喜。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n]

The	idea	of	doing	away	with	a	hundred	-	mile	satellite	was	too	much	,	even
这	主意	的	正在做	离开	和	一个	百	-	英里	卫星	曾是	也	很多	,	甚至

[fɔːr; fər][mək'braɪd] ,

for	McBride	,
为了	麦克布莱德	,

即使对麦克布莱德来说，放弃一颗距离地球一百英里的卫星也是难以接受的。

['hæmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [gæŋ] .

Hammond	,	and	the	rest	of	their	gang	.
哈蒙德	,	和	这	休息	的	他们的	帮派	.

哈蒙德和他们的团伙其他成员。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][æz; əz][sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [goʊ] ,

A	hundred	miles	of	celestial	body	was	not	large	as	celestial	bodies	go	,
一个	百	英里	的	天体	身体	曾是	不是	大的	作为	天体	身体	去	,

就天体而言，这颗直径一百英里的天体并不算大。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['mænz]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [væst] .

but	against	man's	futile	efforts	it	was	simply	vast	.
但	反对	男人的	徒劳	努力	它	曾是	简单地	广阔的	.

但与人类徒劳的努力相比，它实在是太过浩瀚无垠。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [meɪd] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['terə] , ['plu:toʊ] , ['vi:nəs] , [mɑ:rz] , [ænd; ənd] ['lu:nə] ,

In	all	of	the	man	-	made	works	on	Terra	,	Pluto	,	Venus	,	Mars	,	and	Luna	,
在	全部	的	这	男人	-	制成	作品	在	泰拉	,	冥王星	,	金星	,	火星	,	和	露娜	,

在地球、冥王星、金星、火星和月球上所有的人造建筑中，

[kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] [sfɪr] [hæd; həd] [bɪn]

considerably	less	than	the	volume	of	a	hundred	-	mile	sphere	had	been
相当	较少的	比	这	体积	的	一个	百	-	英里	领域	有	到过

[mu:vd] .

moved	.
已搬	.

移动的物质体积远小于一个百英里球体的体积。

[ə'fektɪd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [mæn] - [mu:vd] ; [ðə; ði] [paɪl] - [ʌp] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dæm]

Affected	,	perhaps	,	but	not	man	-	moved	;	the	pile	-	up	of	rivers	behind	a	dam
做作的	,	也许	,	但	不是	男人	-	已搬	;	这	桩	-	向上	的	河流	在后面	一个	坝

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

could	not	be	counted	.
可以	不是	是	计数	.

或许受到了影响，但并非人为造成；水坝后河水堆积的规模无法估量。

[soʊ] [mæn] ['pɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['sækrəlɪdʒ] ,

So	man	pitting	himself	against	a	celestial	object	seemed	almost	like	sacrilege	,
所以	男人	点蚀	他自己	反对	一个	天体	目的	似乎	几乎	喜欢	亵渎神灵	,

因此，人类与天体对抗似乎几乎是一种亵渎神灵的行为。

[ðoʊ] ['sændrə] [dreɪk] [nu:] [ðæt] [ði:z] [men] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

though	Sandra	Drake	knew	that	these	men	would	take	a	job	of	analyzing	the
尽管	桑德拉	德雷克	知道	那	这些	男人	会	拿	一个	工作	的	分析	这

[kɔ:rs] - ['kɔnstənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

course	-	constants	of	the	Star	of	Bethlehem	if	they	thought	they	knew	where	it
课程	-	常数	的	这	星星	的	伯利恒	如果	他们	想法	他们	知道	在哪里	它

[wʌz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

尽管桑德拉·德雷克知道，如果这些人认为自己知道伯利恒之星现在在哪里，他们就会接受分析伯利恒之星的航向常数的工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] ['soʊki] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaiənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,

And	as	small	as	Soaky	was	against	the	giants	of	the	galaxy	,
和	作为	小的	作为	浸泡	曾是	反对	这	巨人	的	这	星系	,

尽管索基在银河系的巨人面前显得渺小，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] .

it	was	none	the	less	a	celestial	object	.
它	曾是	没有任何	这	较少的	一个	天体	目的	.

然而，它仍然是一个天体。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ['hoʊpfəli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

So	she	searched	the	sky	hopefully	and	was	not	surprised	that	nothing	was
所以	她	搜索	这	天空	希望	和	曾是	不是	惊讶	那	没有什么	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

于是她满怀希望地抬头望向天空，不出所料，天空中什么也没有。

[hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] " [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

Her	search	was	more	"	Will	it	happen	"	instead	of	"	When	will	it	happen	?
她	搜索	曾是	更多的	"	将要	它	发生	"	反而	的	"	什么时候	将要	它	发生	?

她的搜索更多的是"它是否会发生"，而不是"它何时会发生？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] : " - !

"	And	then	a	Telfan	stuck	his	head	in	the	room	and	called	:	"	Sandrake	!
"	和	然后	一个	-	卡住	他的	头	在	这	房间	和	称为	:	"	-	!

"然后一个特尔凡人把头探进房间喊道："桑德雷克！

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ?

Can	you	come	?
能	你	来	?

你能来吗?

" ['sændrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] .

"	Sandra	shook	her	head	,	rubbed	her	eyes	again	,	and	went	.
"	桑德拉	摇晃	她	头	,	摩擦	她	眼睛	再次	,	和	去	.

桑德拉摇了摇头，又揉了揉眼睛，然后走了。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪrəli] .

"	Now	what	?	"	she	asked	wearily	.
"	现在	什么	?	"	她	问	疲劳	.

"现在怎么办？"她疲惫地问道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] ? "

"	We	don't	have	to	evacuate	another	district	?	"
"	我们	不	有	到	撤离	其他	区	?	"

"我们不需要疏散另一个区吗？"

" [noʊ] , " [smaɪld] - , " [nɑːt][ðæt][bæd][ðɪs][taɪm] .

"	No	,	"	smiled	Theodi	,	"	not	that	bad	this	time	.
"	不	,	"	微笑	-	,	"	不是	那	坏的	这	时间	.

"不，"西奥迪笑着说，"这次没那么糟糕。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][loʊ'ænə] — [ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [nɑːt][tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] —

But	we	are	going	out	to	Loana	—	a	small	town	not	too	far	from	here	—
但	我们	是	去	出去	到	洛纳	—	一个	小的	镇	不是	也	远的	从	这里	—

[ænd; ənd][traɪ][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [stʌf] . "

and	try	out	some	of	this	latest	stuff	.	"
和	尝试	出去	一些	的	这	最新的	东西	.	"

但我们要去洛阿纳——一个离这里不远的小镇——去试试这些最新的东西。"

" [hæv; həv] ['eni] [hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	any	hope	for	it	?	"
"	有	任何	希望	为了	它	?	"

"你对此还有希望吗？"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hoʊp] , " [sed] - .

"	I	must	have	hope	,	"	said	Theodi	.
"	我	必须	有	希望	,	"	说	-	.

"我必须抱有希望，"西奥迪说道。

" [ðæts] ['selɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] , " [sed] ['sændrə] .

"	That's	selling	yourself	a	bill	of	goods	,	"	said	Sandra	.
"	那就是	销售	你自己	一个	账单	的	商品	,	"	说	桑德拉	.

"那是在自欺欺人，"桑德拉说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ] [pleɪ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [aɪl] [kwɪt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [fjuː'tɪləti] .

But	unless	I	play	self	-	deception	to	the	limit	,	I'll	quit	from	sheer	futility	.
但	除非	我	玩	自己	-	欺骗	到	这	限制	,	患病的	辞职	从	透明	无用	.

但除非我自欺欺人到极致，否则我终将因为徒劳无功而放弃。

[noʊ] , - ,
No , Sandrake ,
不 , - ,

不，桑德雷克。

[aɪ][mʌst; məst][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fɔːrs] [maɪˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]
I must hope with all my soul and I must force myself to believe that
我 必须 希望 和 全部 我的 灵魂 和 我 必须 力量 我 到 相信 那
[ðɪs] [meɪ] [wɜːrk] . "
this may work . "
这 可能 工作 . "

我必须全心全意地抱有希望，并且强迫自己相信这或许会奏效。

" [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I won't even mention my friends , " she said .
" 我 惯于 甚至 提到 我的 朋友们 , " 她 说 .

“我甚至都不想提我的朋友们，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ? "
" You are beginning to give up ? "
" 你 是 开始 到 给 向上 ? "

你开始放弃了吗?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sændrə] ['ɑːnɪstli] .
" I hate to think of it , " said Sandra honestly .
" 我 恨 到 思考 的 它 , " 说 桑德拉 诚实地 .

“我真不想去想这件事，”桑德拉坦诚地说。

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
" It'll be the first time that they failed to do what they said they could do .
" 它将 是 这 第一的 时间 那 他们 失败的 到 做 什么 他们 说 他们 可以 做 .

“这将是他们第一次未能兑现自己所承诺的事情。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] .
I know they planned it , perhaps it takes longer than they think .
我 知道 他们 计划 它 , 也许 它 需要 更长 比 他们 思考 .

我知道他们有计划，只是可能比他们预想的要花费更多时间。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnprɪˈperd] ; [ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] [nɑːt] [kəmˈpliːt] .
Or perhaps they came unprepared ; their equipment not complete .
或者 也许 他们 来了 毫无准备 ; 他们的 设备 不是 完全的 .

或许他们准备不足，装备不齐全。

['æftər][ɔːl] , " [ænd; ənd]['sændrə] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
After all , " and Sandra managed a reminiscent smile in spite of her feelings ,
后 全部 , " 和 桑德拉 管理 一个 令人怀念的 微笑 在 尽管如此 的 她 情怀 ,

毕竟，”尽管百感交集，桑德拉还是挤出一丝怀旧的微笑。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪˈkwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
" I've seen them running some of the haywirest equipment in the world
" 我已经 已见 他们 跑步 一些 的 这 - 设备 在 这 世界
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pərˈfɔːrm] .
and making it perform .
和 制作 它 履行 .

“我见过他们操作世界上一些最不稳定的设备，并且让它们正常运转。”

['meɪbi] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
Maybe this time the law of averages caught up with them . "
或许 这 时间 这 法律 的 平均值 捕捉 向上 和 他们 . "

也许这一次，概率法则最终还是让他们付出了代价。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsætəlaɪt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

"	You	think	perhaps	they	are	finding	that	our	satellite	is	too	much	for	them	?
"	你	思考	也许	他们	是	寻找	那	我们的	卫星	是	也	很多	为了	他们	?

"

"

"

你认为他们或许觉得我们的卫星对他们来说负担太重了吗?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	hate	to	think	of	it	.
"	我	恨	到	思考	的	它	.

我真不想去想这件事。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][feɪl] . "

I'd	hate	to	admit	that	they	could	fail	.	"
ID	恨	到	承认	那	他们	可以	失败	.	"

我不想承认他们可能会失败。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , - . "

"	You	have	changed	,	Sandrake	.	"
"	你	有	已更改	,	-	.	"

“你变了，桑德雷克。”

" [hæv; həv][aɪ] ?

"	Have	I	?
"	有	我	?

我有吗?

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

I	wonder	if	it	is	my	hope	that	they	will	take	me	home	.
我	想知道	如果	它	是	我的	希望	那	他们	将要	拿	我	家	.

我希望他们能带我回家。

[noʊ] , - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [pəˈtetoz] .

No	,	Theodi	,	in	spite	of	what	I	may	say	about	them	,	they	know	their	potatoes	.
不	,	-	,	在	尽管如此	的	什么	我	可能	说	关于	他们	,	他们	知道	他们的	土豆	.

不，西奥迪，尽管我对他们可能有一些负面评价，但他们确实了解土豆。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['dʒiːniəs] - [taɪp] .

They're	the	typical	genius	-	type	.
它们是	这	典型的	天才	-	类型	.

他们是典型的天才型人才。

['weðər] [ðeɪ] [reɪt] [æz; əz]['dʒiːniəs][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Whether	they	rate	as	genius	I	wouldn't	know	,	but	they're	that	kind	of	people	.
无论	他们	速度	作为	天才	我	不会	知道	,	但	它们是	那	种类	的	人们	.

我不知道他们是否称得上天才，但他们就是那种人。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Give	them	a	situation	,
给	他们	一个	情况	,

给他们设定一个情境，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dɑːrndɪst]

and	from	somewhere	in	their	memory	they	can	bring	forth	the	darnedest
和	从	某处	在	他们的	记忆	他们	能	带来	前进	这	最不可思议的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪt][ɪn][laɪk]['dʒɪgsɔː] ['piːsɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] . "

things	which	fit	in	like	jigsaw	pieces	to	complete	the	whole	picture	.	"
事物	哪个	合身	在	喜欢	拼图	件	到	完全的	这	所有的	图片	.	"

他们能从记忆深处找到最不可思议的东西，这些东西就像拼图碎片一样完美契合，最终拼成完整的画面。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] , " [sed] - .
" I hope they continue , " said Theodi .
" 我 希望 他们 继续 , " 说 - .

“我希望他们能继续下去，”西奥迪说。

" [fiːl] [ʌp][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? "
" Feel up to coming along ? "
" 感觉 向上 到 未来 沿着 ? "

“你愿意一起来吗？”

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] . "
We need you . "
我们 需要 你 . "

我们需要你。

" [huː] , [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['sændrə] .
" Who , me ? " asked Sandra .
" WHO , 我 ? " 问 桑德拉 .

“我吗？”桑德拉问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪliən] .
" Because you are alien .
" 因为 你 是 外星人 .

因为你是外星人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪm'pɑːrʃəli] ['eɪliən] .
You are impartially alien .
你 是 秉公 外星人 .

你是一个公正的外星人。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɑːn] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
Though you have friends on Telfu , they are few ,
尽管 你 有 朋友们 在 - , 他们 是 很少 ,

虽然你在特尔富岛上有朋友，但他们不多。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['siːkrət][maɪnd][juː; jʊ] [klæs] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] - - - [ænd; ənd][fər'get] [ə'baʊt] [sʌb]
and in your secret mind you class us all as ' Telfan ' and forget about sub
和 在 你的 秘密 头脑 你 班级 我们 全部 作为 - - - 和 忘记 关于 子
- [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
- classifications .
- 分类 .

而你内心深处却把我们都归为“特尔凡人”，完全忽略了细分。

[ðɪs] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts] .

This	**experimentation**	**is**	**just**	**that**	**,**	**to**	**you**	**,**	**and**	**we**	**are**	**the**	**subjects**	**.**
这	实验	是	只是	那	,	到	你	,	和	我们	是	这	主题	.

对你来说，这只是一场实验，而我们则是实验对象。

['ðerfɔːr] [wen] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['vɪktəms] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [wiː; wi][get][ə; eɪ]

Therefore	**when**	**you**	**select**	**one**	**hundred**	**victims**	**out**	**of**	**a**	**district**	**,**	**we**	**get**	**a**
所以	什么时候	你	选择	一	百	受害者	出去	的	一个	区	,	我们	得到	一个

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	**,**
完美的	,

因此，当你从一个地区挑选一百名受害者时，我们就能得到一个完美的，

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [truː] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] . "

impartial	**selection**	**;**	**a**	**true**	**cross**	**-**	**section**	**of**	**the**	**district**	**.**	**"**
公正	选择	;	一个	真的	叉	-	部分	的	这	区	.	"

公正的遴选；真正体现了选区的代表性。

" ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "

"	**Any**	**of**	**you**	**could**	**do**	**that**	**.**	**"**
"	任何	的	你	可以	做	那	.	"

“你们任何人都能做到。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[wiːd] [biː; bi] ['baɪəst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huː] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sɪkər] ,

We'd	**be**	**biased**	**by**	**our**	**knowledge**	**of**	**who**	**is**	**important**	**,**	**who**	**is**	**the**	**sicker**	**,**
我们会	是	有偏见的	经过	我们的	知识	的	WHO	是	重要的	,	WHO	是	这	更病	,

我们可能会因为了解谁是重要人物、谁病情更重而产生偏见。

[huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][oʊld] .

who	**is**	**young**	**and**	**who**	**is**	**old**	**.**
WHO	是	年轻的	和	WHO	是	老的	.

谁年轻，谁年老。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə]

And	**,**	**though**	**it**	**may**	**seem**	**strange**	**to**	**you**	**,**	**you**	**have**	**absolutely**	**no**	**idea**
和	,	尽管	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	,	你	有	绝对地	不	主意

[ʌv; əv] ['bjuːti] .

of	**beauty**	**.**
的	美丽	.

而且，虽然你可能觉得很奇怪，但你对美根本没有概念。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

Therefore	**you**	**are**	**impartial**	**among**	**the**	**ugly**	**and**	**the**	**beautiful**	**.**	**"**
所以	你	是	公正	之中	这	丑陋的	和	这	美丽的	.	"

因此，你对丑陋和美丽之人一视同仁。

" [soʊ] [wʌt] ? "

"	**So**	**what**	**?**	**"**
"	所以	什么	?	"

“所以呢？ ”

" [ɪn] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɑːn]['hjuːmənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] ['vælјuː]

"	**In**	**experimentation**	**on**	**humans**	**,**	**we**	**are**	**inclined**	**to**	**pick**	**those**	**of**	**less**	**value**
"	在	实验	在	人类	,	我们	是	倾斜	到	挑选	那些	的	较少的	价值

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	**the**	**community**	**.**
到	这	社区	.

“在人体实验中，我们倾向于选择对社会价值较低的人。”

[wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] .

We	pick	the	lame	and	the	halt	and	the	ugly	.
我们	挑选	这	瘸	和	这	停止	和	这	丑陋的	.

我们挑选跛脚的、行动迟缓的和丑陋的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniweɪ] ,

We	are	inclined	to	pick	those	who	are	likely	not	to	live	anyway	,
我们	是	倾斜	到	挑选	那些	WHO	是	可能	不是	到	居住	反正	,

我们倾向于选择那些本来就很可能活不下去的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['baɪəsɪz]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	this	biases	our	selection	.
和	这	偏见	我们的	选择	.

这会影响我们的选择。

[kʌm] , [lets] [get]['goʊɪŋ] . "

Come	,	let's	get	going	.	"
来	,	我们来吧	得到	去	.	"

走吧，我们出发。

" [oʊ] . [keɪ] . [liːd] [ɑːn] .

"	O	.	K	.	Lead	on	.
"	哦	.	K	.	带领	在	.

好的，继续。

" [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

"	Three	hours	later	,	and	still	without	sleep	,
"	三	小时	之后	,	和	仍然	没有	睡觉	,

三个小时过去了，我仍然没有睡着。

['sændrə] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Sandra	strode	up	the	line	of	Telfans	and	pointed	out	one	after	the	other	.
桑德拉	大步走	向上	这	线	的	-	和	尖	出去	一	后	这	其他	.

桑德拉大步走到特尔凡人队伍前，一个接一个地指着他们。

[ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['fɑːloʊd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Those	selected	followed	silently	to	the	auditorium	in	the	center	of	the
那些	已选	随后	默默	到	这	礼堂	在	这	中心	的	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

village	and	seated	themselves	.
村庄	和	坐着	他们自己	.

被选中的人默默地来到村中心的礼堂，并入座。

[ðeɪ] [lʊkt] ['niːðər] ['hæpi] [nɔːr] [rɪ'gretfl] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑːn]

They	looked	neither	happy	nor	regretful	,	but	rather	a	resignation	was	upon
他们	看起来	两者都不	快乐的	也不	遗憾	,	但	相当	一个	辞职	曾是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们脸上既没有喜悦也没有遗憾，反而带着一种无奈的神情。

['sændrə] [sed] : " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] ? "

Sandra	said	:	"	Is	this	the	best	place	you	could	pick	?	"
桑德拉	说	:	"	是	这	这	最好的	地方	你	可以	挑选	?	"

桑德拉说："这是你能选到的最好的地方吗？"

" ['sɑːri] , " [smaɪld] - .

"	Sorry	,	"	smiled	Theodi	.
"	对不起	,	"	微笑	-	.

"抱歉，"西奥迪笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] . "

"	I	didn't	know	it	made	any	difference	.	"
"	我	没有	知道	它	制成	任何	不同之处	.	"

"我不知道这会有什么区别。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['stændpɔɪnt] , " [sed] ['sændrə] .

"	I	suppose	it	is	good	from	a	functional	standpoint	,	"	said	Sandra	.
"	我	认为	它	是	好的	从	一个	功能性	立场	,	"	说	桑德拉	.

"从功能角度来看，我觉得挺好的，"桑德拉说。

" ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [pə'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə]

"	Being	on	the	stage	permits	them	to	pass	before	us	from	one	side	to
"	存在	在	这	阶段	许可证	他们	到	经过	前	我们	从	一	边	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

"站在舞台上，他们可以从我们面前的一边走到另一边。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [klɪr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

It	is	the	only	clear	place	in	the	auditorium	in	which	to	work	,
它	是	这	仅有的	清除	地方	在	这	礼堂	在	哪个	到	工作	,

这是礼堂里唯一可以清晰工作的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] .

and	as	far	as	I	could	see	,	there	isn't	any	other	suitable	place	in	town	.
和	作为	远的	作为	我	可以	看	,	那里	不是	任何	其他	合适的	地方	在	镇	.

据我所见，镇上没有其他合适的地方了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ˌem 'iː] . . .

But	being	on	the	stage	sort	of	makes	me	.	.	.
但	存在	在	这	阶段	种类	的	制作	我	.	.	.

但站在舞台上会让我.....

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] .

oh	,	come	on	.
哦	,	来	在	.

哦，拜托。

[aɪm][dʒʌst]['taɪərd] , [aɪ] [ges] .

I'm	just	tired	,	I	guess	.
我是	只是	疲劳的	,	我	猜测	.

我大概是累了吧。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pɪlz] ? "

Where's	the	pills	?	"
在哪里?	这	药片	?	"

药片在哪儿?

" [noʊ] [pɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [diːl] , " [sed] - ,

"	No	pills	on	this	deal	,	"	said	Theodi	,
"	不	药片	在	这	交易	,	"	说	-	,

"这笔交易里不涉及药丸，"西奥迪说道。

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

opening	a	case	and	removing	a	set	of	large	hypodermics	.
开幕	一个	案件	和	移除	一个	放	的	大的	皮下注射器	.

打开箱子，取出一组大型皮下注射器。

" [ðɪs] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][veɪn] .

"	This	goes	into	the	vein	.
"	这	去	进入	这	静脉	.

"这会进入静脉。"

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn][laɪn] .
Right in the main line .
正确的 在 这 主要的 线 .

就在主干线上。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] . "
You'll have to help . "
你会 有 到 帮助 . "

你得帮忙。

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[lʊk] , - , [aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [ˈʃʌvɪŋ] [ˈniːdlz] [ˈɪntuː][ˈpiːp(ə)l] .
Look , Theodi , I don't feel well enough to go shoving needles into people .
看 , - , 我 不 感觉 出色地 足够的 到 去 推搡 针 进入 人们 .

听着，西奥迪，我感觉身体还没恢复到可以去给别人扎针的程度。

" - [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
" Theodi looked up sharply .
" - 看起来 向上 尖锐地 .

西奥迪猛地抬起头。

[hɜːr; hər] [bræʃ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]
Her brash - sounding statement was made in a hard voice in spite of its
她 鲁莽 - 听起来 陈述 曾是 制成 在 一个 难的 嗓音 在 尽管如此 的 它是
[hjuːˌmænɪˈteriən][ænd; ənd] [ˈpliːdɪŋ] [saʊnd] .
humanitarian and pleading sound .
人道主义 和 恳求 声音 .

尽管她的声明语气充满人道主义关怀和恳求，但语气却十分强硬，听起来十分傲慢。

- , [tuː; tə] - [əˈpɪnjən] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈfiːlɪŋ] [ɪl] .
Sandrake , to Theodi's opinion , was really feeling ill .
- , 到 - 观点 , 曾是 真的 感觉 患病的 .

在西奥迪看来，桑德拉克真的病得很重。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
" It must be done , " he said simply .
" 它 必须 是 完毕 , " 他 说 简单地 .

“必须这么做，”他简单地说。

" [juː; jʊ] [fɪl] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" You fill and hand them to me .
" 你 充满 和 手 他们 到 我 .

你把它们填好后递给我。

" ['sændrə] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]['haɪpoʊ] , [inˈsəːtid][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld]
" Sandra took the first hypo , inserted it into the disinfectant , and then filled
" 桑德拉 采取 这 第一的 低 , 插入 它 进入 这 消毒剂 , 和 然后 已填
[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæmpul, ˈæmpjuːl] .
it from an ampule .
它 从 一个 安瓿 .

“桑德拉拿起第一支注射器，将其插入消毒液中，然后从安瓿瓶中灌满消毒液。”

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
She handed it to Theodi and watched him with fascination as he took
她 递交 它 到 - 和 观看 他 和 魅力 作为 他 采取
[ðə; ði][fɜːrst] - [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['niːd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the first Telfan in line and thrust the needle into his arm .
这 第一的 - 在 线 和 推力 这 针 进入 他的 手臂 .

她把针递给西奥迪，饶有兴致地看着他拿起第一个排队的特尔凡人，把针扎进他的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd] - [felt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][veɪn] ,

It	went	in	and	in	,	and	Theodi	felt	around	with	the	needle	-	point	until	he	found	the	vein	,
它	去	在	和	在	,	和	-	毛毡	大约	和	这	针	-	观点	直到	他	成立	这	静脉	,

针头扎进去又扎进去，西奥迪用针尖摸索着，直到找到血管。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

and	then	he	emptied	the	cylinder	.
和	然后	他	清空	这	圆柱	.

然后他把圆筒里的水倒空了。

" [nekst] !

"	Next	!
"	下一个	!

“下一个!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

"	he	called	,	and	so	on	until	the	hundred	had	been	inoculated	.
"	他	称为	,	和	所以	在	直到	这	百	有	到过	接种	.

“他打电话，就这样一直打，直到一百个人都接种了疫苗。”

" [naʊ] , " [sed] - , " [wiːl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [duː] ['laɪkwaɪz] .

"	Now	,	"	said	Theodi	,	"	we'll	proceed	to	Dorana	and	do	likewise	.
"	现在	,	"	说	-	,	"	出色地	继续	到	-	和	做	同样地	.

“现在，”西奥迪说，“我们将前往多拉纳，照样做。”

" ['sændrə] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Sandra	was	silent	all	the	way	to	the	next	village	,
"	桑德拉	曾是	沉默的	全部	这	方式	到	这	下一个	村庄	,

“桑德拉一路沉默地走到了下一个村子。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

and	as	she	started	down	the	line	of	people	,	picking	them	out	one	by	one	,
和	作为	她	开始	向下	这	线	的	人们	,	挑选	他们	出去	一	经过	一	,

她开始沿着队伍走下去，一个接一个地把人挑出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['waɪtn] .

her	face	began	to	whiten	.
她	脸	开始	到	漂白	.

她的脸开始变得苍白。

[ˌhæf'weɪ] [θruː] , ['sændrə] [stɑːpt] .

Halfway	through	,	Sandra	stopped	.
半	通过	,	桑德拉	停止	.

走到一半，桑德拉停了下来。

" [goʊ][ɑːn] , " ['ɝːdʒd] - .

"	Go	on	,	"	urged	Theodi	.
"	去	在	,	"	敦促	-	.

“继续，”西奥迪催促道。

" [goʊ][ɑːn] ? " [skriːmd] ['sændrə] .

"	Go	on	?	"	screamed	Sandra	.
"	去	在	?	"	尖叫	桑德拉	.

“继续？”桑德拉尖叫道。

" [goʊ][ɑːn] ?

"	Go	on	?
"	去	在	?

“继续?

[noʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！ "

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ?
" Go on and on and on and on and on ?
" 去 在 和 在 和 在 和 在 和 在 ?

"一直 ...

" [ʃriːkt] ['sændrə][ɪn][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [skriːtʃ] .
" shrieked Sandra in a crescendo that ended in a toneless , inarticulate screech .
" 尖叫 桑德拉 在 一个 渐强 那 结束 在 一个 无音调 , 不善言辞 尖叫 .

"！"桑德拉尖叫起来，声音越来越大，最后变成了一声毫无音调、含糊不清的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sentəns] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [reɪndʒ][ænd; ənd]
She stopped the sentence only because her voice had no more range and
她 停止 这 句子 仅有的 因为 她 嗓音 有 不 更多的 范围 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [breθ] .
she had no more breath .
她 有 不 更多的 气息 .

她之所以停下这句话，是因为她的声音已经发不出声，她也已经没有气息了。

" - , [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] !
" Theodi , I feel like a murderess !
" - , 我 感觉 喜欢 一个 杀人犯 !

"西奥迪，我觉得自己像个杀人犯！"

[aɪ][goʊ][ɑːn] [sə'lɛktɪŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] ['spesimənz] [tuː; tə][biː; bi] [spɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I go on selecting people as I would select specimens to be speared with a
我 去 在 选择 人们 作为 我 会 选择 标本 到 是 被长矛刺穿 和 一个
['maʊntɪŋ] [pɪn][ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] .
mounting pin and stuck on a cardboard .
安装 别针 和 卡住 在 一个 纸板 .

我继续挑选人，就像挑选标本，用安装针将其刺穿并粘在纸板上一样。

[aɪ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I point them out .
我 观点 他们 出去 .

我指出来。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] ['dʌmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
They follow dumbly with a look of resignation .
他们 跟随 默默地 和 一个 看 的 辞职 .

他们呆呆地跟了上去，脸上带着无奈的神情。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɑːn][ðem; ðəm] — ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
They come and you try something new on them — every time it is something
他们 来 和 你 尝试 某物 新的 在 他们 — 每一个 时间 它 是 某物
[nuː] ,
new ,
新的 ,

他们来了，你就尝试对他们做一些新的事情——每次都是新的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['itl] [kɪl] - [ɪm] [ɔːr][nɑːt] !
and you don't know whether it'll kill ' em or not !
和 你 不 知道 无论 它将 杀 - 呃 或者 不是 !

你不知道它会不会杀死它们!

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	can't	stand	it	.	"
我	不能	站立	它	.	"

我受不了了。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ? "

"	But	who	can	we	have	to	do	this	?	"
"	但	WHO	能	我们	有	到	做	这	?	"

“但是我们能找谁来做这件事呢？”

" [get] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɜːrti] [wɜːrk] !

"	Get	one	of	your	own	to	do	your	own	dirty	work	!
"	得到	一	的	你的	自己的	到	做	你的	自己的	肮脏的	工作	!

“找个自己人去做你那些脏活累活！”

[juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] !

You	need	me	!
你	需要	我	!

你需要我！

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[səˈpoʊz] — ? "

Suppose	—	?	"
认为	—	?	"

认为-？ ”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ? "

"	Suppose	we	have	the	right	combination	?	"
"	认为	我们	有	这	正确的	组合	?	"

“假设我们找到了正确的组合呢？”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

"	Suppose	you	have	?
"	认为	你	有	?

假设你有？

[juː; jʊ] ['hævnt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	haven't	—	and	you	know	it	.	"
你	还没有	—	和	你	知道	它	.	"

你没有——而且你自己也知道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "

"	I	wouldn't	say	that	.	"
"	我	不会	说	那	.	"

“我不会这么说。”

" [aɪ] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] .

You're	just	experimenting	.
你是	只是	实验	.

你只是在做实验。

" ['sændrəz] [lɪp] [kɜːrld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [snɪr] .

"	Sandra's	lip	curled	over	her	perfect	teeth	in	a	perfect	sneer	.
"	桑德拉的	唇	卷曲	超过	她	完美的	牙齿	在	一个	完美的	冷笑	.

桑德拉的嘴角勾起一抹完美的冷笑，露出她洁白的牙齿。

" [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] .
" **Experimenting** **on** **your** **own** **kind** **.**
" 实验 在 你的 自己的 种类 .

“拿自己人做实验。”

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] ['betər] .
And **I'm** **no** **better** **.**
和 我是 不 更好的 .

我也没好到哪里去。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
You **should** **hate** **me** **—** **and** **I'm** **beginning** **to** **hate** **you** **and** **every** **one** **of**
你 应该 恨 我 — 和 我是 开始 到 恨 你 和 每一个 一 的
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

你们应该恨我——而我也开始恨你们，恨你们每一个人。

" [ðɪs] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] — "
" **This** **must** **go** **on** **—** **"**
" 这 必须 去 在 — "

“这件事必须继续下去——”

" ['ɪtl] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . "
" **It'll** **go** **on** **without** **me** **.** **"**
" 它将 去 在 没有 我 . "

“没有我，一切照旧。”

" [kʌm] [ɑːn] , - .
" **Come** **on** **,** **Sandrake** **.**
" 来 在 , - .

“加油，桑德雷克。”

[bʌk] [ʌp] .
Buck **up** **.**
巴克 向上 .

赶快。

[hɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
Here **,** **I'll** **give** **you** **a** **sedative** **and** **you** **sleep** **for** **an** **hour** **.**
这里 , 患病的 给 你 一个 镇静剂 和 你 睡觉 为了 一个 小时 .

来，我给你吃点镇静剂，你睡一个小时。

[jʊə(r)] ['oʊvər] - ['taɪərd] .
You're **over** **-** **tired** **.**
你是 超过 - 疲劳的 .

你太累了。

[ðen] — "
Then **—** **"**
然后 — "

然后-”

" [ðen] ['nʌθɪŋ] .
" **Then** **nothing** **.**
" 然后 没有什么 .

然后就什么也没发生。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['məːdərɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] ['eni] [mɔːr] . "
I **can't** **go** **on** **murdering** **your** **people** **any** **more** **.** **"**
我 不能 去 在 谋杀 你的 人们 任何 更多的 . "

我不能再继续屠杀你们的人民了。

" [its] [nɑːt]['mɜːrdər] .
" It's not murder .
" 它是 不是 谋杀 .

"这不是谋杀。"

[its] — "
It's — "
它是 — "

它是-"

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɜːrdər] .
" It's worse than murder .
" 它是 更糟 比 谋杀 .

"这比谋杀更糟糕。"

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
You go on filling them with colored water and telling them that you think
你 去 在 填充 他们 和 有色 水 和 讲述 他们 那 你 思考
[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrks] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [blaɪnd][traɪ] !
that this is the works — and you know it is just another blind try !
那 这 是 这 作品 — 和 你 知道 它 是 只是 其他 瞎的 尝试 !

你继续往里面灌彩色水，告诉他们你认为这就是成品——但你知道这只是又一次盲目的尝试！

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

" ['sændrə] [wɜːrl] [ænd; ənd][ræn]['blaɪndli] .
" Sandra whirled and ran blindly .
" 桑德拉 旋转 和 跑 盲目地 .

桑德拉猛地转身，盲目地跑了起来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi][ræn] , [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Across the field she ran , out and away from the village .
穿过 这 场地 她 跑 , 出去 和 离开 从 这 村庄 .

她跑过田野，跑出了村庄。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [fel] ['breθləs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] .
On and on she ran , until she fell breathless beside a small brook .
在 和 在 她 跑 , 直到 她 跌倒 喘不过气 旁 一个 小的 溪 .

她不停地跑，直到气喘吁吁地倒在一条小溪边。

['θæŋkfəli] , [ʃiː; ʃi] ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪərd] [fiːt] ,
Thankfully , she dabbled in the brook with her tired feet ,
谢天谢地 , 她 浅尝辄止 在 这 溪 和 她 疲劳的 脚 ,

幸好，她疲惫的双脚在小溪里轻轻地戏水。

[ænd; ənd] [leɪvd] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .
and laved the cool water on her wrists and forehead .
和 拉韦德 这 凉爽的 水 在 她 手腕 和 前额 .

她用凉水冲洗着自己的手腕和额头。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['sperɪŋli] ,
She drank sparingly ,
她 喝 少量地 ,

她很少喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪnd] ['mʌslz] [ðæt] [siːmd]

and	then	stretched	on	her	back	to	relieve	the	strained	muscles	that	seemed
和	然后	拉伸	在	她	后退	到	缓解	这	紧张	肌肉	那	似乎

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːrtʃ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

to	make	her	back	arch	almost	to	the	breaking	point	.
到	制作	她	后退	拱	几乎	到	这	打破	观点	.

然后她仰面伸展，以缓解紧绷的肌肉，这些肌肉似乎使她的背部几乎弯曲到极限。

[ʌn'noʊɪŋ] , ['sændrə] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd]

Unknowing	,	Sandra	relaxed	as	the	ground	supported	her	back	,	and
无知	,	桑德拉	轻松	作为	这	地面	有	她	后退	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] ,

with	the	suddenness	of	falling	night	,
和	这	突然	的	坠落	夜晚	,

桑德拉浑然不觉，放松下来，背靠着地面，夜幕突然降临。

['sændrə] [slept] .

Sandra	slept	.
桑德拉	睡着了	.

桑德拉睡着了。

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] [les] ['restfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːp] .

Her	dreams	were	less	restful	than	the	sleep	.
她	梦境	是	较少的	宁静	比	这	睡觉	.

她的梦境不如睡眠安稳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [laɪts] , [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['feɪsɪz] ,

They	were	filled	with	a	whirling	panorama	of	lights	,	disembodied	faces	,
他们	是	已填	和	一个	旋转	全景	的	灯	,	无形的	面孔	,

['grɪnɪŋ] , [lɪərɪŋ] ['feɪsɪz] [huː] [wɑːtʃt] [lɔːŋ] ,

grinning	,	leering	faces	who	watched	long	,
咧嘴笑	,	色眯眯的	面孔	WHO	观看	长的	,

那里充满了旋转的光影，无数张脱离身体的面孔，咧嘴笑着、猥亵地注视着的面孔，它们长时间地注视着。

['bruːt(ə)l] ['niːdlz] [faɪnd][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][mjuːt] ['sʌfərəz] [huːz] ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

brutal	needles	find	the	vitals	of	mute	sufferers	whose	only	visible	admission	of
野蛮	针	寻找	这	命脉	的	沉默的	受害者	谁	仅有的	可见的	入学	的

[ʌn'berəb(ə)l] [peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['moʊbəl]['feɪsɪz] .

unbearable	pain	was	the	tortured	look	on	their	mobile	faces	.
难以忍受	疼痛	曾是	这	受折磨	看	在	他们的	移动的	面孔	.

残酷的针头刺入沉默的受害者的要害，他们唯一能看出痛苦的迹象，就是他们活动着的脸上痛苦的表情。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [driːm] ,

And	through	the	dream	,
和	通过	这	梦	,

通过梦境，

[mək'braɪd][ænd; ənd] ['hæmənd] [fɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['bæriər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

McBride	and	Hammond	fought	against	a	huge	metal	barrier	against	which	their
麦克布莱德	和	哈蒙德	战斗	反对	一个	巨大的	金属	障碍	反对	哪个	他们的

['maɪtiːəst] ['efərts] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] .

mightiest	efforts	were	futile	.
最强大的	努力	是	徒劳	.

麦克布莱德和哈蒙德与一道巨大的金属屏障展开搏斗，但他们竭尽全力也无济于事。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][æz; əz]['sændrə] [slept] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] ,

The	day	wore	on	as	Sandra	slept	,	and	night	came	,
这	天	穿着	在	作为	桑德拉	睡着了	,	和	夜晚	来了	,

桑德拉睡着了，白昼渐渐过去，夜幕降临。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm]['sændrə][hæd; həd]['hɑːrdli] [muːvd] .

and	in	all	that	time	Sandra	had	hardly	moved	.
和	在	全部	那	时间	桑德拉	有	几乎	已搬	.

在那段时间里，桑德拉几乎一动不动。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] ,

As	the	darkness	fell	,
作为	这	黑暗	跌倒	,

夜幕降临之际，

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['set(ə)l][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

she	aroused	enough	to	drink	from	the	brook	and	settle	herself	in	a	more
她	被唤醒	足够的	到	喝	从	这	溪	和	定居	她自己	在	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	position	.
舒服的	位置	.

她精神振奋，喝了点溪水，然后调整到一个更舒服的姿势。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'kɔːl] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

Afterward	she	did	not	recall	awakening	at	all
之后	她	做过	不是	记起	唤醒	在	全部

之后她完全不记得自己是怎么醒来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [θɪk] [θætʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [mɔːs] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

but	she	did	select	a	thick	thatch	of	soft	moss	the	second	time
但	她	做过	选择	一个	厚的	苫	的	柔软的	苔藓	这	第二	时间

但她第二次确实选择了一层厚厚的柔软苔藓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

and	she	wondered	about	it	later	.
和	她	想知道	关于	它	之后	.

后来她一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] ['sændrə][ə'woʊk] .

And	it	was	about	midnight	when	Sandra	awoke	.
和	它	曾是	关于	午夜	什么时候	桑德拉	醒来	.

桑德拉醒来时已是午夜时分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slept] [aʊt] , ['restɪd] .

She	was	slept	out	,	rested	.
她	曾是	睡着了	出去	,	休息	.

她睡得很香，休息得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - ['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd] .

But	the	self	-	hatred	was	still	vivid	.
但	这	自己	-	仇恨	曾是	仍然	生动	.

但自我厌恶感依然强烈。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['restɪd] ,

The	dream	had	kept	it	there	,	and	though	her	body	was	rested	,
这	梦	有	保留	它	那里	,	和	尽管	她	身体	曾是	休息	,

梦境让她一直沉浸其中，虽然她的身体得到了休息，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [went] [ɑːn]['iːv(ə)n]

her	mind	was	still	tired	from	the	furious	mental	action	that	went	on	even
她	头脑	曾是	仍然	疲劳的	从	这	狂怒	精神的	行动	那	去	在	甚至

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .

as	she	slept	.
作为	她	睡着了	.

即使在睡梦中，她仍然因为脑海中激烈的思考而感到疲惫。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] , [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

She	stretched	,	rolled	over	on	her	back	,	and	considered	her	actions	of
她	拉伸	,	滚动	超过	在	她	后退	,	和	经过考虑的	她	行动	的

[bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .

before	with	distaste	.
前	和	厌恶	.

她伸了个懒腰，翻身仰躺，厌恶地回想起自己之前的行为。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,

That	had	been	a	spectacle	,
那	有	到过	一个	奇观	,

那真是一场奇观。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] ['spektəklz] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] .

and	she	hated	spectacles	except	when	they	made	her	appear	in	a	better	light	.
和	她	憎恨	眼镜	除了	什么时候	他们	制成	她	出现	在	一个	更好的	光	.

她讨厌戴眼镜，除非眼镜能让她看起来更好看。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ['wɪrəli] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['sɪstər] ['plænɪt] ,

She	searched	the	sky	wearily	,	picking	out	Garna	,	which	was	Telfu's	sister	planet	,
她	搜索	这	天空	疲劳	,	挑选	出去	-	,	哪个	曾是	-	姐姐	行星	,

她疲惫地搜寻着天空，找到了加纳星，那是泰尔夫星的姐妹行星。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] ,

and	Ordana	,	the	behemoth	of	the	Sirian	system	,
和	-	,	这	巨兽	的	这	天狼星	系统	,

还有天狼星系的庞然大物奥尔达纳，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] - [ʌv; əv]['siəriəs] .

both	of	which	were	shining	close	to	the	bright	Geggenschein	of	Sirius	.
两个都	的	哪个	是	灼灼	关闭	到	这	明亮的	-	的	天狼星	.

它们都闪耀在天狼星明亮的反光云附近。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

Above	her	,
多于	她	,

在她上方，

[ʃiː; ʃi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl] - [wɑːtʃt] — [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['soʊki] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

she	spotted	the	place	where	all	Telfans	watched	—	the	spot	where	Soaky	should	be
她	斑	这	地方	在哪里	全部	-	观看	—	这	点	在哪里	浸泡	应该	是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

according	to	their	calculations	.
根据	到	他们的	计算	.

她发现了所有特尔凡人注视的地方——根据他们的计算，索基应该在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːt] , [bʌt; bət][æn; ən]['eriə] , [ænd; ənd]['sændrə] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

It	was	not	a	spot	,	but	an	area	,	and	Sandra	scanned	it	in	a
它	曾是	不是	一个	点	,	但	一个	区域	,	和	桑德拉	扫描	它	在	一个

['fjuːt(ə)l] ['mænər] .

futile	manner	.
徒劳	方式	.

那不是一个点，而是一片区域，桑德拉徒劳地扫视着它。

['nʌθɪŋ] [jet] .

Nothing	yet	.
没有什么	然而	.

目前还没有消息。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['kwɪkli] , ['hoʊpfəli] .

A	minute	change	in	the	sky	along	the	horizon	made	her	turn	quickly	,	hopefully	.
一个	分钟	改变	在	这	天空	沿着	这	地平线	制成	她	转动	迅速地	,	希望	.

地平线上天空的细微变化让她迅速转身，满怀希望。

[ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] ['kerfəli] ,

She	scanned	the	sky	carefully	,
她	扫描	这	天空	小心	,

她仔细地扫视着天空。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] [ən'les] [ðə; ði]

and	yet	she	knew	that	looking	at	the	starry	curtain	was	futile	unless	the
和	然而	她	知道	那	寻找	在	这	繁星	窗帘	曾是	徒劳	除非	这

[si:n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] .

scene	became	so	evident	that	it	could	not	be	missed	.
场景	成为	所以	明显	那	它	可以	不是	是	错过	.

然而她知道，除非那景象变得如此清晰可见，以至于无法错过，否则盯着星空帷幕看是徒劳的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['soʊki] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

She	could	see	nothing	,	and	besides	,	Soaky	was	supposed	to	be
她	可以	看	没有什么	,	和	除了	,	浸泡	曾是	据称	到	是

[ə'bʌv] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

above	,	not	on	the	horizon	.
多于	,	不是	在	这	地平线	.

她什么也看不见，而且，索基应该在上面，而不是在地平线上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'bʌv] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

She	looked	above	again	,	but	there	was	nothing	to	see	.
她	看起来	多于	再次	,	但	那里	曾是	没有什么	到	看	.

她再次抬头望去，但什么也没有看到。

['pʌz(ə)ld][æt; ət][ðæt] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Puzzled	at	that	—	that	something	that	had	caught	her	attention	along	the
困惑	在	那	—	那	某物	那	有	捕捉	她	注意力	沿着	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

她对地平线上吸引她注意的那个东西感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]

She	shrugged	,	and	in	trying	to	rationalize	she	admitted	that	it	might	have
她	耸了耸肩	,	和	在	尝试	到	合理化	她	承认	那	它	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt] ;

been	a	meteorite	;
到过	一个	陨石	;

她耸了耸肩，试图理性地解释，并承认那可能是一颗陨石；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌəuvə'ræŋkʃəs] .

and	she	knew	that	she	was	overanxious	.
和	她	知道	那	她	曾是	过度焦虑	.

她知道自己过于焦虑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi] [nu:] .

It	was	the	same	,	she	knew	.
它	曾是	这	相同的	,	她	知道	.

她知道，结果是一样的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

But	was	it	?
但	曾是	它	?

但事实真是如此吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Was **it** **?**
曾是 它 ?

是吗?

[noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — ?
No **,** **but** **what** **in** **the** **name** **of** **—** **?**
不 , 但 什么 在 这 姓名 的 — ?

不，但这究竟是怎么回事?

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [skaɪ] .
Garna **and** **Ordana** **and** **Geggenschein** **were** **gone** **from** **the** **Telfan** **sky** **.**
- 和 - 和 - 是 已消失 从 这 - 天空 .

加纳、奥尔达纳和格根沙因从特尔凡的天空消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What **was** **this** **?**
什么 曾是 这 ?

这是什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [p'lænɪts] [ˌdɪsə'pɪr] ?
Why **should** **planets** **disappear** **?**
为什么 应该 行星 消失 ?

行星为什么要消失?

[p'lænɪts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] [æz; əz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ˌaɪ 'tiː]
Planets **were** **about** **as** **permanent** **as** **—** **but** **they** **must** **still** **remain** **,** **it**
行星 是 关于 作为 永恒的 作为 — 但 他们 必须 仍然 保持 , 它
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
was **their** **light** **that** **was** **gone** **!**
曾是 他们的 光 那 曾是 已消失 !

行星就像——但它们仍然必须存在，消失的是它们的光芒!

['sændrə] ['ʃaʊtɪd] .
Sandra **shouted** **.**
桑德拉 喊叫 .

桑德拉喊道。

[mək'braɪd] !
McBride **!**
麦克布莱德 !

麦克布莱德!

[ðə; ði] [lenz] .
The **lens** **.**
这 镜片 .

镜头。

[ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [skeɪld] ['leɪaʊt] ; ['siəriəs] , - , [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,
In **her** **mind** **she** **saw** **the** **scaled** **layout** **;** **Sirius** **,** **Telfu** **,** **the** **other** **planets** **,**
在 她 头脑 她 锯 这 缩放 布局 ; 天狼星 , - , 这 其他 行星 ,

她脑海中浮现出按比例绘制的布局图：天狼星、泰尔夫星、其他行星，

[ænd; ənd] ['soʊki] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊ] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] - .
and **Soaky** **,** **the** **satellite** **that** **was** **oh** **,** **so** **close** **to** **Telfu** **.**
和 浸泡 , 这 卫星 那 曾是 哦 , 所以 关闭 到 - .

还有 Soaky，那颗离 Telfu 如此之近的卫星。

[pleɪs] [tuː] [baɪ'kɑːnveks]['lensiz] ,
Place **two** **biconvex** **lenses** **,**
地方 二 双凸 镜头 ,

放置两个双凸透镜，

[wʌn] [nɪr] ['siəriəs][ænd; ənd][wʌn] [nɪr] - — [ænd; ənd]['eni] [laɪt] [frʌm; frəm]['siəriəs] [ðæt] [kʊd; kəd]

one	near	Sirius	and	one	near	Telfu	—	and	any	light	from	Sirius	that	could
一	靠近	天狼星	和	一	靠近	-	—	和	任何	光	从	天狼星	那	可以

['nɔːrməli] [riːtʃ] - — [ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts][ɪn][laɪn][frʌm; frəm]['siəriəs] — [wʊd] [biː; bi][kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][lenz] ,

normally	reach	Telfu	—	and	the	planets	in	line	from	Sirius	—	would	be	cut	off	by	the	lens	,
通常情况下	抵达	-	—	和	这	行星	在	线	从	天狼星	—	会	是	切	离开	经过	这	镜片	,

一颗靠近天狼星，一颗靠近天狼星天台尔夫星——任何通常能到达天狼星天台尔夫星的天狼星光线——以及从天狼星方向排列的行星的光线——都会被透镜阻挡。

[rɪ'fræktid] ['ɪntuː][ðə; ði]['enərdʒi] [biːm] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] ['foʊkəst] [ɑːn] ['soʊki] .

refracted	into	the	energy	beam	that	would	ultimately	be	focused	on	Soaky	.
折射	进入	这	活力	光束	那	会	最终	是	专注	在	浸泡	.

折射成能量束，最终聚焦在 Soaky 身上。

[ðeid] ['stɑːrtɪd][æt; ət][læst] !

They'd	started	at	last	!
他们会	开始	在	最后的	!

他们终于开始了！

['sændrə] [lʊkt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] [kən'teɪnɪŋ] ['soʊki] .

Sandra	looked	upward	into	the	area	containing	Soaky	.
桑德拉	看起来	向上	进入	这	区域	包含	浸泡	.

桑德拉抬头看向索基所在的区域。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pɪnpɔɪnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

And	as	she	looked	,	a	mite	of	colored	pinpoint	appeared	in	the	sky	above	.
和	作为	她	看起来	,	一个	螨虫	的	有色	查明	出现	在	这	天空	多于	.

她抬头望去，只见天空中出现了一个彩色的小点。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnkən'desns] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] .

It	did	not	rise	into	the	incandescence	,	it	leaped	.
它	做过	不是	上升	进入	这	白炽	,	它	跳跃	.

它没有升腾至炽热，而是跃然而起。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [spiːd] ,

It	passed	upward	through	the	red	,	the	orange	,	the	yellow	,	and	the	blue	with	lightning	-	flash	speed	,
它	通过了	向上	通过	这	红色的	,	这	橙子	,	这	黄色的	,	和	这	蓝色的	和	闪电	-	闪光	速度	,

它以闪电般的速度向上穿过红色、橙色、黄色和蓝色区域。

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [ɪn]['kʌlər][tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [waɪt] .

and	then	settled	down	in	color	to	an	intolerable	white	.
和	然后	定居	向下	在	颜色	到	一个	无法容忍	白色的	.

然后颜色逐渐稳定下来，变成了一种令人难以忍受的白色。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [spek] , [ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [hjuːdʒ] .

It	seared	the	eyes	,	that	microscopic	speck	,	and	its	brightness	made	it	appear	huge	.
它	烤	这	眼睛	,	那	显微镜	斑点	,	和	它是	亮度	制成	它	出现	巨大的	.

那微小的黑点刺得人睁不开眼，它的光芒使它看起来很大。

['sændrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Sandra	shook	her	head	and	looked	down	.
桑德拉	摇晃	她	头	和	看起来	向下	.

桑德拉摇了摇头，低下了头。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

The	darkness	was	fading	,	and	sharp	shadows	of	the	low	bushes	and
这	黑暗	曾是	褪色	,	和	锋利的	阴影	的	这	低的	灌木丛	和

[hɜ:r'self] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [graʊnd] .

herself	marked	the	ground	.
她自己	标记	这	地面	.

夜幕渐渐消退，低矮灌木丛和她自己的影子在地面上投下清晰的阴影。

[ðə; ði][stɑ:rz] [bɪ'saɪd] ['soʊki] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

The	stars	beside	Soaky	began	to	fade	to	the	eye	,
这	明星	旁	浸泡	开始	到	褪色	到	这	眼睛	,

索基身边的星星开始变得模糊不清，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [tʊk] [ɑ:n]['soʊlər] ['brɪliəns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

and	as	the	brightness	took	on	solar	brilliance	,	it	was	like	the	sudden
和	作为	这	亮度	采取	在	太阳的	辉煌	,	它	曾是	喜欢	这	突然

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

return	of	daylight	.
返回	的	日光	.

随着光线变得像太阳一样明亮，就像白昼突然回归一样。

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kɔ:zd] ['sændrə][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [laɪt] [ə'gen] .

A	flicker	of	the	light	caused	Sandra	to	look	into	that	intolerable	light	again	.
一个	闪烁	的	这	光	导致	桑德拉	到	看	进入	那	无法容忍	光	再次	.

灯光闪烁了一下，桑德拉又一次看向了那刺眼的光线。

[noʊ] , ['soʊki] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .

No	,	Soaky	was	still	going	strong	.
不	,	浸泡	曾是	仍然	去	强的	.

不，Soaky 依然势头强劲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪntɪleɪtɪŋ] , [naʊ] ,

But	it	was	scintillating	,	now	,
但	它	曾是	闪烁的	,	现在	,

但现在，它却精彩绝伦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stri:məz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['veɪpər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ]

and	there	were	streamers	of	incandescent	vapor	leaving	the	coruscating
和	那里	是	主播	的	白炽灯	汽	离开	这	晶

['nu:kliəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['soʊki] .

nucleus	that	was	Soaky	.
核	那	曾是	浸泡	.

炽热的蒸汽从索基那闪烁的核心中逸出。

[fʊl] [ə'genst] ['soʊki] [ðə; ði]['siəriən] [bi:m] [droʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['veɪpəˌraɪzd] .

Full	against	Soaky	the	Sirian	beam	drove	,	and	the	surface	vaporized	.
满的	反对	浸泡	这	天狼星	光束	驾驶	,	和	这	表面	汽化	.

天狼星光束直击索基，表面瞬间汽化。

[ðə; ði] ['stri:məz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [haɪ] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['veipəz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['met(ə)l] ,

The	streamers	were	the	high	-	temperature	vapors	of	incandescent	metal	,
这	主播	是	这	高的	-	温度	蒸汽	的	白炽灯	金属	,

这些流光是炽热金属的高温蒸汽。

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] ['sætəlaɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

being	driven	away	from	the	tortured	satellite	by	the	radiation	pressure	of	that
存在	驱动	离开	从	这	受折磨	卫星	经过	这	辐射	压力	的	那

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['brɪliəns] .

intolerable	brilliance	.
无法容忍	辉煌	.

被那难以忍受的光芒产生的辐射压力驱离了那颗饱受折磨的卫星。

[ðə; ði] ['veipəz] [kən'denst] [ɪn] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd] [d'rɒplets] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

The	vapors	condensed	in	finely	divided	droplets	of	metal	,	but	still	floated	away	in
这	蒸汽	浓缩版	在	精细地	分割	飞沫	的	金属	,	但	仍然	漂浮	离开	在

[laɪnz] [ænd; ənd] [()hwə:lz] .

lines	and	whorls	.
线条	和	螺旋纹	.

蒸汽凝结成细小的金属液滴，但仍然以线条和漩涡状飘散开来。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] ['sændrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [laɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər]

The	landscape	around	Sandra	was	in	full	light	,	now	,	and	the	shadows	were
这	景观	大约	桑德拉	曾是	在	满的	光	,	现在	,	和	这	阴影	是

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʃɑ:rp] .

no	longer	sharp	.
不	更长	锋利的	.

桑德拉周围的景色此刻沐浴在阳光下，阴影不再那么明显了。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , [blu:] - [waɪt] ['veipəz] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [æt; ət] [haɪ]

The	boiling	,	blue	-	white	vapors	were	rushing	from	the	satellite	at	high
这	沸腾	,	蓝色的	-	白色的	蒸汽	是	匆忙	从	这	卫星	在	高的

[və'lɑ:səti] ,

velocity	,
速度	,

沸腾的蓝白色蒸汽以极高的速度从卫星上喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	they	spoiled	the	point	-	source	of	light	.
和	他们	被宠坏了	这	观点	-	来源	的	光	.

他们破坏了点光源。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sændrə] [wɑ:tʃt] ,

They	danced	and	flickered	in	the	sky	,	and	as	Sandra	watched	,
他们	跳舞	和	闪烁	在	这	天空	,	和	作为	桑德拉	观看	,

它们在天空中舞动闪烁，桑德拉注视着这一切。

[ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['terər] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .

a	slight	twinge	of	terror	crossed	her	,	and	she	caught	her	breath	.
一个	轻微	轻微疼痛	的	恐怖	交叉	她	,	和	她	捕捉	她	气息	.

一丝恐惧掠过她的心头，她倒吸了一口气。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] .

This	was	not	right	.
这	曾是	不是	正确的	.

这不对。

[ðɪs] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [gɑ:d] [hɪm'self] .

This	was	—	was	defying	God	Himself	.
这	曾是	—	曾是	反抗	上帝	他本人	.

这简直就是——就是在违抗上帝。

[ænd; ənd] ['sændrə] , ['nevər] [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] ,

And	Sandra	,	never	awed	by	the	men	themselves	,
和	桑德拉	,	绝不	敬畏	经过	这	男人	他们自己	,

而桑德拉，从不畏惧男人本身。

[fel] [ɪn] [fɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] .

fell	in	fear	before	the	visible	evidence	of	their	ability	.
跌倒	在	害怕	前	这	可见的	证据	的	他们的	能力	.

看到他们能力的明显表现，我感到恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] , [ðɪs] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑ:di] [baɪ] [mæn] .

It	was	not	right	,	this	utter	destruction	of	a	celestial	body	by	man	.
它	曾是	不是	正确的	,	这	说出	破坏	的	一个	天体	身体	经过	男人	.

人类如此彻底地摧毁天体，这是不对的。

[men][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][moʊts] — [bækˈtɪriəm][ɑːn][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][æn; ən]

Men	were	supposed	to	be	motes	—	bacterium	on	the	skin	of	an
男人	是	据称	到	是	微粒	—	细菌	在	这	皮肤	的	一个

['æp(ə)l] — [nɑːt] ['maɪti] [moʊts]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] — [nɑːt]

apple	—	not	mighty	motes	capable	of	almost	literally	eating	the	apple	that	—	not
苹果	—	不是	强大的	微粒	有能力的	的	几乎	字面上地	吃	这	苹果	那	—	不是

['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [disˈtrɔiŋ] ['ruːθləsli] — [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər]['bærəl] .

eating	but	destroying	ruthlessly	—	the	apple	that	was	spoiling	their	barrel	.
吃	但	摧毁	无情地	—	这	苹果	那	曾是	破坏	他们的	桶	.

男人本应像尘埃一样——就像苹果皮上的细菌——而不是强大的尘埃，能够几乎毫不留情地吃掉那颗正在败坏他们酒桶的苹果——不是吃掉，而是无情地摧毁它。

[ænd; ənd]['sændrə] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	Sandra	,	not	even	awed	by	the	God	of	her	people	,	prayed	to	Him
和	桑德拉	,	不是	甚至	敬畏	经过	这	上帝	的	她	人们	,	祈祷	到	他

[ɪn] [fɪr] .

in	fear	.
在	害怕	.

而桑德拉，甚至没有对她族人的神感到敬畏，反而恐惧地向祂祈祷。

[fɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [derd] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Fear	,	because	people	of	her	race	dared	to	tamper	with	the	universe	.
害怕	,	因为	人们	的	她	种族	敢于	到	篡改	和	这	宇宙	.

恐惧，因为她的种族胆敢篡改宇宙。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [ɑːmˈnɪpətənt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

But	then	the	light	passed	away	,	and	no	omnipotent	lightning	flashed	across	the
但	然后	这	光	通过了	离开	,	和	不	无所不能	闪电	闪光灯	穿过	这

['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

universe	to	destroy	it	.
宇宙	到	破坏	它	.

但随后光芒消逝了，并没有有威力无穷的闪电划破宇宙将其摧毁。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ˌʌnˈspɔɪld] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['lændskeɪp] ['liːvɪŋ]

The	night	fell	again	,	and	darkness	,	unspoiled	,	crowded	the	landscape	leaving
这	夜晚	跌倒	再次	,	和	黑暗	,	未受破坏的	,	挤	这	景观	离开

['sændrə] [laɪt] - [blaɪnd] .

Sandra	light	-	blind	.
桑德拉	光	-	瞎的	.

夜幕再次降临，纯粹的黑暗笼罩着大地，使桑德拉双目失明。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv]

She	fumbled	aimlessly	in	the	darkness	that	was	by	contrast	the	utter	blackness	of
她	笨手笨脚	漫无目的地	在	这	黑暗	那	曾是	经过	对比	这	说出	黑	的

[noʊ] - [laɪt] .

no	-	light	.
不	-	光	.

她在黑暗中漫无目的地摸索，而这黑暗与没有光线的彻底黑暗形成了鲜明的对比。

['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] .

Sandra	Drake	was	not	alone	in	that	.
桑德拉	德雷克	曾是	不是	独自的	在	那	.

桑德拉·德雷克并非孤例。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

Half	of	the	people	on	the	planet	of	Telfu	were	blinking	in	the	darkness	;
一半	的	这	人们	在	这	行星	的	-	是	眨眼	在	这	黑暗	;

泰尔夫星球上有一半的人在黑暗中眨着眼睛；

['saɪləntli] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

silently	**groping**	**their**	**way**	**into**	**their**	**houses**	**.**
默默	摸索	他们的	方式	进入	他们的	房屋	.

他们默默地摸索着进入自己的房子。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['stɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [saɪt] .

Their	**tongues**	**were**	**stilled**	**by**	**the**	**awesome**	**sight**	**.**
他们的	舌头	是	静止	经过	这	惊人的	视线	.

眼前这令人震撼的景象，让他们哑口无言。

['sændrə] [brʌʃt] [hɜːr; hər] ['tætərd] [skɜːrt] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Sandra	**brushed**	**her**	**tattered**	**skirt**	**and**	**smiled**	**.**
桑德拉	刷过	她	破烂	裙子	和	微笑	.

桑德拉掸了掸破旧的裙子，笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [æz; əz]

She	**was**	**a**	**long**	**way**	**from**	**Indilee**	**and**	**she**	**wanted**	**to**	**be**	**there**	**as**
她	曾是	一个	长的	方式	从	-	和	她	通缉	到	是	那里	作为

[suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

soon	**as**	**she**	**could**	**.**
很快	作为	她	可以	.

她离印迪利很远，她想尽快赶到那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ; [bɪ'fɔːr] ,

She	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**the**	**pinch**	**of**	**the**	**months**	**of**	**loneliness**	**;**	**before**	**,**
她	曾是	开始	到	感觉	这	捏	的	这	几个月	的	孤独	;	前	,

她开始感受到几个月孤独带来的煎熬；此前，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fjuː'tɪləti] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

it	**was**	**futility**	**to**	**lie**	**awake**	**at**	**night**	**and**	**think**	**of**	**the**	**touch**	**of**	**a**
它	曾是	无用	到	说谎	醒	在	夜晚	和	思考	的	这	触碰	的	一个

['hjuːmən] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

human	**hand**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**human**	**voice**	**.**
人类	手	和	这	声音	的	一个	人类	嗓音	.

夜里辗转反侧，想着人手的抚摸和人声，都是徒劳的。

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ɔːl] ,

Yes	**,**	**she**	**even**	**admitted**	**to**	**the**	**desire**	**for**	**a**	**bit**	**of**	**admiration**	**,**	**after**	**all**	**,**
是的	,	她	甚至	承认	到	这	欲望	为了	一个	少量	的	钦佩	,	后	全部	,

是的，她甚至承认自己也渴望得到一些赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

it	**had**	**been**	**her**	**meat**	**and**	**drink**	**.**
它	有	到过	她	肉	和	喝	.

那是她赖以生存的食宿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

But	**now**	**it**	**was**	**a**	**dream**	**about**	**to**	**come**	**true**	**.**
但	现在	它	曾是	一个	梦	关于	到	来	真的	.

但现在，这个梦想即将成真。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] .

There	**would**	**be**	**people**	**of**	**her**	**own**	**kind**	**.**
那里	会	是	人们	的	她	自己的	种类	.

那里会有和她同类的人。

['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] ,

People	**who**	**could**	**laugh**	**at**	**the**	**hardy**	**jokes**	**of**	**her**	**race**	**,**
人们	WHO	可以	笑	在	这	耐寒的	笑话	的	她	种族	,

能够欣赏她所在种族那些粗俗笑话的人，

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kæʒuəl] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪrɪədz]

and	appreciate	the	casual	acceptance	of	doing	absolutely	nothing	for	periods
和	欣赏	这	随意的	验收	的	正在做	绝对地	没有什么	为了	时期

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

并且欣赏那种在一段时间内什么都不做的随意接受态度。

[ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] ;

The	verbal	sparring	and	blocking	would	be	there	,	too	;
这	口头	陪练	和	阻塞	会	是	那里	,	也	;

口头上的交锋和阻挠也会存在;

[ðə; ði][naɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

the	nice	trick	of	forcing	someone	into	a	trap	of	his	own	making	and
这	好的	诡计	的	强制	某人	进入	一个	陷阱	的	他的	自己的	制作	和

['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] — [nɑːt] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] — [bʌt; bət]['trɪp(ə)l] [tɔːk] .

springing	it	with	—	not	double	talk	—	but	triple	talk	.
弹簧	它	和	—	不是	双倍的	讲话	—	但	三倍	讲话	.

巧妙的伎俩是让某人落入自己设下的陷阱，然后用三重言辞——不是模棱两可的言辞——来解救他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [bəuθ] ['daʊnraɪt] ['ɜːrθi] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ]

The	sound	of	people	who	could	discuss	both	downright	earthy	things	and	high
这	声音	的	人们	WHO	可以	讨论	两个都	彻头彻尾	泥土	事物	和	高的

['θiːəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ɪnf'lekʃnz] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

theory	with	the	same	words	but	with	slightly	different	inflections	in	their	voices
理论	和	这	相同的	字	但	和	轻微地	不同的	转折	在	他们的	声音

,

,

,

这些人既能用同样的词语讨论极其世俗的话题，也能用略微不同的语调探讨高深的理论，他们的声音听起来就像这样。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['ʌðər] [huː] [nuː] [bəuθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tɔːk] .

and	be	understood	by	others	who	knew	both	lines	of	talk	.
和	是	理解	经过	其他的	WHO	知道	两个都	线条	的	讲话	.

并且能够被那些了解这两种说法的人理解。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

She	gave	a	short	laugh	.
她	给予	一个	短的	笑	.

她轻笑了一声。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['æltruɪzəm][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

They	would	never	know	whether	she	did	it	from	sheer	altruism	or	because	she
他们	会	绝不	知道	无论	她	做过	它	从	透明	利他主义	或者	因为	她

[wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] - .

was	scared	to	death	at	the	idea	of	being	exposed	to	andryorelitis	.
曾是	害怕的	到	死亡	在	这	主意	的	存在	裸露	到	-	.

他们永远不会知道她这样做是出于纯粹的利他主义，还是因为她害怕感染雄激素性贫血症。

[ʃiː; ʃi] [blɪŋkt] .

She	blinked	.
她	眨眼	.

她眨了眨眼。

[ðə; ði][skaɪ] [flerd] ['briːfli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

The	sky	flared	briefly	ahead	of	her	in	a	brilliant	and	colorful	display	of
这	天空	喇叭口	简要地	前方	的	她	在	一个	杰出的	和	丰富多彩的	展示	的

[sʌm; səm][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

some	auroral	discharge	.
一些	极光	释放	.

在她前方，天空短暂地闪耀起绚丽多彩的极光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wʌn] [fʊl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['hemɪsfɪr] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['kʌlər] .

It	illuminated	one	full	quarter	of	the	celestial	hemisphere	in	flowing	color	.
它	照明	一	满的	四分之一	的	这	天体	半球	在	流动	颜色	.

它用绚丽的色彩照亮了四分之一的天球。

['sændrə] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][mæn] ['seɪɪŋ] :

Sandra	thought	and	remembered	a	man	saying	:
桑德拉	想法	和	记得	一个	男人	说	:

桑德拉想了想，想起一个男人说过的话：

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['steɪʃ(ə)n][wʌn][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːrk]

"	The	charge	on	Station	One	is	so	great	that	at	twenty	thousand	feet	it	would	arc
"	这	收费	在	车站	一	是	所以	伟大的	那	在	二十	千	脚	它	会	弧

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] .

a	million	miles	or	more	.
一个	百万	英里	或者	更多的	.

“一号站的电荷量非常大，在两万英尺的高度上，电弧可以传播一百万英里甚至更多。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['distənsiz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

"	The	words	and	the	distances	were	forgotten	,
"	这	字	和	这	距离	是	被遗忘的	,

言语和距离都被遗忘了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [rɔːŋ] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːlti] ['meməri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['diːteɪlz] ,

and	probably	wrong	due	to	her	faulty	memory	for	those	details	,
和	大概	错误的	到期的	到	她	故障	记忆	为了	那些	细节	,

而且很可能是因为她对这些细节的记忆有误，所以判断错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

but	she	did	remember	something	of	that	nature	.
但	她	做过	记住	某物	的	那	自然	.

但她确实记得一些类似的事情。

['ɑːbviəsli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [hæd; həd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['sɪlɪkən] -

Obviously	,	one	of	the	Stations	had	landed	with	a	load	of	Silicon	-
明显地	,	一	的	这	车站	有	登陆	和	一个	加载	的	硅	-

-	-	-	.

acetyldiethyl	-	sulfanomid	.
-	-	-	.

显然，其中一个空间站运载了一批硅乙酰二乙基磺酰胺。

[ðə; ði][nɑːt] - [kwaɪt] - ['pɜːrfɪktli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv]['aiə,naiz][ðə; ði]

The	not	-	quite	-	perfectly	neutralized	electronic	charge	must	have	ionized	the
这	不是	-	相当	-	完美	中和	电子的	收费	必须	有	电离	这

['ʌpər] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [kə'roʊnə] .

upper	air	in	a	sprinkling	corona	.
上	空气	在	一个	洒	冠状病毒	.

未完全中和的电子电荷必定在高空空气中形成了少量电晕。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [fler] [ʌv; əv]['kʌlər] [flæʃt] ,

From	another	corner	of	the	sky	,	a	similar	flare	of	color	flashed	,
从	其他	角落	的	这	天空	,	一个	相似的	耀斑	的	颜色	闪光灯	,

从天空的另一角，也闪过一道类似的彩色光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,

and	it	was	followed	by	flashes	from	near	and	far	,
和	它	曾是	随后	经过	闪光灯	从	靠近	和	远的	,

随后，近处和远处都出现了闪光。

[iːtʃ] [wʌn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['striːkɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['faɪərwɜːrks] .

each	one	creating	a	streaking	display	of	celestial	fireworks	.
每个	一	创建	一个	裸奔	展示	的	天体	烟花	.

每一颗都划出一道道绚丽的天体烟火。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːˈrɔːrəl; əˈrɔːrəl] [dɪˈspleɪ] , ['sændrəz] [hed] [went] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz]

At	the	sight	of	that	auroral	display	,	Sandra's	head	went	up	,	her	shoulders
在	这	视线	的	那	极光	展示	,	桑德拉的	头	去	向上	,	她	肩膀

[went] [bæk] ,

went	back	,
去	后退	,

看到那绚丽的极光，桑德拉抬起头，挺直了肩膀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][step][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðæt] ['lɪltɪŋ] [wɔːk] .

and	there	returned	to	her	step	a	bit	of	that	lilting	walk	.
和	那里	返回	到	她	步	一个	少量	的	那	轻快的	走	.

于是，她又恢复了那种轻快的步伐。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɔːsi] [grɪn] .

She	smiled	crookedly	and	then	broke	into	that	saucy	grin	.
她	微笑	歪斜地	和	然后	打破	进入	那	风骚的	咧嘴笑	.

她咧嘴一笑，露出了那种俏皮的笑容。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,

She	set	her	foot	on	the	road	to	Dorana	,
她	放	她	脚	在	这	路	到	-	,

她踏上了前往多拉纳的路，

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə] - .

from	where	she	could	get	a	ride	back	to	Indilee	.
从	在哪里	她	可以	得到	一个	骑	后退	到	-	.

她可以从那里搭车返回印迪利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɛrənz] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] .

There	were	Terrans	here	,	all	right	.
那里	是	泰伦人	这里	, 全部		正确的	.

这里确实有地球人。

[hɜːr; hər] ['tɛrənz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [stɑːpt] .

Her	Terrans	that	nothing	ever	stopped	.
她	泰伦人	那	没有什么	曾经	停止	.

她的地球人，一切都从未停止过。

[ðeɪ] [keɪm] — [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	came	—	and	brought	the	goods	with	them	.
他们	来了	—	和	带来	这	商品	和	他们	.

他们来了——并且带来了货物。

[bʌt; bət] — [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ?

But	—	who	brought	them	?
但	—	WHO	带来	他们	?

但是——是谁带来的?

['sændrə] [dreɪk] .

Sandra	Drake	.
桑德拉	德雷克	.

桑德拉·德雷克。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

Throughout	the	night	,
自始至终	这	夜晚	,

整夜，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['faɪərwɜːrks][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [ðæt] ['tɛrənz] [wɜːr; wər]
the **flashing** **of** **the** **celestial** **fireworks** **told** **the** **whole** **planet** **that** **Terrans** **were**
这 闪烁 的 这 天体 烟花 讲述 这 所有的 行星 那 泰伦人 是
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [drʌg] [tuː; tə] - .
bringing **the** **needed** **drug** **to** **Telfu** **.**
带来 这 需要 药品 到 - .

天体烟火的闪耀告诉整个星球，地球人正在向泰尔夫运送所需的药物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [flæʃ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [maɪl] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sændrə] [dreɪk]
And **with** **each** **flash** **,** **as** **with** **each** **mile** **,** **a** **bit** **of** **the** **old** **Sandra** **Drake**
和 和 每个 闪光 , 作为 和 每个 英里 , 一个 少量 的 这 老的 桑德拉 德雷克
[rɪ'tɜːrnd] .
returned **.**
返回 .

每一次闪光，就像每一英里的旅程一样，都让过去的桑德拉·德雷克的影子重新浮现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪwaɪər] [kwiːn] .
There **were** **a** **lot** **of** **miles** **back** **to** **the** **Haywire** **Queen** **.**
那里 是 一个 很多 的 英里 后退 到 这 失控 女王 .

从这里到"失控女王号"还有很长的路要走。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神